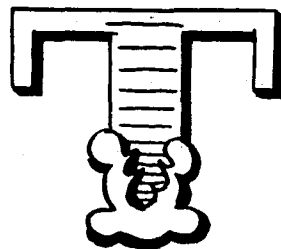


SỨC ĐỀ KHÁNG	Capacité de résistance	Resistance (capacity of)
SỨC ÉP (bom)	Souffle (d'une bombe)	(Bomb) concussion
SỨC NGƯỜI, SỨC CUA	Ressources en main-d'oeuvre et matériel	Manpower and materiel resources
SỨC SẢN XUẤT	Force productrice	Productive force; yield; output
SỨC XUYÊN PHA	Force de perforation et de destruction	Penetration power
SUON	Flanc	Flank
tấn công ... địch	Flanquer l'ennemi	To attack the flank of the enemy
... đồi	Pente de colline	Hillside
SUON MÁY	Châssis (Trans)	Chassis (Sig)
SUU SÁCH TÌNH HÌNH	Examiner la situation	To examine the situation
SUU TÀM	Rechercher; collection; recueil (renseignements)	(Intelligence) collection; research
SUU TẬP	Compiler; documenter	To compile; compilation
SUU TRA	Enquêter	To investigate
công tác ...	Mission d'enquête	Investigation mission



TA TÌNH

Situation des troupes
amies (VC)

Friendly (VC) situation

TA VÌ MỌI NGƯỜI,
MỌI NGƯỜI VÌ TA

Chacun pour tous, tous
pour chacun

One for all and all for one

TÁ TÚC

Vivre provisoirement chez qn

To stay overnight at
someone's house

TÀ

Le mal

Evil

cái ... quy chánh

Abandonner le mal pour le
bien

To give up evil and
return to good

TÀ THUYẾT

Doctrine hétérodoxe (fausse)

False doctrine

TÀ KHUYNH CÔ ĐỘC

Gauchiste et isolationiste

Leftist isolationism

TÁ PHẢI	Gauchiste	Leftist; left wing
TA	Quintal (100 Kgs)	Quintal (100 kilos)
TÁC CHIẾN	Opérations militaires; combat	Military operations; combat activities
ban ...	Section des opérations (militaires)	(Military) operations section
cục ...	Département des opérations militaires	Department of military operations
đơn vị ...	Unité de combat	Combat unit
hỗ trợ ...	Soutenir le combat	To support combat activities
lúc ...	Pendant le combat	During combat
phục vụ ...	Soutien aux combats	Combat support
yêu cầu ...	Les besoins du combat	Combat requirements
TÁC DỤNG	Effet; utilisation	Effect; utilization
phát huy ...	Développer l'effet de	To increase the effectiveness
TÁC ĐỘNG	Affecter; influencer	To affect

... lẫn nhau	Agir l'un sur l'autre; action réciproque; inciter mutuellement	To motivate each other; inter-action
... tinh thần	Affecter le moral; effet psychologique	To affect the morale; psychological effect
TAC PHONG	Attitude; conduite; caractère	Attitude; behavior; conduct; manners; character
... cách mạng	Attitude révolutionnaire	Revolutionary attitude
... đạo đức	Conduite vertueuse	Virtuous conduct; ethical conduct
... làm việc	Attitude à l'égard du travail; manière de servir	Attitude toward work
... gia trưởng	Attitude autocratique ou hautaine	Autocratic or haughty attitude
TAC XA	Tir, feu	Fire; firing
... bảo vệ	Tir de protection	Protective fire
... cá nhân	Tir individuel	Individual firing
... don đường	Tir de préparation	Preparation fire

... điều chỉnh	Tir de réglage (Art)	Adjustment fire
... gián tiếp	Tir indirect	Indirect fire
... khuấy rối (quấy rối)	Tir de harcèlement	Harassing fire
... ngăn chặn	Tir de barrage	Barrage fire
... phá hủy	Tir de destruction	Destructive fire
... phòng không	Tir antiaérien	Antiaircraft fire; flak
... tập trung	Tir de concentration	Concentrated fire
... trực tiếp	Tir direct	Direct fire
... tự động	Feu automatique	Automatic fire
... xung phong	Feu d'assaut	Assault fire
... yểm trợ	Tir d'appui	Support fire
TẠC ĐẠN	Obus, bombe	Shell, bomb
TÁCH RA KHỎI HÀNG NGŨ CỜ	Se détacher des rangs révolutionnaires	To split oneself (break away) from the revolutionary ranks
TẠCH SÓNG	Détection (Trans)	Detection (Sig)

... tổng hợp	Détection cohérente (Trans)	Coherent detection (Sig)
TAI BIẾN	Événement fâcheux; catastrophe	Catastrophe; calamity
TAI NGŨ	Rengager ; être mobilisé de nouveau	To re-enlist; to be recalled into active duty
TAI PHẠM	Récidiver	To repeat an offense
TAI BÌNH	Réduire l'armement	To reduce the arm
vấn đề ...	Désarmement	Disarmament
TAI CHÁNH	Finance	Finance
Bộ ...	Ministère des Finances	Ministry of Finance
khủng hoảng ...	Crise financière	Financial crisis
TAI KHOA	Exercice budgétaire; année fiscale	Fiscal year
TAI LIỆU CHỈ DẠO	Directive; documents de base	Directive
TAI NĂNG	Talent; compétence; qualification	Talent; ability

TÀI NGUYÊN	Ressources	Resources
trai kiểm soát ...	Poste de contrôle des ressources	Resources check point
... dồi dào	Ressources abondantes	Abundant resources
TÀI PHIỆT	Riche capitaliste	Wealthy capitalist
TÀI SẢN	Propriété; fortune	Property, fortune
TÀI VỤ	Affaires financières	Financial affairs
TÀI THIẾT	Reconstruire; reconstruction	To reconstruct; reconstruction
TÀI	Transport	Transportation
tổ ...	Nid de transport	Transportation cell
tổ ... tài lương	Nid de transport de vivres	Food transportation cell
TÀI THUONG	Évacuation des blessés	Medical evacuation

TAI CHỨC	Être en fonction	On-the-job
hoc tập ...	Instruction pratique, sur place	On-the-job training
TAI NGŨ	Être en service dans l'armée, être sous les drapeaux	On active duty; in service
TAI NGHIỆP	Travail partiel	Part-time
du kích	Guerrillero à participation partielle; mi-temps	Part-time guerrilla
TAM BAN (ghe)	Sampan	Sampan
TAM BIÊN	(Zone des) Trois-frontières	Tri-border (area)
TAI TAI BAN CỎ HỒNG	Fermiers pauvres ou métayers de trois générations Définition: Condition nécessaire pour être classé parmi les fermiers pauvres ou fermiers sans terre par les VC	Three generation landless or poor farmer Definition: Condition required by VC to classify a man as landless and/or poor famer
TAI ĐAU CHÉ	Triumvirat; trio	Triumvirate; trio

TAM GIÁC SẮT	Zone du "Triangle de fer";	"Iron triangle" zone; War Zone "D"
TAM KÍCH (pháo kích , tấn kích, xung kích) (Sau chiến dịch Hạ Lào 1971)	Trois "Attaque" (tactique adoptée par les NVA après l'offensive des troupes vietnamiennes contre le Bas Laos en 1971) (Bombardement d'artillerie, raid et assaut)	Three "Attacks" (tactic adopted by the NVA after the RVN offensive in lower Laos) (shelling, raid and assault)
TAM MẠNH chiến thuật ... Mạnh dả (danh mạnh), mạnh xung (xung phong mạnh), mạnh truy (truy kích mạnh)	Principe de "Trois puissances" Tactique de "Trois puissances" (Attaquer, assaillir et pour- suivre l'ennemi puissamment)	"Three Strong's" The "Three Strong's" tactic (Attack strongly, assault strongly, and pursue strongly)
TAM QUANG (or Tam phong) chinh sách ... (cuộc lửa, đốt nhà, phá sách)	"Trois ravages" Politique de "Trois ravages" (Piller, brûler, et détruire)	"Triple ravage" "Triple ravage" policy (Loot, burn, and destroy)
TAM QUYỀN	Trois pouvoirs (exécutif, judiciaire, et législatif)	Three powers (executive, judicial, and legislative powers)

TAM TAM CHẾ

Organisation triangulaire

Triangular organization

TAM TIỀN

"Trois prééminences"

Three "First's"

chiến thuật ...
(triển khai đội hình
trước, chiếm địa thế trước,
khai hỏa chiến đầu trước)

Tactique des "Trois
prééminences": déployer les
troupes le premier, occuper
le terrain le premier,
déclencher le feu le premier

The "Three First's" tactic
(First to deploy troops,
first to secure the terrain, and
first to open fire)

TAM VÔ (thuyết)

Conception des "Trois non-
existences" (sans famille,
sans patrie, sans religion)

"Three No's" (no family, no
country, no religion)

TAN RA

Débander: désorganiser

To wipe out; to disorganize

đánh ... đơn vị

Débander une unité

To wipe out a unit

lấn ... tinh thần

Saper le moral

To undermine morale

TAN PHÁT

Distribuer (tracts)

To distribute (leaflets)

TAN LOAN

S'enfuir en désordre

To flee in confusion

TÀN BAO

(Voir tàn ác)

(See tàn ác)

chính sách ...	Politique cruelle et barbare	Cruel policy
TÂN BINH	Armée en déroute	Remnant force of defeated troops
TÂN PHẾ	Invalides; invalidite	Crippled (disabled) soldiers
TÂN QUÂN	(Voir tân binh)	(See tân binh)
TÂN SÁT	Massacrer; tuerie	Massacre; slaughter
TÂN TẬT	(Voir tân phế)	(See tân phế)
TÂN TÍCH	Trace; vestige	Vestige; trace
... chế độ cũ	Les vestiges du régime passé	The remnants of the previous regime
TÂN CƯ	Evacuer ; évacuation	To evacuate; evacuation
TÂN KHAI	Être dispersé	Dispersed
đội hình ...	Formation dispersée	Dispersed formation

TANG TỘC	En deuil; funèbre	Mourning
TANG VẬT	Pièce à conviction	Evidence
TANG TRỮ (du trữ)	Spéculer; cacher; stocker	To store; to conceal; to speculate
... thực phẩm	Stocker les vivres	Food storage
TÀNG SÁNG	Au point du jour; à l'aube	Dawn; daybreak
TAO NGỘ	À l'improviste	Surprise encounter
chiến thuật ...	Tactique d'attaque à l'improviste	Surprise encounter tactics
TAO	Système de ration	Food ration
đại ...	Ration de 3 ^e classe (pour tous les grades)	Third class food ration (everyone)
đặc ...	Ration spéciale (pour personnalités distinguées)	Special food ration (VIP)
tiêu ...	Ration de 1 ^{ère} classe (pour officiers et cadres supérieurs)	First class food ration (high ranking cadre)
trung ...	Ration de 2 ^e classe (pour officiers et cadres subalternes)	Second class food ration (intermediate ranking cadre)

TÀO THANH hành quân ...	Nettoyer une zone Opération de nettoyage	To mop up a zone Mop up operation
TAO ... ly	Créer Créer des arguments (suggérer aux habitants les arguments qu'ils doivent employer pendant les luttes politiques)	To create To create arguments (teach the people how to argue and reason during political struggle)
TAO THE MANH ĐỀ ĐIỀU ĐÌNH	Créer une position avantageuse avant de négocier	To create a strong position for negotiation
TAP AM (khi nhạc may)	Parasite (Trans)	Side tone (Sig)
TAP DICH	Travaux divers; menu travail	Odd jobs; miscellaneous jobs
TAP HÌNH	Brouillage (Radar)	Clutter (Rdr)
TAT DÂN	Évacuation (ou réinstallation) forcée de la population	Forced evacuation (or relocation) of the people
TAU	Mesure Khmere (20 litres)	Khmer measure (20 liters)

TÀU

	Embarcation (navire, avion)	Craft (boat, airplane)
... bay	Avion, aéroplane	Plane, aircraft
... bệnh viện	Navire hôpital	Hospital ship
... bô	Char; tank	Tank
... buồn	Bateau marchand	Merchant ship (vessel)
... cāng	Nom donné par les VC aux avions de reconnaissance L-19 et L-20	VC term for L-19 and L-20 observation aircraft
... chiến	Navire, bâtiment de guerre	Battleship
... chỗ hàng	Bateau de transport; cargo	Freighter; cargo boat
... cấp cứu	Canot de sauvetage	Life boat
... dāt (giāt)	Bateau remorqueur	Tug boat
... dầu	Pétrolier; navire citerne	Oiler; tanker ship
... đánh cá	Bateau de pêche	Fishing boat
... đồ bó	Bateau de débarquement	Landing ship
... lãn (ngãm)	Sous-marin	Submarine

... nhà thườg	(Voir tàu bệnh viện)	(See tàu bệnh viện)
... tuần	Bateau patrouilleur; vedette de patrouille	Patrol boat
... vét bũn	Bateau dragueur	Dredge boat
... vét mĩn	Dragueur de mines	Mine sweeper
... xung phong	Petit bateaux d'assaut	Assault boat
TÀU ĐỆM KHÔNG KHÍ	Bateau glisseur	Hovercraft
TÀU SÀN BAY	Porte-avions	Aircraft carrier
TÀU SÀN BAY CHỐNG NGẦM	Porte-avions contre sous-marins	Anti-submarine aircraft carrier
TAY ĐÔI	Bilatéral	Bilateral
hiệp ước ...	Agrément bilatéral	Bilateral agreement
liên lạc ...	(Voir liên lạc tay đôi)	(See liên lạc tay đôi)
TAY KHÔNG (trắng)	Mains vides; avoir les mains vides	Empty hands; to be empty handed

TAY SAI	Serviteur; acolyte; laquais	Lackey; henchman
TAY TỬ	À quatre; quadripartite	Quadripartite
TÁC TRÁCH	Faire qch pour la forme	To do something for form's sake
TÀM HỎI	Trace; nouvelle de qn	Trace; news (about someone)
TẦM ĂN DẬU chiến thuật ...	Tactique de grignotement	Nibbling tactic
TĂNG (Xe)	Char; tank	Tank
TĂNG CƯỜNG lực đại đội ...	Renforcer, augmenter la force Compagnie renforcée	To reinforce; to strengthen Reinforced company
TĂNG GIA	Augmenter; majorer; accroître	To develop; to increase; to augment
TĂNG PHẢI	Assigner; être détaché à	To assign, to be detached to

TĂNG THUẾ	Augmentation de taxes	Tax increase
TANG VIÊN	Renforcer; envoyer des troupes en renfort	To reinforce; to send reinforcements
TĂNG VỤ	Augmenter les récoltes	To increase crops
TAT ÂM	Fading (Trans)	Fading (Sig)
TAT DÂN	Amorti (Trans)	Damped (Sig)
TÂM LY	Psychologie; psychologique	Psychology; psychological
... chiến	Guerre psychologique	Psywar
... quần chúng	Psychologie de la masse	Mob psychology
TÂM NIỆM	(Voir điều tâm niệm và lời thề)	(See điều tâm niệm và lời thề)
TÂM PHỤC	Confident; (ami) de confiance	Confident; close (friend)
TÂM BÌNH PHONG	Écran; paravent; couverture	Screen

quần chúng làm ... cho cơ sở	La population agit comme une couverture pour les agents; rechercher la protection des habitants	The masses act as a screen for agents; to look for the people's protection
TẦM BẮN	Portée de tir	Firing range
vừa ...	À la portée du tir	Within range
quá ...	Au-delà de la portée	Beyond range
... điều chỉnh	Portée corrigée	Corrected range
... hiệu	Portée efficace	Effective range
... tối đa	Portée maximum	Maximum range
... tối thiểu	Portée minimum	Minimum range
... tương ứng	Portée correspondante	Corresponding range
TẦM DỊCH TỰ ĐỘNG	Pointage automatique (Radar)	Automatic tracking (Rdr)
TẦM HIỂU BIẾT	Niveau de connaissance	Level of understanding
TẦM HOẠT ĐỘNG	Rayon d'action	Radius of activity

TẦM KIẾN THỨC	Étendue de connaissance	Range (level) of knowledge
TẦM MẮT	Portée visuelle	Range of vision
TÂN BÌNH	Recrue	Recruit
... A	Recrue de catégorie "A" (infiltrée du NVN)	Recruit Category "A" (NVA infiltrators)
... C	Recrue de catégorie "C" (recrutée sur les lieux)	Recruit Category "C" (In- country recruit)
TÂN LẬP	Nouvellement formé	Newly activated
TÂN TRANG	Équipé d'armes modernes	To be modernly equipped; renovation
quân ...	Troupes équipées d'armes modernes	Newly equipped troops
TẤN CÔNG	Attaquer; attaque	To attack; attack
... bất ngờ	Attaque par surprise	Surprise attack
... bên sườn	Attaque de flanc	Flank attack
... chính trị	Attaque politique	Political attack

... dã ngoại	Attaque en campagne	Field attack
... dồn dập	Offensive soutenue	Sustained attack; repeated attacks
... đổ bộ	Attaque de débarquement	Landing attack
... lẻ tẻ	Attaque isolée; engagement non coordonné	Sporadic attack; skirmish
... mặt trước	Attaque de front	Frontal attack
... ngoại giao	Attaque diplomatique	Diplomatic attack
... ồ ạt	Attaque massive	Massive attack
... quân sự	Attaque militaire	Military attack
... quấy rối	Attaque de harcèlement	Harassing attack
... qui mô	Attaque de grande envergure	Large scale attack
... tập trung	Attaque convergente	Converging attack
... từng đợt	Attaque en plusieurs vagues	Wave attack; attack in waves
... trên mặt đất	Attaque sur terre	Ground attack
... vận động chiến	Attaque par manœuvre	Maneuvering attack
... võ trang	Attaque armée	Armed attack

... vu hồi	Attaque tournoyante	Boomerang attack
TẦN (TT)	Fréquence (Rad)	Frequency (Radio)
bội ...	Multiplicateur de fréquence	Frequency multiplier
giao động đổi ...	Oscillateur et mélangeur	Oscillator and mixer
hòa ...	Modulation de fréquence	Frequency modulation
khuếch đại âm ...	Amplificateur de fréquence	Audio frequency amplifier
khuếch đại cao ...	Amplificateur de haute fréquence	High frequency amplifier
tự động điều chỉnh ...	Régulateur automatique de fréquence	Frequency automatic regulator
... giai	Gamme de fréquence (Trans)	Frequency range; frequency band (Sig)
... quang	Effluve (El)	Effluvium (El)
... cao	Haute fréquence	High frequency
... thấp	Basse fréquence	Low frequency
... thường	Fréquence normale	Normal frequency
... trung	Fréquence moyenne	Intermediate frequency
TẬN DỤNG	Utiliser qch de son mieux	To use up; to utilize to the utmost; to make the best use of

TẦN SỐ

	Fréquence (Trans)	Frequency (Sig)
... âm nhạc	Fréquence musicale (Trans)	Musical frequency (Sig)
... bình thường	Fréquence normale (Trans)	Normal frequency (Sig)
... chuyển lưu	Fréquence porteuse (Trans)	Carrier frequency (Sig)
... đổi sóng	Fréquence de conversion (Trans)	Conversion frequency (Sig)
... giải tỏa	Fréquence débloquée (Trans)	Clearance frequency (Sig)
... giới hạn phía dưới (hay phía trên)	Fréquence coupee d'en bas (ou d'en haut) (Trans)	Lower (or upper) cut off frequency (Sig)
... hiệu chỉnh sẵn	Fréquence ajustée (Trans)	Preset frequency (Sig)
... kế	Indicateur de fréquence (Trans)	Frequency meter (Sig)
... lúc nghỉ	Fréquence au repos (Trans)	Rest frequency (Sig)
... phách hay sinh phách	Fréquence de battement (Trans)	Beat frequency (Sig)

TẦNG

	Niveau (Trans)	Stage (Sig)
... biến điện cân bằng	Modulateur équilibré (Trans)	Balanced modulator (Sig)
... chuyển biến hay chuyển điện	Niveau de discrimination (Trans)	Discriminator (Sig)

... ðem	Amortisseur (Trans)	Buffer (Sig)
... giao ðồng chủ	Étage du maître oscillateur (Trans)	Master oscillator stage (Sig)
... giao ðồng phách	Oscillateur de fréquence (Trans) battante (Trans)	Beat frequency oscillator (BFO) (Sig)
... hạn biên	Niveau limité (Trans)	Limiting stage/limiter stage (Sig)
... hoàn ðiện	Démodulateur (Trans)	Demodulator (Sig)
... kiểm tần tự ðộng	Contrôle automatique (Trans) de fréquence (Trans)	Automatic frequency control (AFC) (Sig)
... ngăn	Étage séparateur (Trans)	Buffer (Sig)
... tách sóng	Démodulateur (Trans)	Demodulator; detector (Sig)
TÂN TRUNG VỚI ĐẢNG, TÂN HIẾU VỚI DÂN	Être fidèle au parti et dévoué au peuple	(To be) loyal to the Party and faithful to the people
TẦNG LỚP	Couche	Strata; stratum
các ... nhân dân	Les différents étages de la société; couches sociales	People of all walks of life
TẬP DƯỚI	S'exercer; s'entraîner	To drill; to exercise

TẬP ĐOÀN	Groupe; communauté; clan	Group; community; clique
... sản xuất	Production agricole collective	Collective agricultural production
... cai trị	La clique dirigeante	Ruling clique
TẬP HỢP	Rassembler; réunir	To rally; to assemble; assembly
địa điểm ...	Point de rassemblement	Assembly point
TẬP HUẤN	Entraînement pratique	Training and practice
... cán bộ	Entraînement pratique des cadres	To train cadre
... giáo dục văn hóa	Enseignement et entraînement culturel (pour les cadres)	Cultural and educational training (for cadre)
TẬP KẾT	Regrouper	To regroup
... ra Bắc	Regrouper au NVN	To regroup to NVN
khu vực ...	Zone de regroupement	Regrouping area
TẬP KÍCH	Raid	Raid
... bang dặc công	Raid exécuté par les sapeurs	Sapper raid

... bằng binh hỏa lực	Raid exécuté par l'infanterie et l'artillerie	Coordinated raid by infantry troops and artillery
... bằng hóa trang	Raid exécuté par des troupes déguisées	Raid by disguised troops
... bằng hỏa lực	Raid exécuté par des tirs d'artillerie	Firepower raid
... cường tập	Raid exécuté par une force écrasante	Raid in superior force
... kỹ tập chiến thuật...	Raid par surprise Tactique de raid	Surprise raid Raid tactics
TẬP LUYỆN	(voir tập dượt)	(See tập dượt)
TẬP NGỮ	Code	(To be) coded
điện ...	Message codé (Trans)	Encoded message (Sig)
TẬP QUYỀN	Centralisation de pouvoirs	Centralized authority
chê đo ...	Centralisme	Centralism
TẬP SẢN CHỦ NGHĨA	Collectivisme	Collectivism
TẬP SẢN HÓA	Collectiviser; collectivisation	To collectivize; collectivization

TẬP THỂ

... chỉ huy cá nhân phụ trách

nông trường ...

Collectif

Commandement collectif,
responsabilité individuelle

Ferme collective

Collective

Collective leadership,
individual accountability

Collective farm

TẬP TRUNG

bộ phận ...

đại đội ... huyện

đại đội ... tỉnh

lực lượng ...

nguyên tắc "phân tán ...
linh hoạt"

tiểu đoàn ... tỉnh

trung đội du kích ...

... cố gắng

... tư tưởng

Concentré

Élément des forces locales

Compagnie FL de district

Compagnie FL de province

Forces concentrées

Principe de "concentration et
dispersion avec flexibilité"

Bataillon FL de province

Section concentrée de
guerilleros à plein temps

Grouper ses efforts

Concentrer sa pensée

Concentrated

Local force element

District Local Force company

Province Local Force company

Concentrated forces

Principle of "flexible
massing and dispersal" of troops

Province Local Force battalion

Full-time guerrilla concentrated
platoon

To concentrate one's efforts

To concentrate one's thoughts

TẤT CẢ CHO TIỀN TUYẾN

"Tout pour le front"

"First to the troops"

TẮT THẮNG

Victoire certaine

Certain victory

TÂY

Ouest

Western

... nguyên

Plateaux de l'ouest

Western highlands

miền ...

Région du Nam Bộ - Ouest

Western Nam Bộ Region

TẮT NAO

Lavage de cerveau

Brainwashing

TẮT TRỪ

Purger; éliminer

To purge; to expel; eliminate

TÊ MÊ

Anesthésie; anesthésier

Anesthesia; to anesthetize

TÊ

Notable de village (RVN)

Local (RVN) administrative
personnel

... ấp, ... xã

Notable de hameau, de village

Hamlet or village administrative
personnel

... điệp

Notables et espions

Administrative personnel and
spies

về vùng ...

Retourner à la zone GVN

To return to RVN controlled
areas

TÊ ĐOAN	Maux de la société; tractations malhonnêtes	Social evils; corrupt practice
bài trừ ...	Éliminer les maux sociaux	To eradicate (eliminate) social evils
TÊN LỬA	Fusée; missile	Missile; rocket
TẾ BÀO QUANG ĐIỆN	Cellule photo-électrique (Trans)	Photocell; photoelectric cell (Sig)
TẾT NGUYỄN DÂN	Le Tet (Nouvel an du calendrier lunaire)	(The Tet Lunar New Year)
TI ĐOÀ	Bataillon	Battalion
TI ĐO	Groupe	Squad
TỈ MỊ	Meticuleux; minutieusement	Meticulous; elaborate
kế hoạch ...	Plan préparé méticuleusement; plan détaillé	Carefully prepared plan; detailed plan
TI NH	Être jaloux (envieux)	To be jealous (envious)

TÍCH CỰC	Positif; actif; de son mieux	To the utmost; positive; intensive; aggressive
chuẩn bị ...	Préparation intensive	Intensive preparation
TÍCH LŨY	Accumuler	To accumulate
tủ bản ...	Capital accumulé	Accumulated capital
... tài sản	Accumuler les biens	To accumulate property
TÍCH TIỂU THÀNH ĐẠI	Les petits ruisseaux font les grandes rivières	Many a little makes a much
TIỀN KÍCH	Chasser; intercepter	To chase; to intercept
máy bay ...	Chasseur - intercepteur	Fighter / interceptor
TIỀN NHIỆM	Imprégner	To impregnate
... tư tưởng xấu	S'imprégner de mauvaises pensées	To be impregnated with evil thoughts, ideas
TIỀN LỰC	Potentiel	Potential
... chiến tranh	Potentiel de guerre	War potential
... kinh tế	Potentiel économique	Economic potential

TIỀM TẮNG	Latente; dissimulée	To be hidden (concealed), latent
TIỀM TIẾN	S'évoluer lentement	To evolve (progress) slowly
TIỀM	(Voir tam tiến)	(See tam tiến)
TIỀM TIẾN	Progressiste	To be progressive
TIỀM QUYẾT điều kiện ...	Nécessité préalable Condition préalable; primordiale; sine qua non	Prerequisite Precondition; sine qua non condition
TIỀM BÌNH	Faire avancer les troupes	To advance troops
TIỀM BỒ cờ ... toàn diện ... vượt bậc	Progrès; progressif (Remporter) le fanion de "Progrès en tous points de vue" Progrès éminents (géants)	Progress; progressive To win the "Overall Progress" flag Outstanding progress
TIỀM CHẬM	Progresser lentement; esprit lent; (pays) sous-développé	To be retarded; slow-witted; underdeveloped (country).

TIÊN HÀNH	Lancer; mener (offensive); continuer; exécuter	To conduct, to launch; to continue; to carry out
... chiến tranh xâm lược	Mener une guerre d'envahisse- ment	To wage a war of aggression
... công tác chỉnh huấn	Accomplir la tâche de réorientation	To carry out the reorientation task
TIÊN HÓA VÀ CÁCH MẠNG	Être progressif et révolu- tionnaire	To be progressive and revolutionary
TIÊN CÔNG VÀO KHÓ KHĂN	Faire l'affronte aux diffi- cultés	Confront difficulties with defiance, disdain
TIÊN QUÂN	(Voir tiên binh)	(See tiên binh)
TIÊN THOẠI LƯƠNG NAN	Être dans un dilemme	To be in a dilemma, in trouble
TIÊN TRIỂN	Progresser; développer; évoluer	To progress; to develop; to evolve
TIÊN VỌT	Progrès remarquable; faire un pas de géant	Remarkable progress; giant stride

TIỀN

... bảo dưỡng

... bồi dưỡng

... bồi thường

... sinh hoạt

... tệ

... trợ cấp

... túi

... ứng trước

... vốn

... Z

TIỀN DUYÊN

TIỀN ĐÓN

Indemnité; argent

Indemnité de convalescence

Indemnité de subsistance
supplémentaire

Domnages et intérêts

Dépenses pour les réunions
(parti, cellule, etc ...)

Système monétaire

Subvention

Argent de poche

Arrhes; caisse d'avance

Capital (fonds)

Monnaie de la RVN

Ligne avancée d'une zone de
combat; avant-front

Poste avancé

Allowance; money

Medical convalescence
allowance

Additional subsistence
allowance

Compensatory money; damages

Expenditures for meetings
(Party, cell, etc...)

Currency

Subsidy; subvention

Pocket money

Advance payment

Capital (funds)

RVN currency

Forward edge of the battle
area (FEBA)

Outpost

TIỀN KHUYẾT DẠI	Amplificateur ajusté (Trans)	Pre-amplifier (Sig)
TIỀN PHÁO HẠU XUNG	Canonner avant d'assaillir	To shell before assaulting
TIỀN LỆ	Antécédent; règlements anciens	Antecedent; former regulations
TIỀN PHONG	Pionnier; avant-garde	Vanguard; pioneer
đoàn thanh niên ...	Groupe ment de la jeunesse d'avant-garde	Vanguard Youth Group
đoàn thiếu niên ...	Groupe ment de la jeunesse mineure d'avant-garde	Vanguard "Teenager" Group
TIỀN PHƯƠNG	Avancé	Forward
ban chỉ huy ...	Comité de commandement avancé	Forward command committee
bộ phận ...	Élément avancé	Forward element
chỉ huy sở ...	Poste de commandement avancé	Forward command post
TIỀN TIẾN	Progressif; qui cherche à s'améliorer	Progressive; forward-looking
quán chúng ...	Les personnes progressives	Progressive people

TIỀN TIÊU	Éclaireur	Scout
tiểu đội ...	Groupe d'éclaireurs de pointe	Scout squad
TIỀN TRAM	Station avancée	Forward station
TIỀN TUYẾN	Première ligne; front	Frontline
... lớn	Théâtre d'opérations du SVN	SVN Battlefield
TIỀN VÉ	Avant-garde	Advance guard
TIẾNG	Réputation	Reputation
đánh cho có ...	Mener une attaque de renom	To launch an attack for the sake of repercussion
TIẾNG ĐÂY	Bruit de fond (Trans)	Background noise (Sig)
TIẾNG KHÓA	mot clé (Trans)	Key word (Sig)
TIẾNG VANG	Écho; répercussion (Trans)	Repercussion; écho (Sig)

TIẾP CẬN	S'approcher de l'ennemi; adjacent à	To close in on the enemy; adjacent to
TIẾP CÊ	Prime de nourriture	Food allowance
TIẾP CHIẾN	Se joindre à une bataille	To join in battle
TIẾP CHUYỀN	Relais	Relay
... băng	Retransmission des messages sur bande (Trans)	Tape relay (Sig)
... truyền tin	Communication par relais (Trans)	Relay transmission (Sig)
TIẾP CỨU	Venir au secours; sauver	To relieve; to rescue
TIẾP DỊCH	Faire contact avec l'ennemi	To contact the enemy
hành quân ...	Marche vers l'ennemi	To advance toward the enemy
TIẾP ĐÓN	Réception; accueil	Reception
tiên trạm ...	Station avancée d'accueil	Forward reception station

TIẾP GIÁP	Adjacent	Adjoining
TIẾP KHÁCH	Accueillir les passagers	To entertain in transient personnel
tram ...	Station de passage	Guest reception station
TIẾP QUẢN	Reprendre l'administration	To take over administration
chính sách ...	Politique à l'égard de la reprise de l'administration	Policy governing the take-over (of an RVN area)
về ... Hanoi	Reprendre l'administration de Hanoi	Take over the administration of Hanoi
TIẾP TÊ	Approvisionnement; ravitaillement	Supply
ban ...	Section de ravitaillement	Supply section
cố sở ...	Agent de ravitaillement	Supply agent
TIẾP THU	Prendre la possession de qch., comprendre (explications); écouter (conseil)	To take over; to understand (explanations), to take (advice)
... miền Bắc	Prendre possession du NVN (de la main des français en 1954)	To take over the control of NVN (from the French in 1954)

TIẾP VIÊN	Renfort; troupes en renfort	To reinforce; reinforcements
TIẾP XÚC	Prendre contact avec qn	To contact
trình sát ...	Reconnaissance du terrain avant de s'engager avec l'ennemi	Terrain reconnaissance before a contact with the enemy
TIẾT MẬT	Fuite de secrets (Trans)	Compromise (Sig)
TIÊU CỰC	Être passif; pessimiste; négatif	To be passive; pessimistic; negative
TIÊU DIỆT	Détruire; annihiler; nettoyer	To destroy, to annihilate; to wipe out
... chiến	Guerre de destruction	Destructive war
... địch để bảo tồn mình	Détruire l'ennemi pour se préserver	To destroy the enemy for self-preservation
TIÊU ĐỘC	Anti-toxique	Antitoxic
TIÊU HAO	User; usure	To wear down; attrition
... chiến	Guerre d'usure	War of attrition

TIEU TÁN CỰC DUƠNG	Dissipation anodique (Trans)	Plate/dissipation (Sig)
TIEU THỎ [?]	Terre brûlée	Scorched earth
chính sách ...	Tactique de terre brûlée	Scorched earth policy
TIEU VẬT	Argent de poche	Pocket money; incidentals; petty cash
phụ cấp ... hằng tháng	Prime mensuelle pour dépenses menues	Monthly incidental allowance
TIEU BAN [?]	Sous-section; sous-comité	Sub-section; sub-committee
TIEU ĐỊA CHỦ [?]	Petit propriétaire foncier	Small landlord
TIEU ĐOÀN [?]	Bataillon	Battalion
... thám sát	Bataillon de reconnaissance	Reconnaissance battalion
... tự trị	Bataillon autonome	Independent battalion
... vận tải	Bataillon de transport	Transportation battalion
TIEU ĐỘI [?]	Groupe	Squad

... điều chỉnh	Groupe du central de messages (Trans)	Message center section (Sig)
... mắc giây	Groupe de poseurs des lignes (Trans)	Pole line construction section (Sig)
... viên ấn bản tự động	Groupe de téléimprimeur semi-automatique (Trans)	Semi-teletype section (Sig)
bản ...	Demi groupe; détachement	Half squad; detachment
TIÊU LIÊN CỤC NHANH	AR-15 (fusil à répétition ultra-rapide)	AR-15 (automatic rifle)
TIÊU LIÊN MITIN	Mitraillette MAT-49 (Français)	MAT-49 SMG (French)
TIÊU NGẠCH (hãng)	(Voir Hãng tiêu ngách)	(See Hãng tiêu ngách)
TIÊU NÔNG	Petit fermier	Small farmer
TIÊU THỦA (Phật giáo)	Petit Véhicule (secte bouddhique)	Small Vehicle sect (Buddhism)
TIÊU THƯƠNG	Petit marchand; détaillant	Small merchant; retailer
TIÊU TỔ	Nid	Cell

... Dang	Nid du parti	Parti cell
Tiểu tư sản	Petite bourgeoisie	Small bourgeoisie
Tin đồn	Filament (EI)	Filament (EI)
TÌM HỖ ĐÀ ĐANH TÌM NGUYỄN ĐÀ DIỆT	Rechercher les américains pour les attaquer, rechercher les troupes fantoches pour les détruire	Seek out the Americans to fight them, search for puppet troops to annihilate them
TIN ĐỒN THẬT THIẾT	Fausse rumeur	False rumor
TIN MẬT	Renseignement d'émissaire	Agent information
TIN TỨC	Nouvelle; information	Information
bộ phận ...	Élément d'information	Information element
... ngoại quốc	Nouvelles étrangères	Foreign news
... trong nước	Nouvelles de l'intérieur	Home news
TIN TƯỞNG	Avoir confiance; avoir foi; croire	To believe; to have faith in

TÍN ĐIỀU	Dogme; article de foi	Dogma
... chủ nghĩa	Dogmatisme	Dogmatism
TÍN HIỆU	Signal; signe conventionnel	Signal
TÍN NHIỆM	Avoir confiance en qn	To trust; to confide in
TINH		
... cán ... binh ... biên chế	Perfectionner les cadres, les troupes et l'organisation	To improve the cadre, troops and organization
TINH ÂM	Fidélité (Trans)	Fidelity (Sig)
TINH NHUỆ (quân)	Aguerries (troupes)	1. Combat seasoned (troops) 2. Well trained (troops)
TINH THẦN	Moral; esprit; sens	Morale; spirit; sense
... bất khuất	Esprit indomptable	Indomitable spirit
... binh sĩ (bỏ đối)	Moral des troupes	Troop morale
... binh đẳng	Esprit d'égalité	Spirit of equality

... chiến đấu	Esprit de combat	Fighting spirit
... chu bai	Défaitisme	Defeatism
... chu chiến	Esprit militant	Militancy
... chủ thắng	Détermination de vaincre	Determination to win
... dân tộc	Esprit national	National spirit
... đoàn kết	Esprit d'unité; de solidarité	Spirit of unity; solidarity
... đồng đội	Esprit de corps	Team spirit
... hiệp định	Contenance des accords	Spirit of the agreement
... hiếu chiến	Esprit agressif	Aggressive spirit
... hoang mang sa sút	Être confus et démoralisé	To be confused and demoralized
... hoạt động	Être actif; activiste	Active spirit (to be an activist)
... hy sinh	Esprit de sacrifice	Sacrificial spirit
... kỷ luật	Sens de la discipline	Sense of discipline
... làm chủ	Sens d'être maître de sa propre zone	Sense of being master of one's area
... lên cao	Moral élevé	Rising morale

... phản chiến	Esprit d'anti-guerre	Antiwar spirit
... quốc gia	Esprit nationaliste	Nationalistic spirit
... quốc tế vô sản	Esprit de prolétariat international	International proletariat spirit
... quyết chiến	Détermination de combattre	Determination to fight
... rì mọ	Faire le travail avec esprit enfantin	Sluggishness; to do work in a childish way
... thi đua	Esprit compétitif	Competitive spirit
... thực tế	Être matérialisé	To be realistic
... tổ chức	Esprit d'organisation	Sense of organization
... tự giác	Conscience de soi	Self-consciousness
... tự lực cánh sinh	Esprit autarcique	Self-sufficient spirit
... tử quyết	Détermination de soi	Self-determination
... tự tin	Confiance en soi	Self-reliance
... trách nhiệm	Sens de responsabilité	Sense of responsibility
... xóc tỏi	Aggressivité; esprit agressif	Agressiveness

... xuống thấp	Declin moral	Waning morale
... yêu nước	Patriotisme	Patriotism
có ... vụ lợi, cầu an, hưởng lạc	Avoir une tendance hédoniste (profiteur, pacifiste et joueur)	To be inclined to hedonism (profiteer, pacifist and epicurean)
TÍNH CHẤT	Caractère; caractéristique	Characteristics
... giai cấp	Caractéristique des classes sociales	Characteristics of social classes
... lãnh đạo	Caractéristique du commandement	Leadership characteristics
... quần chúng	Caractéristique de la masse	Characteristics of the masses
... sáng tạo	Caractère créateur	Creative characteristics
... vô sản	Caractère prolétaire	Proletarian characteristics
TÍNH NHẠY	Sensibilité (Trans)	Sensitivity (Sig)
TÌNH BÁO	Recueil de renseignements	Intelligence collection
... chiến lược	Service de renseignements stratégiques	Strategic intelligence
... chiến tranh tâm lý	Service de renseignements de la guerre psychologique	Psywar intelligence

... chiến tranh chính trị	Service de renseignements de la guerre politique	Political warfare intelligence
... khoa học	Service de renseignements scientifiques	Scientific intelligence
... kinh tế	Service de renseignements économiques	Economic intelligence
... kỹ thuật	Service de renseignements techniques	Technical intelligence
... nhân dân	Service de renseignements populaires	People's intelligence
... nội địa	Service de renseignements de l'intérieur	Home intelligence
... phòng không	Service de renseignements de la défense aérienne	Flak intelligence
... tác chiến	Service de renseignements opérationnels	Combat intelligence
... truyền tin	Service de renseignements des transmissions	Signal intelligence
TÌNH DÂN TỘC, NGHĨA ĐỒNG BÀO	Le sentiment et l'obligation entre compatriotes	The love and obligation between men of same breed

TÌNH HÌNH

... biến chuyển thuận lợi

Situation

La situation se déroule
(s'évolue) favorablement

Situation

The situation evolves
favorably

... căng thẳng

Situation tendue

Tense situation

... chính trị

Situation politique

Political situation

... cụ thể

Situation spécifique (pratique)

Specific situation

... địch

Situation ennemie

Enemy situation

... đột xuất

Situation imprévue

Emergency

... khách quan, chủ quan

Situation objective, subjective

Objective/subjective situation

... khẩn trương

Situation pressante

Urgent (pressing) situation

... lắng dịu

Situation calme; moment de calme

Lull

... ngoại giao

Situation diplomatique

Diplomatic situation

... nhân dân

Situation du peuple

People's situation

... nội bộ

Situation intérieure

Internal situation

... quân sự

Situation militaire

Military situation

... sôi động

Situation tumultueuse

Turbulent situation

... tài chánh	Situation financière	Financial situation
... tổng quát	Situation générale	General situation
... trầm trọng	Situation critique	Critical situation
điều tra ... địch	Étudier la situation ennemie	To investigate the enemy situation
kiểm điểm ...	Reviser la situation	To review the situation
nắm vững ...	Avoir la situation bien en main; approfondir la situation	To have the situation well in hand
sưu sách ...	Examiner la situation	To examine the situation
 TÌNH HỮU NGHỊ	 Amitié	 Friendship
... Việt-Trung-Sô	Amitié sino-russo-Vietnamienne	Vietnamese-Sino-Russo friendship
 TÌNH HUỐNG	 Situation; circonstance	 Situation, circumstance
... khẩn trương	Situation urgente	Emergency situation; urgent situation
dự kiến ...	Anticiper les circonstances	To anticipate circumstances
 TÌNH THỂ	 Situation	 Situation

... nghiêm trọng	Situation critique	Critical situation
lắm chủ ...	Être maître de la situation; prendre l'initiative	To master the situation; to take the initiative
đảo ngược ...	Renverser la situation	To reverse the situation
TÌNH TRẠNG	État	State of; status
... báo động	État d'alerte	Alert status
... chiến tranh	État de guerre	State of war
... đạn dược	État de munitions	Ammunition status
... giới nghiêm	État du couvre-feu	Curfew status
... kém phát triển	État de sous-développement	State of underdevelopment
... khẩn trương	État d'urgence	State of emergency
... sức khỏe	État de santé	Health status
... tinh thần	État d'esprit	Morale status
TỈNH	Province	Province
... đoàn ủy	Comité provincial du groupement (de la jeunesse)	Province (Labor Youth) Group committee

... đôi bộ	Quartier général de l'unité provinciale	Province unit headquarters
... đôi trưởng	Commandant de l'unité provinciale	Province unit leader
... Hội Phụ Nữ	Association des femmes de province	Province Women's Association
... kết nghĩa	Province d'alliance	Province sister
... trưởng	Chef de province	Province chief
... ủy	Comité provincial du parti	Province Party committee
TÌNH NGỘ	Se réveiller; être désillusionné	To be disillusioned
TÌNH ĐIỆN	Électrostatique (El)	Static electricity (El)
TÌNH NĂNG	Énergie au repos (El)	Rest energy (El)
TÒA ÁN	Cour judiciaire; tribunal	Court
... đặc biệt	Cour spéciale	Special court
... nhân dân	Cour populaire	People's court

... quân sự	Cour martiale; tribunal militaire	Court martial
... tối cao nhân dân	Cour suprême populaire	People's Supreme Court
TOA THÀNH (Cao Đài)	Le Saint Siège du Cao Đài	Cao Đài Holy See
TOA HẠNG	Installer un réseau (de téléphone, de renseignement)	To establish a (telephone, intelligence) network
TOA ĐÀM	Discussion ou causerie non officielle	Informal discussion or talk
TOA ĐỘ	Coordonnées	Coordinate
TOA ĐỘ HẠT MÀ HẠNG ĐỘC	Coordonnées en colonne (Trins)	Column coordinate (Sig)
TUẦN	Groupe; équipe, détachement	Team, group
... chiến sĩ nghĩa vụ	Détachement des appelés	Group of draftees
... chỉ huy	Groupe de commandement	Command group
... đột kích	Groupe de commandos	Raiding group
... giải phẫu	Équipe chirurgicale	Surgical team
... hộ tống	Groupe d'escorte	Escort group

... sửa chữa	Équipe de dépannage	Repair crew
... thám thính	Détachement de reconnaissance	Reconnaissance group
... trưởng	Chef d'équipe; de détachement	Team leader
... yểm trợ	Groupe de soutien	Support element
TOÀN BỘ	En entier	Whole
... kế hoạch	Le plan en entier	Entire plan
TOÀN DÂN	La population entière; tout le pays	The entire population; nationwide
chiến tranh ...	Guerre menée par toute la nation	War supported by the entire nation
đại đoàn kết ...	Unité nationale	National unity
... tham gia kháng chiến	La participation du peuple entier dans la résistance	The participation of the entire people in the resistance
TOÀN DIỆN	Total; en tous points de vue	Overall; total
chiến thắng ...	Victoire totale	Total victory

chiến tranh ...	Guerre totale	Total war
đấu tranh ...	Lutte générale	Total struggle
TOÀN QUÂN	L'armée entière	Throughout the army
hội nghị chính ủy ...	Conférence générale des commissaires politiques de l'armée	Army-wide field-grade political officer conference
TOÀN THẮNG	Victoire complète	Complete victory
TOÀN THỂ	(Voir toàn bộ)	(See toàn bộ)
TOÀN VỆN LÃNH THỔ	Intégrité territoriale	Territorial integrity
TƠM LÔNG	Lance-grenade (Tromblon VB)	Grenade launcher
TÔNG QUÂN	S'engager; s'enrôler dans l'armée	To enlist in the army
động viên ...	Encourager l'engagement dans les armées	To motivate service enlistment
phong trào thanh niên ...	Mouvement d'enrôlement de la jeunesse dans l'armée	Youth enlisting movement

TÔ	bail; métayage	Rent; taxes
giảm ...	Réduire les baux	To reduce rent, taxes
TỔ CÔNG	Dénonciation et accusation contre le communisme	Communist denunciation; accusation against communism
TỔ KHÔ	Dénonciation contre les riches fermiers	Landlord denunciation
TỔ	Nid; équipe	Cell
... đồn thò	Nid d'embuscade dans une position souterraine	Underground cell
... kháng cự	Poche de résistance	Pocket of resistance
... sân máy bay	Nid de DCA	Antiaircraft cell
... tam tam (3/3)	Nid de trois agents	Three man cell
TỔ CHỨC	Organiser; établir; recruter	To organize, to activate; to recruit
... lãnh đạo	Organisation de la commande	Leadership organization

... quần chúng	Organisation populaire	People's organization
... tại mặt	Recruter les informants	To recruit informants
... tôn giáo	Organisation religieuse	Religious organization
ban ...	Comité d'organisation	Organization committee
tiểu ban ...	Sous-comité d'organisation	Organization subcommittee
vụ ...	Service d'organisation	Organization service
TỔ HỢP (TT)	Combiné (Trans)	Handset (Sig)
TỔ HUẤN	Organisation et entraînement	Organization and training
TỔ QUỐC	Patrie	Fatherland; country
Mặt trận ...	Front national	National Front
phụng sự ...	Servir la patrie	To serve one's country
TỔ LIÊN HỢP	Groupe mixte de commission militaire	Joint Military Team
TỐC ĐỘ	Vitesse; vélocité	Speed; velocity

... bay	Vitesse de vol	Flying speed
... cao	Haute vélocité; grande vitesse	High velocity
... hồi laps	Degré de répétition (Trans)	Repetition rate (Sig)
... kê	Tachymètre; indicateur de vitesse	Speedometer
... sò khỏỉ (pháo binh)	Vitesse initiale (Art)	Muzzle velocity (Arty)
... thấp	Faible vélocité; petite vitesse	Low velocity
... tiến quân	Vitesse de progression des troupes	Rate of troop advance
... tối đa	Vitesse maximale	Maximum speed
... vận chuyển	Vitesse de transport; rapidité du transport	Transportation speed
TỐC LỰC	(Voir tốc độ)	(See tốc độ)
TÔI LUYỆN	Être forgé; avoir de l'expérience	To be forged; to gain experience
được ... trong chiến đấu	Gagner de l'expérience au combat; être aguerri	To gain experiences in combat

... ý chí gang thép	Forger une volonté de fer	To forge in iron will
TỐI HẬU	Ultime; final	Ultimate; final
quyết định ...	Décision finale	Ultimate decision
... thư	Ultimatum	Ultimatum
TỘI PHẠM CHIẾN TRANH	Criminel de guerre	War criminal
TÔN CÁN AI BÌNH	Respecter les cadres et sympathiser avec les hommes de troupe	To respect the cadre and sympathize with soldiers
TÔN CHỈ	Devise; ligne de conduite	Policy line
TỒN TẠI	Exister	To exist
khuyết điểm ...	Points faibles restant	Remaining weak points
TỒN VONG	La vie ou la mort	Life or death
TỠN THẤT	Pertes; dégâts	Loss; casualties

TỔNG BAN

máy ...

Éjecteur (Art)

Ejector (Arty)

TỔNG

Canton (groupe de villages)

Canton (a group of villages)

TỔNG BỘ

Quartier général (d'un parti politique)

General headquarters (of a political party)

TỔNG CHI HUY

Commandant en chef

Commander-in-chief

TỔNG CÔNG KỊCH

Offensive générale

General offensive

TỔNG CÔNG TY

Corporation générale

General corporation

... bông vải sợi

Corporation générale des textiles

General corporation of textiles

... lương thực

Corporation générale des provisions

General corporation of food provisions

... thực phẩm

Corporation générale des vivres

General corporation of foodstuffs

... xuất tạp phẩm

Corporation générale d'exportation des articles divers

General corporation for the export of miscellaneous items

TỔNG ĐÀI	Standard; central téléphonique; poste central (Trans)	Switchboard; central exchange; central office set (Sig)
... chung	Central à batterie commune	Common battery switchboard
... riêng	Central à batterie locale	Local battery switchboard
... tự động	Central téléphonique à cadran compositeur	Dial switchboard
TỔNG ĐỘI THANH NIÊN XUNG PHÒNG	Comité général de commandement du groupement de la jeunesse d'avant-garde	Assault Youth general command committee
TỔNG ĐỘNG VIÊN	Mobilisation générale	General (total) mobilization
TỔNG HÀNH ĐÌNH	Quartier général	Headquarters
TỔNG HỘI	Association générale	General Association
... Giải Liên Nam Bộ	Association générale pour la libération du Nambo (Chinoise)	General Association for the Liberation of Nambo (Chinese)
... Sinh Viên	Association générale des étudiants	Student General Association
TỔNG HỢP	Combiné; consolidé	Combined; consolidated

chiến dịch ... (quân sự, chính trị, binh vận)	Campagne combinée (militaire, politique, et propagande auprès des troupes de la RVN)	Combined (military, political and military proselyting) campaign
đội chuyên khoa ...	Unité mixte de traitement des yeux, oreilles, nez et gorge	EENT unit (Eye, ear, nose and throat)
Trường Đại Học ... Hà Nội	Université de Hanoi	University of Hanoi
Trường Sĩ Quan Lục Quân ...	École des officiers inter-armes	Combined Arms Officer School
TỔNG KẾT	Récapituler; revisé	To recapitulate; to review
...kinh nghiệm	Récapituler les expériences	To recapitulate experiences
báo cáo ...	Rapport récapitulatif	Recapitulative report; review
TỔNG KHI NGHĨA	Soulèvement général	General uprising; insurrection
TỔNG TRƯỞNG	Gouverneur militaire	Military governor
TỔNG TRỞ	Impédance (Trans)	Impedence (Sig)
... ngoại xuất	Impédance de sortie (Trans)	Output impedance (Sig)

TỔNG TỬ LỆNH	Commandant en chef	Commander-in-chief
BỘ ... (BỘ TỔNG)	Haut-Commandement	High Command
TỔNG TRẠM	Station principale	Main station
TỐT	Avec succès	Successfully; effectively
lần ... công tác	Accomplir sa tâche avec succès	To perform one's task successfully
chiến đấu ...	Succès au combat	To fight effectively
sản xuất ...	Production abondante	Plentiful production
TỔ KẾT NGHĨA	Acte d'amitié (pour le secours mutuel entre les unités)	Pledge (of mutual support among units)
TUẦN THU	Obéir et exécuter les ordres	To observe and implement orders
TU DƯỠNG	Améliorer sa conduite; se perfectionner	Self-improvement
tài liệu ...	Documents pour le perfectionnement par soi-même	Documents for self-improvement

TU LỎ KHỎ	Sorte de cartes à jouer; jouer au "Tu Lỏ Khỏ"	Type of playing cards; to play "Tu Lỏ Khỏ"
TU HANG BINH	Prisonniers de guerre et ralliés	Prisoners of war and ralliers
TU VÀ	Conque; corne; cor	Horn
thổi ...	Sonner la corne	To blow the horn
TU ĐIỆN	Condensateur (El)	Capacitor, condenser (El)
... bất biến	Condensateur fixe (El)	Fixed capacitor (El)
... biến đổi	Condensateur variable (El)	Variable capacitor (El)
... ghép	Condensateur jumelé (El)	Gang condenser (El)
... thoát	Condensateur de fuite (El)	By-pass condenser (El)
TUA	Tour de guet (d'observation)	Watchtower
... vĩa	Tour de guet dans le périmètre extérieur	Outer-perimeter watchtower
TUNG THẦM	Périmètre intérieur	Inner perimeter
chiến đấu ...	Combattre dans le périmètre intérieur (contraire de chiến đấu ngoại vi)	To fight in the inner perimeter (as opposed to chiến đấu ngoại vi)

TUNG TIN	Repandre les rumeurs	To spread rumor
TUỔI DANG	Ancienneté dans le parti	Seniority in the Party
TUỔI DỐI	Âge	Age
TUỔI QUÂN	Ancienneté dans l'armée	Seniority of military service
TUỠ CỎ ỨNG BIẾN	S'adapter aux circonstances	To act according to circumstances
TUỠ TIỀN	Faire qch suivant les conditions	To do something as conditions permit
làm việc theo lối ...	Travailler selon les convenances	To do work at one's convenience
TUYỀN BỐ	Déclaration; déclarer	Declaration; to declare
... huênh hoang	Hâbler; se vanter; fanfaronner	To brag; to boast
TUYỀN CHIẾN	Déclarer la guerre avec	To declare war with
TUYỀN DƯỞNG	Citer; citation	To cite; to command

TUYÊN HUẤN	Propagande et entraînement	Propaganda and training
ban ...	Section de propagande et d'entraînement	Propaganda and training section
cục ... quân đội	Département de propagande et d'entraînement militaire	Army propaganda and training department
TUYÊN NGHIỆN HUẤN (ban)	Section de propagande, d'entraînement et de recherche	Propaganda, training and research section
TUYÊN NGÔN	Déclaration; manifeste	Declaration; manifesto
TUYÊN THỆ	Faire un serment; assermenté	To take an oath
lễ ...	Cérémonie d'assermentation	Swearing-in ceremony (inauguration)
TUYÊN TRUYỀN	Propagande	Propaganda
... bí mật	Propagande clandestine	Secret propaganda
... chiến lược	Propagande stratégique	Strategic propaganda
... công khai	Propagande ouverte	Open propaganda
... dụ dỗ	Propagande persuasive	Enticement; persuasive propaganda

... giác ngộ	Propagande d'éclaircissement	Enlightenment propaganda
... láo khoét	Propagande fausse	False propaganda
... lừa bịp	Propagande trompeuse	Deceitful propaganda
... miệng	Propagande verbale, de bouche en bouche	Oral propaganda
... mĩ dân	Propagande démagogique	Demagogic propaganda
... nhồi sọ	Propagande par bourrage de crâne	Forced propaganda
... quá khích	Propagande extrémiste	Provocative propaganda
... phát động	Propagande instructive	Agitation propaganda
... rỉ tai	Propagande par chuchotement	Whispering propaganda
... tác chiến	Propagande au combat	Combat propaganda
... tử tưởng đấu tranh	Inculquer l'esprit de lutte (à la masse)	To implant the spirit of struggle (among the masses)
... vu không	Propagande calomnieuse	Slandering propaganda
... xâm	Propagande secrète	Secret propaganda
... xuyên tạc	Déformer la vérité; propagande de travestissement	Distorted propaganda

đội ... giải phóng quân	Unité de propagande de l'Armée de libération	Propaganda unit of the Liberation Army
đội vô trang ...	Unité de propagande armée	Armed propaganda unit
TUYÊN VĂN GIAO	Propagande, culture et endoctrinement	Propaganda, culture and indoctrination
TUYÊN	Ligne, limite	Boundary; line
... dẫn quân	Ligne de déploiement des troupes	Line of troop deployment
... oanh tạc	Ligne de bombardement	Bomb line
... rõ rệt	Limite distincte	Distinct boundary
... tiền đồn	Ligne des avant-postes	Outpost line
... tiếp địch	Ligne de contact	Contact line (with the enemy)
... xuất phát	Ligne de départ	Departure line
tiền ...	Ligne avancée	Front line
trung ...	Seconde ligne	Middle (intermediate) line

TUYỂN ² QUAN	Recrutement des soldats	Troop recruitment
TUYẾT MẬT	Secret absolu	Absolute secret
TUYẾT THỰC [^]	Grève de la faim	To go on a hunger strike
TUYẾT VONG	Être désespéré; perte de tout espoir	To be desperate (hopeless)
TU BÀN DAN TỘC	Capitaliste vietnamien	Vietnamese capitalist
TU LỆNH [^]	Commandant; quartier général	Commander; Headquarters
BỘ ... Miền Nam	Quartier général des forces du SVN	SVN Military Headquarters
BỘ ... Giải Phóng Quân MNVN	Quartier général de l'armée de libération du SVN (QG, ALSVN)	SVN Liberation Army Headquarters (HQ, SVNLA)
... quân khu	Commandant de la région militaire	Military Region commander
... sư đoàn	Commandant de division	Division commander
... tối cao [^]	Haut-commandement; Commandement suprême	High Command; Supreme Headquarters

TƯ PHÁP	Affaires judiciaires	Judiciary affairs
cán bộ ...	Cadre des affaires judiciaires	Judiciary affairs cadre
TỬ SẢN	Propriété privée; propriétaire; bourgeoisie	Private property; private owner; bourgeoisie
... công nghiệp	Bourgeoisie industrielle	Industrial bourgeoisie
... mai bán	Bourgeoisie mercantile	Mercantile bourgeoisie
... thành thị	Bourgeoisie urbaine	Urban bourgeoisie
... thương nghiệp	Bourgeoisie commerciale	Commercial bourgeoisie
... tiến bộ	Bourgeoisie progressive	Progressive bourgeoisie
... văn	Propagande auprès des bourgeois	Bourgeoisie proselyting
tiểu ...	Petite bourgeoisie	Petty bourgeoisie
TƯ THÔNG VỚI ĐỊCH	Communiquer avec l'ennemi	To communicate with the enemy
TƯ TƯỞNG	Ideologie; concepts; attitude; pensée	Ideology; concepts; attitude; thought

... anh hùng cách mạng	Héroïsme révolutionnaire	Revolutionary heroism
... bè phái	Esprit de faction (clique)	Factionalism; cliquish attitude
... bi quan	Pessimisme	Pessimism
... cá nhân chủ nghĩa	Individualisme	Individualism
... cầu an	Qui se dérobe de sa tâche; pacifiste	Shirking attitude
... cầu tiến	Désir de se perfectionner	Thirst for progress
... chập chôn	Esprit instable	Unstable stand
... chủ bại	Défaitisme	Defeatism
... công thân	Vanité, orgueil (à cause des exploits passés)	Vanity, vainglory (because of past achievements)
... cục bộ bản vị	Partialité et égoïsme	Partiality and selfishness
... địa phương hẹp hòi	Localisme et étroitesse d'esprit	Localism and narrow-mindedness
... hủ hóa	Débauche; dévergondage	Licentiousness; to debauch
... hữu khuynh	Tendance droitiste	Rightist attitude
... hưởng thụ	Jouisseur; attitude épicurienne	Epicurean concept

... lạc quan tẩu	Optimisme déplacé	Misplaced optimism
... ngái ngủ	Nonchalance	Sluggish attitude
... ngại gian khổ	Peur des tribulations	Fear of hardships
... ngại khó khăn ác liệt	Peur des difficultés et atrocités de la guerre	Fear of difficulties and war atrocities
... ngại lâu dài	Peur d'une guerre prolongée	Fear of protracted war
... nhất thời	Existentialisme	Existentialism
... tấn công liên tục	Esprit de mener des attaques répétées; agressivité constante	Spirit of launching continuous attacks; steady aggressiveness
... thỏa mãn	Contentement de soi	Self-satisfaction
... thủ tiêu chiến đấu	Manque de volonté de combattre	Reluctance to fight
... thụ động	Attitude passive	Passive attitude
... tiến bộ	Attitude progressive	Progressive ideology
... tiêu cực	Attitude négative	Negative attitude
... tiểu tử sản	Concept de bourgeoisie	Bourgeois concept
... tự ái cá nhân	Amour-propre	Self-esteem
... tự cao tự đại	Esprit vaniteux et orgueilleux	Pride and haughtiness

... tử ti mặc cảm	Complexe d'infériorité	Inferiority complex
... tử tôn	Complexe de supériorité	Superiority complex
... tử túc tử mãn	Contentement de soi; complaisance	Self-complacency
... tử tử tử lỗi	Inclination aux intérêts personnels	Propensity for personal interests
... tranh công đổ lỗi	S'octroyer les mérites et rejeter les fautes à autrui	To take merits for oneself and repudiate errors to others
... trông chờ	Attentiste	Wait-and-see attitude
... trăn chân	(Voir tử tướng trông chờ)	(See tử tướng trông chờ)
cố sở ...	Base de l'idéologie (fondement idéologique)	Ideological basis (foundation)
diễn biến ...	Évolution idéologique	Ideological evolution
lãnh đạo ...	Guide idéologique	Ideological guidance
TỬ	Quatrième; quatre	Fourth
đệ ... Quốc Tế	La 4 ^e Internationale	The Fourth Internationale

TỬ CHẾ

Organisation quadrilatérale

Quadrilateral organization

TỬ KHOÁI NHẤT MẠNH (tử khoái:
tiên quân mau, xung phong mau,
rút lui mau; nhất mạn: chuẩn
bị chậm)

(Quatre "rapides": s'avancer,
assaillir, récupérer le
champ de bataille, et se
replier rapidement; une
"lente": préparer lentement
et soigneusement pour le
combat)

(Four quick's: advance
assault, clear the battlefield
and withdraw quickly; one
slow: prepare slowly and
carefully for the battle)

chiến thuật ...

Tactique des quatre "rapides"
et une "lente"

The "four quick's and one
slow" tactics

TỬ TỔ NHẤT ĐỘI

Quatre cellules de soutien,
une unité d'assaut

Four support cells, one
assault unit

TỬ TRỤ

Quatre positions; tactique
de quadrillage

Four positions; checker-
board tactics

tạo thành thế ...

Etablir un système de quatre
positions (pour soutien
mutuel)

To establish a four position
system (for mutual support)

TỬ BẢO

Saturation magnétique (Trans)

Magnetic saturation (Sig)

TỪ ĐẠO	Course magnétique (Trans)	Magnetic route; magnetic course (Sig)
TỪ HƯỚNG	Cap magnétique (Trans)	Magnetic heading (Sig)
TỪ KẾ	Magnétomètre	Magnetometer (Sig)
TỪ KHOẢNG	Entrefer (Trans)	Airgap (Sig)
TỪ KHỐI	Masse magnétique (Trans)	Magnetic mass (Sig)
TỪ KHUYNH-ĐỘ	Inclinaison magnétique (Trans)	Magnetic dip (Sig)
TỪ LỰC	Force magnétique (Trans)	Magnetic strength (Sig)
TỪ LƯỢNG	Quantité magnétique (Trans)	Magnetism quantity (Sig)
TỪ NĂNG	Énergie magnétique (Trans)	Magnetic energy (Sig)
TỪ NGỮ QUY LUẬT	Mot de procédure (Trans)	Prowords (Sig)

TỪ THÂM	Perméabilité magnétique (Trans)	Magnetic leakage (Sig)
TỪ THÔNG	Flux magnétique (Trans)	Magnetic flux (Sig)
TỬ ĐÌA	Zone de mort; no man's land	Killing zone; no man's land
TỬ GIÁC (PB)	Angle mort (Art)	Dead angle (Arty)
TỬ NGOẠI	Ultraviolet (El)	Ultraviolet (El)
TỬ TUẤT	Secours posthumes	Death gratuity
TỬ	Alias; dit; dite	Alias; aka
TỰ CƯỜNG	Amélioration de soi	Self improvement
TỰ DO	Liberté; libre; libéral	Freedom; liberty; liberal
... báo chí	Liberté de presse	Freedom of press
... cá nhân	Liberté individuelle	Personal freedom
... cư trú	Liberté de résidence	Freedom of residence

... chủ nghĩa	Liberalisme	Liberalism
... đi lại	Liberté de déplacement	Freedom of movement
... hành động	Liberté d'action	Liberty of action
... hội họp	Liberté de réunion	Freedom of meeting
... làm ăn	Liberté de travail	Freedom of work
... luyện ái	Libertinage	Libertinism
... mậu dịch	Liberté de commerce	Free trade
... ngôn luận	Liberté d'expression	Freedom of speech; liberty of speech
... tín ngưỡng	Liberté de croyance	Freedom of belief (creed)
... tổ chức	Liberté d'organisation	Freedom of organization
... tôn giáo	Liberté de culte (religion)	Freedom of religion
... tư tưởng	Liberté de pensée	Freedom of thought
TỰ ĐỘNG	Automatique; auto-propulsion; de son propre gré	Automatic; self-propelled; of one's free will
súng...	Arme automatique; arme à répétition	Automatic weapon

TỰ GIÁC	S'imposer à soi-même	Self-imposed
kỷ luật ...	Discipline imposée à soi-même	Self-imposed discipline
tinh thần ...	Conscience de soi	Self-consciousness
TỰ HÀNH	Auto-propulsion	Self-propelled
pháo ...	Artillerie à auto-propulsion	Self-propelled artillery
TỰ HÀO	Être fier de soi	To be proud of oneself
TỰ KIỂM THẢO	Auto-critique	Self-critique
bản tự kiểm	Rapport d'auto-critique	Self-critique report
TỰ LỰC TỰ CƯỜNG	Se rendre fort par ses propres moyens	Self-help for self-improvement
TỰ MÃN	(Voir tự tưởng tự tức tự mãn)	(See tự tưởng tự tức tự mãn)
TỰ MÃU THUÃN	Se contredire; en contradiction avec soi-même	Self-contradictory; to contradict oneself

TỰ MÃU

... bình thường

... mật mã

... nghịch

Alphabet

Alphabet usuel (Trans)

Alphabet cryptographique (Trans)

Alphabet renversé (Trans)

Alphabet

Normal alphabet (Sig)

Cipher alphabet (Sig)

Reversed standard alphabet (Sig)

TỰ NGUYỄN

De sa propre volonté

Of one's free will

TỰ PHÁT

Spontané

Spontaneous

TỰ PHÂN CỤC

Auto-polarisation (Trans)

Self bias (Sig)

TỰ QUẢN

Autonome

Autonomous

cán bộ ...

Cadre du comité autonome

Cadre of the autonomous committee

ủy ban ...

Comité autonome

Autonomous committee

TỰ QUYẾT

Décider par soi-même

To decide by oneself

quyền ...

Droit de se déterminer

Right of self-determination

TỰ THƯƠNG	Se blesser	To injure oneself; self mutilation
TỰ TI DÂN TỘC	Complexe d'infériorité du peuple	National inferiority complex
TỰ TÔN chiến dịch ...	Se soutenir soi-même Campagne d'auto-soutien	To support oneself Self-support campaign
TỰ TRỊ	(Voir dân tộc tự trị)	(See dân tộc tự trị)
TỰ TU	Se corriger les manières	To mend one's ways
TỰ TỤC (tự lực cánh sinh)	Auto-suffisance; autarcie	Self-sufficiency; self-help
TỰ VỆ ... bí mật, ... mật, ... ngầm	Légitime défense; auto-défense Auto-défense secrète Auto-défense clandestine	Self-defense Secret self-defense Covert self-defense
TỰA	S'appuyer sur	To lean on

điểm ⁴ ...	Point d'appui	Support point
TUNG PHẦN	Partiel; peu à peu; partiellement	Partial; piecemeal; partially
giành thắng lợi ...	Gagner les victoires peu à peu	To gain piecemeal victories
nổi ⁷ dậy ...	Se soulever partiellement	Partial uprising
rút ¹ quân ...	Repli (retrait) graduel des troupes	Partial troop withdrawal
TƯỞNG KẾ TUỆ KẾ ¹	Combattre l'ennemi avec ses propres armes; employer les tactiques ennemies	To fight the enemy with his own weapon; to use enemy tactics
TƯỞNG QUAN LỰC LƯỢNG	Balance des forces	Balance of force
TƯỞNG TRỢ	Aide mutuelle	Mutual assistance; aid
tiền ¹ ...	Fonds d'aide mutuelle	Mutual assistance fund
TY NÔNG CỨ ² (Bắc Việt)	Service d'agriculture motorisée	Mechanized agriculture service
TY THỦY NÔNG ² (Bắc Việt)	Service hydraulique agricole	Hydraulic agriculture service

TỶ LỆ

... sóng hiệu trong
nhiều âm

TỶ SỐ BIẾN THE

Rapport

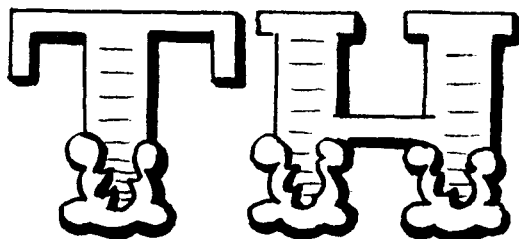
Nombre de signes dans un
groupe de parasites

Transformateur de courant
(Trans)

Ratio

Signal to noise ratio
(S/n) (Sig)

Transformer ratio (Sig)



THẢ BOM

Lâcher des bombes

To drop bombs

THẢ DÙ

Parachuter; larguer avec des parachutes (ravitaillement, troupes, etc ...)

To drop by parachute (supplies, troops, etc)

THẢ HOÁ CHẤT

Epandre des agents chimiques (agents defeuillants)

To spread defoliants

THẢ LÔI TRÔI

Mouiller une mine-marine

To moor a water mine

THẢ Mìn

Poser une mine

To lay a mine

THẢ NÈO

Jeter l'ancre; mouiller l'ancre

To anchor

THẢ THỦY LÔI

Mouiller une mine-marine

To launch a water mine

THAM CHANH HẬU

Etat-major, Politique et Service de l'arrière

Military, Political and Rear Service Staffs

THAM CHIẾN

Participer au combat; engager

To participate in combat; to be committed

THAM GIA	Joindre; participer à	To join; to participate in
THAM KHẢO	Consulter; étudier	To consult; to refer to; to study
sách ...	Livre bibliographique	Reference book
THAM MŨU	État-major	Staff
... phó	Sous-chef d'état-major	Deputy Chief of Staff
... thông tin	État-major des transmissions	Signal staff
... trưởng	Chef d'état-major	Chief of Staff
ban ...	Section d'état-major	Staff section
cục ...	Département d'état-major	Military Staff Department
phòng ...	Bureau d'état-major	Military staff
sĩ quan ...	Officier d'état-major	Staff officer
tổng ...	État-major général	General Staff
THAM Ô LÃNG PHI	Concussion et gaspillage	Corruption and waste

THAM QUAN	Tour d'inspection; tour d'étude	Inspection tour; study tour
THAM QUYỀN CỒ VỊ	Jaloux de son pouvoir; se cramponner à sa position	Power hungry; to be greedy of power and position
THAM VỤ NGOẠI GIAO	Secrétaire d'ambassade	Embassy secretary
THAM KÍCH	Reconnaissance armée	Armed reconnaissance
THAM KHUYẾN	Chien de reconnaissance	Scout dog
THAM THÍNH	Faire la reconnaissance; éclairer	To reconnoiter; to scout
máy bay ...	Avion de reconnaissance	Scouting plane; reconnaissance aircraft
... chiến đấu	Reconnaissance de combat	Combat reconnaissance
... chiến lược	Reconnaissance stratégique	Strategic reconnaissance
THAM BẠI	Défaite lamentable; déroute	Bitter defeat; disastrous defeat

THAM HOA

Désastre; calamité

Calamity; disaster

THAM SAT

Massacre; tuerie

Slaughter; massacre

THANG

Echelle

Ladder; scale

leo ... chiến tranh

Escalade de la guerre

War escalation

xuông ... chiến tranh

Rapetissement de la guerre

War de-escalation

... giây

Echelle de corde

Rope ladder

THANH KHIẾT NỘI BỘ

Purger (purifier) les
éléments indésirables (dans
l'organisation)

To purge (weed out)
undesirable elements
(within the organization)

THANH LAO (thanh niên lao động)

Membre du groupement de la
jeunesse laborieuse

Labor Youth Group member

THANH LỌC HÀNG NGŨ CÁCH MẠNG

Purifier les rangs révolu-
tionnaires; se débarrasser
des réactionnaires

To screen the (revolutionary)
ranks; to purify the ranks

THANH LÝ

Régler; rajuster; redresser
(Comptabilité)

To settle; to readjust
(Accounting)

THANH NIÊN

Jeunesse

Youth

... bốn tốt

Jeunesse à "quatre primautés"

"Four Good Qualities" youth

(chiến đấu tốt, công tác tốt,
học tập tốt, đoàn kết tốt)

(Excellent au combat, excellent
dans l'accomplissement de sa
tâche, excellent dans :
l'entraînement, excellent en
solidarité)

("Good" in fighting, "good"
in performing tasks, "good"
in training and "good" in
solidarity)

... chiến đấu

Jeunesse combattante

Combat youth

... kiến quốc

Jeunesse de reconstruction
nationale

National reconstruction youth

... nghĩa vụ

Conscrit; appelé

Draftee

... tiên phong

Jeunesse d'avant-garde

Vanguard youth

... tiên tiến

Jeunesse progressiste

Progressist youth

... tự vệ áp

Jeunesse d'auto-défense
de hameau

Hamlet self-defense youth

... xung phong

Jeunesse d'assaut

Assault youth

chi bộ phong trào ...

Cellule (du parti) dans le
mouvement de jeunesse

Youth movement chapter

tổ ... giải phóng	Nid de jeunesse de libération	Liberation youth cell
tổ ... tại nghiệp	Nid de jeunesse à participation partielle	Part-time youth cell
Việt Nam ... Cách Mạng Đồng Chi Hội	Association des camarades de la jeunesse vietnamienne révolutionnaire	Revolutionary Vietnamese Youth Comradeship Association
Đoàn ... Lao Động HCM	Groupe de la jeunesse laborieuse Hồ Chí Minh	Hồ Chí Minh's Labor Youth Group
THANH NỮ	Jeune femme; jeunesse féminine	Young women; female youth
THANH THÉ	Réputation; prestige	Reputation; prestige
nêu cao ... cách mạng	Rehausser le prestige de la révolution	To enhance the revolutionary prestige
THANH TOÁN	Régler (liquider) un compte; éliminer (tuer) qn	To settle an account; to liquidate; to eliminate (kill) someone
THANH TRA	Inspecteur; inspecteur	To inspect; inspector
tổng ...	Inspecteur général	Inspector General

... chiến thuật	Inspection tactique	Tactical inspection
... kỹ thuật	Inspection technique	Technical inspection
... quản trị	Inspection administrative	Administrative inspection
THÀNH TRƯNG	Purger	To purge
THÀNH	Urbain; en ville; municipal	Urban; city; town; municipal
... đoàn thanh niên lao động Hà Nội	Groupement de la jeunesse laborieuse de Hanoi	Hanoi Labor Youth Group
... đội	Unité municipale	City unit
... nội	Enceinte d'une ville	Inner area of a city
các tổ chức công tác ...	Organisations d'action urbaine	City action organizations
trình sát ...	(Agents de) reconnaissance urbaine	City reconnaissance (agents)
THÀNH ĐÔNG	Bastion; "Rempart d'acier"	Bastion; "Iron Bulwark"
... tổ quốc	Titre de "Rempart de la Patrie"	"The fatherland's bastion" title

thi đua danh hiệu ...	Mouvement de compétition (d'emulation) pour le titre de "Rempart d'acier"	Emulation movement for the title of "Iron Bulwark"
THÀNH PHẦN	Composant; composition; classe sociale; élément; individu	Component; composition; social class; element; individual
... bản thân	Classe sociale actuelle	Present social class
... bản nông	Classe de paysan pauvre	Poor farmer class
... chiến đấu	Élément de combat	Combat element
... cơ bản	Classe fondamentale (prolétariat)	Basic social class (proletariat)
... đơn vị	Composition d'une unité	Composition of a unit
... hội nghị	Composition d'une conférence	Composition of a conference
... lớp dưới	Classe inférieure	Lower class
... lớp trên	Classe supérieure	Upper class
... trung gian	Classe moyenne	Middle class
... trữ bị	Élément de reserve	Reserve element

... uú tú	Excellent sujet	Outstanding individual
... xuất thân	Classe sociale d'origine	Original social class
... yêu nước	Sujet patriotique patriotes	Patriotic individual
THÀNH PHỐ	Cité; ville	City; town
nội thành ...	Zone urbaine	Urban area
ngoại thành ...	Environs; faubourg; banlieue	Outskirts; suburbs; environs
vùng ven ...	Zones environnantes d'une ville	City bordering areas
THÀNH QUẢ	Résultat; fruit	Result; fruit
THÀNH TÍCH	Exploit	Achievement
... cách mạng	Exploit révolutionnaire	Revolutionary achievement
... chiến đấu	Exploit de guerre	Combat achievement
... công tác	Accomplissement d'une tâche	Task performance achievement
... diệt địch	Exploit dans l'annihilation de l'ennemi	Enemy destruction achievement

... hạ máy bay	Exploit antiaérien	Antiaircraft achievement
... lao động	Exploit en travail manuel	Labor achievement
... sản xuất	Exploit dans la production	Production achievement
... thi đua	Exploit compétitif (émulation)	Emulation achievement
đề cao ...	Faire ressortir les exploits de qn	To heighten (display) the achievements of
phổ biến ...	Populariser les exploits de qn	To publicize the achievements of
trau dồi ...	Multiplier les exploits	To increase achievements
THÀNH TRÌ	Bastion; forteresse	Bastion, fortress
... của cách mạng thế giới	Bastion de la révolution mondiale	Bastion of the world revolution
THÀNH VIÊN	Membre; participant	Member
THAO DIỄN	Exercer; faire l'exercice	To drill; to exercise
... có bản	Exercice d'ordre serré	Close order drill

... hôn hợp	Manœuvre combiné	Joint exercise
THAO LUYỆN	(Voir thao diễn)	(See thao diễn)
THAO LƯỢC	Tactique et stratégie militaires	Military tactics and strategy
chỉ huy ...	Commandant talentueux (débrouillard); bon tacticien	Resourceful (talented) commander
THAO TÁC	Entraînement de combat	Combat training exercise
THAO TRƯỜNG	Terrain d'exercise (de manoeuvres)	Training area; drill ground
THAO TUNG	Faire ce que l'on veut	To do as one pleases
... thị trường	Agir sur le marché	To manipulate the market
... tình hình	Dominer la situation	To dominate the situation
THAO LẬP (khí giới)	Démonter et remonter (une arme)	To assemble and disassemble (weapons)
THẢO	Ébaucher; esquisser; préparer	To draft; to work out; to prepare

... chương trình	Établir un programme	To draft a program
... kế hoạch	Dresser un plan	To work out a plan
bản ... của buổi họp	Procès-verbal d'une réunion	Minutes of a meeting
bản ... viết tay	Manuscrit	Manuscript
THÁP CĂN (tc)	Tour de guet	Watchtower
THAY THẾ	Substituer; remplacer	To substitute; to replace
... độc biểu	Substitution simple (sur une matrice) (Trans)	Single substitution (on a matrix) (Sig)
... đa biểu	Substitution multiple (sur une matrice) (Trans)	Multiple substitution (on a matrix) (Sig)
... vũ khí	Remplacement des armes	Replacement of weapons
THẮC MẮC	Être inquieté; avoir des problèmes	To be worried; to have questions
giải đáp ... của quần chúng	Répondre aux questions posées par le peuple	To answer the questions asked by the people
nhân viên ... về gia đình	Personnel soucieux de sa famille	Personnel having a care for his own family

... thời cuộc	S'inquiéter de la situation	To worry about the situation
... tình cảm (cán bộ)	Avoir des affaires sentimentales (cadre)	To worry about sentimental affairs (cadre)
THẨM DŨ DƯ LUẬN	Sonder l'opinion publique	To probe (explore); to poll; to sound the public opinion
THĂM NGHEO HỎI KHỔ	S'apitoyer sur le sort des paysans pauvres et énumérer leur misères du passé (propagande)	To commiserate with the poor people and enumerate their miseries (for propaganda)
THĂNG BẰNG	Balance; équilibre; balancer	Balance; equilibrium; to balance
... ngân sách	Balancer le budget	To balance the budget
THĂNG TIẾN CẦN LAO	Progrès de la classe des travailleuse	Labor advancement, labor progress
THẮNG	Gagner la victoire; vaincre	To win victory
... không kiêu bai không nan	Sans être orgueilleux à la victoire, ni découragé à la défaite	Neither arrogant (haughty) in victory nor discouraged in defeat

chiến đấu từng bước ... lợi từng phần	Combattre pas à pas et gagner la victoire petit à petit	To fight step by step and to gain victory inch by inch
... lợi cuối cùng	Victoire finale, ultime	Ultimate or final victory
THĂNG DƯ	Surplus; excès	Surplus; excess
... giá trị	Plus-value	Surplus value
THẮT CHẶT TÌNH HỮU NGHỊ	Serrer les liens d'amitié	To tighten friendship
THẮT LƯNG BUỘC BUNG	Serrer la ceinture (mesure économique); autarcie	To tighten the belt (economic policy)
THÂM CANH	Culture ou récoltes supplémentaires	Cultivation of additional crops
THÂM ĐỘC	Malicieux; méchant	Malicious; insidious
THÂM NHẬP	Infiltration; pénétrer	To infiltrate; to penetrate
bộ phận ...	Élément d'infiltration	Infiltration element
THÂM NIÊN CẤP BẬC	Ancienneté de grade	Seniority in rank

THÂM NIÊN QUÂN SỰ	Durée de service militaire	Length of military service
THÂM NHUẬN	Assimiler; être imbu de	To assimilate; to be imbued with
THÂM SÂU	Inoculer; inculquer	To instil
THÂM CỨU	Enquêter; examiner	To investigate; to examine
THÂM QUYỀN	Compétence; autorité	Competence; authority
... quân sự	Compétence militaire	Military jurisdiction
THÂM TRA	(Voir thám cứu)	(See thám cứu)
THÂM VẤN	Interroger (un prisonnier)	To interrogate (a prisoner)
THÂN BÌNH	Partisan	Partisan
THÂN DÂN	Fraternité au peuple	Close to the people; intimate with the people

THẦN BẢO, NHÂN SĨ	Notables; personnes influentes	Notables; influential persons
THẦN MÁY BAY	Fuselage (d'avion)	Fuselage; aircraft body
THẦN NHÂN	Parent; membres de la famille	Relative; kin
THẦN KINH CHIẾN (chiến tranh cần não)	Guerre des nerfs	War of nerves
THẦN KỲ	Miraculeux	Miraculous
cuộc kháng chiến ...	Résistance miraculeuse	Miraculous resistance
THẦN NỒNG (lúa)	Riz miracle IR-8 (qui donne une récolte abondante)	IR-8 rice (high yield)
THẦN THANH	Sacré	Sacred
cuộc chiến tranh giải phóng ...	La guerre sacrée de libération	The sacred liberation war
... hoá	Deifier	To deify
THẦN TỐC	Vitesse d'éclair	Lightning speed

hành quân ...	Marche rapide	Speedy march
tấn công ...	Attaque éclair	Blitzkrieg attack
THẤT BẠI	Défaite; échec	Failure; defeat
... hoàn toàn	Échec complet	Complete failure
làm ... kẻ hoạch địch	Déjouer (défaire) le plan ennemi	To foil the enemy plan
THẤT ĐIEN BẤT ĐẠO	Complètement dérouté (en déroute)	Completely upset (routed)
THẤT KHẨU NGŨ BỐ	Les sept maillons (tâches principales)-et cinq pas	Seven links and five steps
Thất khâu:	Sept maillons (tâches principales):	Seven links (major tasks):
1. Phát triển du kích hợp pháp	1. Développer les guérilleros dans la zone RVN	1. Develop guerrillas in RVN areas
2. Gây căm thù giữa tôn giáo	2. Créer la haine entre les religions	2. Promote hatred among religions

- | | | |
|--|--|---|
| 3. Phát động đôi người
Thường làm chu đất
Thường | 3. Encourager les montagnards
à réclamer leur pouvoir dans
les régions montagneuses | 3. Motivate the Montagnards
to gain power in mountainous
areas |
| 4. Móc nối hăm nóng, nhưng
người kháng chiến cũ | 4. Contacter et ravivorer les
anciens membres de la Résistance
anti-française | 4. Contact and re-invigorate
the members of the Anti-
French Resistance |
| 5. Tăng mạnh chiến dịch tuyên
truyền "người Việt không
giết nhau bằng súng Mỹ" | 5. Activer la propagande
"Les Vietnamiens refusent de
s'entretuer avec les armes
américaines" | 5. Develop this propaganda
campaign "Vietnamese refuse
to kill each other with
American weapons" |
| 6. Chống đế quốc can thiệp | 6. Lutter contre l'interven-
tion impérialiste | 6. Fight against imperialist
intervention |
| 7. Bao vây kinh tế | 7. Etablir un blocus
économique | 7. Establish an economic
blockade |

Ngũ bộ:

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Củng cố ba vùng (căn cứ,
trái độn, và vùng địch
kiểm soát) | 1. Consolider les trois zones
(zone de base, zone tampon, et
zone contrôlée par l'ennemi) | 1. Strengthen the three types
of areas (base, buffer and
enemy controlled areas) |
| 2. Đứng vững hai chân (quân
sự và chính trị) | 2. Se tenir ferme sur les
deux pieds (militaire et
politique) | 2. Stand firmly on two feet
(military and political) |

3. Dùng ba trái dấm, (binh vân, phá giao thông, phá kinh tế)	3. Lancer les trois coups de poing (propagande auprès des soldats ennemis, sabotage de communication, détérioration de l'économie)	3. Use three punches (military proselyting, sabotage of communication lines, sabotage of economy)
4. Ba mặt giáp công	4. Mener des attaques en trois fronts	4. Launch three-front attacks
5. Thông nhất	5. Uniformité d'action	5. Uniformity of actions
THẤT THIẾT tung tin ...	Faux; sans fondement Répandre des fausses nouvelles; faire courir des fausses rumeurs	False; groundless To disseminate false information; to spread false rumors
THẤT THU	Perte de la recolte; manquer au recouvrement des impôts	Failure in (tax, crop) collection
THẬT hộ mặt ...	Vrai Vrai visage (côté)	True True face
THẮU NGẮN	Raccourcir; réduire; abréger	To curtail; to shorten; to reduce

... thời gian học tập	Réduire la période d'entraînement	To reduce training time
... trận đánh	Ecourter une bataille	To curtail a battle
THẬP QUÂN	Recruter les soldats; rassembler les troupes (avant de se replier)	To recruit soldiers; to reassemble troops (for withdrawal)
phòng ...	Bureau de recrutement	Recruiting office
THẤU (thu) THUẾ	Relever les impôts; percevoir les impôts	To collect taxes; tax collection
THE	Carte	Card
... dân công	Carte de travailleur civil	Civilian laborer card
... đảng viên	Carte d'adhérent du parti	Party membership card
... gia đình	Carte de recensement de famille	Family census card
... kiểm tra	Carte d'identité	Identity card
... nghĩa vụ quân sự	Carte de conscrit	Draftee card
... tên	Plaque d'identité	Name plate

THÊN CHỐT	Essentiel; important; clou	Essential; important
trận đánh ...	Bataille importante	Major battle
THEO DỜI	Surveiller; suivre de près	To follow up; to keep track of
... người	Surveiller qn de près	To keep someone under surveillance
... tin tức	Avoir l'œil sur les renseignements	To keep abreast of a source of information
... tình hình	Se tenir au courant de la situation	To keep abreast of the situation
bộ phận ... chiến sĩ	Element de surveillance des troupes	Troop control element
phương pháp chống ...	Méthode de semer la surveillance ennemie	Counter surveillance stratagem
tổ ... an ninh xa	Nid de sécurité de village	Village security cell
THEO RỜI	Intercepter; capter les écoutes (Trans)	To intercept; to monitor (Sig)
THẺ ĐÔI	Unité majeure (principale)	Major unit

THE

... bắn
... cái răng lược
... chiến đấu
... chủ động
... chuẩn bị
... dàn quân
... dấu
... dựa
... đối
... gong kim
... phòng ngự
... san sang

Position

Position de tir
Positions intercalées (en
dents de peigne)
Position de combat
Prendre l'initiative
Position préparatoire (du
tireur)
Déploiement de troupes; ordre
déployé
Formation syllabique de
télégraphe (Trans)
Point d'appui
Formation d'une unité
Enveloppement
Position défensive
Prêt pour le combat; en garde

Position

Firing position
"Fine comb tooth" positions;
alternate positions
Combat position
To take the initiative
Ready position
Troop deployment
Telegraphic syllabary (Sig)
Support position
Unit formation
Envelopment
Defensive position
Combat readiness

... thắng	Position du vainqueur	Victorious position
... thua	Position du vaincu	Defeated position
... thu đông	Situation passive	Passive situation
THỜI HÈ HỒ CHI MINH	La génération de l'ère HỒ Chí Minh	HỒ Chí Minh's era
THẺ QUÂN BÌNH	Balance des forces	Balance of forces
THẺ VÀ LỰC	Position et puissance	Position and strength
THẺ	Jurer	To swear; to pledge
... trung thành với Đảng	Promettre de rester fidèle au parti	To pledge allegiance to the Party
THẺ THAO QUỐC PHÒNG	Éducation physique militaire	Military physical training
(hành quân võ trang, bơi võ trang, tập bắn và thi bắn, ném lựu đạn)	(Marche avec équipement, nage avec armes, exercice de tir, concours de tir, lancement de grenade)	(Armed movement, swimming with arms, firing practice, firing competition and grenade throwing)
THẺ THỰC	Procédures	Procedures, modalities

THI ĐUA	Rivaliser; emulation	To compete; to emulate; emulation
ban ...	Comité d'émulation	Emulation committee
ban ... ái quốc	Comite d'émulation patriotique	Patriotic emulation committee
hội đồng ...	Conseil d'émulation	Emulation board
phong trào ... quần chúng	Mouvement d'émulation populaire	Mass emulation movement
... công tác	Compétition dans l'accom- plissement des tâches	Task performance competition
... giết giặc	Concurrence dans la suppression de l'ennemi	Enemy killing competition
... sản xuất	Rivalité de production agricole	Farm production competition
THÍ ĐIỂM	Place expérimentale	Experimental site; pilot (site)
THỊ ĐỘI	Unité urbaine	City unit
THỊ TRẤN	Chef-lieu de district	District seat

THI XÃ	Chef-lieu de province	Province capital
THIÊN AN MÔN	Porte de la Paix du Ciel (au Pékin)	Heavenly Peace Gate (in Peking)
THIÊN ĐƯƠNG VÔ SAN	Paradis des prolétaires	Proletarian paradise
THIÊN LA ĐỊA VONG	Filet (pour capturer les vilains)	Dragnet
THIÊN THỜI, ĐỊA LỢI, NHÂN HÒA	Avoir une bonne occasion, un terrain favorable et le soutien du peuple	To obtain good opportunity, favorable terrain and the people's support
THIÊN VI	Partial	Partial
THIÊN CHIẾN (quân)	Troupes aguerries	Well-trained; crack troops
THIỆT BỊ	Équiper	To equip
... thông tin	Équipement des transmissions (Trans)	Signal equipment (Sig)

THIỆT GIÁP

Blinde; char

Armored car

THIỆT KẾ

Plan de reconstruction

Reconstruction plan

viên ... quy hoạch thành
phố

Institut des plans et de
reconstruction des villes

Town Reconstruction and
Planning Institute

THIỆT QUÂN LUẬT

Loi martiale

Martial law

THIỆT THỰC

Realiste; pratique

Realistic; basic

quyền lợi

Intérêts réels

Realistic interests

THIỆT XA VÂN

Blinde de transport
personnel (BTP)

APC borne

chiến thuật ...

Tactique de manoeuvre en
BTP

APC borne tactics

THIỆU

Manquer; manque

Shortage ; lack

... kinh nghiệm

Manque d'expérience

Lack of experience

... linh động

Manque de flexibilité

Lack of flexibility

... năng lực	Incapable	Incapable; unqualified
... sáng kiến	Manque d'initiative	Lack of initiative
... tinh thần trách nhiệm	Manque de sens de responsabilité	Lack of sense of responsibility
... ý chí cường quyết	Manque de détermination	Lack of determination
THIEU NIÊN	Adolescents; jeunesse mineure	Teenagers
đoàn viên ...	Membre du groupement de la jeunesse mineure	Teenager Group member
... "Thành Đồng"	Jeunesse mineure du "Rempart d'acier"	"Iron Bulwark" teenagers
THIEU COT	Imperfections; défauts	Shortcomings; deficiencies
THIEU SỐ	Minorité	Minority
dân tộc ...	Minorité ethnique	Ethnic minority
... phục tùng đa số	La majorité l'emporte sur la minorité; principe de majorité	Majority rule
THÍNH THỊ	Solliciter les instructions (des supérieurs)	To request instructions (from higher echelons)

giữ nguyên tắc báo cáo ...	S'adhérer au principe de soumettre des rapports et solliciter les instructions du haut echelon	To adhere to the principle of submitting reports to and requesting instructions from higher echelons
THỊT RỪNG	Gibier	Game meat
THỒ	Piège à mine contre les hélicoptères	Anti-helicopter booby traps
THỎ NHIỆM	Financé par; dépenses réglées par	Financed by; expenses covered by
THỎAI VỤ VIÊN	Opérateur radio-phonique	Voice radio operator
THỎAT GIAM	S'échapper d'un emprisonnement; s'évader	To escape imprisonment
THỎAT LY	1. (Guerillero) professionnel 2. Rejoindre les VC; émanciper	1. Full-time guerrilla 2. To join (VC); to emancipate
THỎC SÂU	Penetrer profondément; s'enfoncer (dans les dispositifs ennemis)	To execute deep thrusts; to penetrate deeply

... chia cắt	S'enfoncer dans les lignes ennemies et écarteler ses forces	To penetrate deeply and split the enemy forces
... trụ lại, bung ra	Pénétrer profondément dans la zone ennemie, y prendre pied et se défoncer	To penetrate deeply and reorganize, then spread out in a sunburst pattern
THỎI TNT	Pain de TNT (explosif)	TNT block (explosive)
THÔ SỎ	Rudimentaire	Rudimentary
vũ khí ...	Armes rudimentaires	Rudimentary weapons
THÔ	Transporter sur bicyclette	To carry by bicycle
đoàn ...	Convoi de bicyclettes de bât	Pack bicycle convoy
xe ...	Bicyclette de bât (transport)	Pack bicycle
THÔI ĐỘNG	Remuer; agir sur; provoquer; activer	To stir up; to disturb; to motivate; to provoke
... quần chúng	Activer la masse	To motivate the masses

THÔI THỨC	Exhorter; exciter; presser qn	To urge; to incite
THÔI THÂN	Tirer son origine de qch; deriver de	To derive from
THÔN ĐỘI	Unité de hameau	Hamlet unit
... bộ	Quartier général de l'unité de hameau	Hamlet unit headquarters
... trưởng	Commandant d'unité de hameau	Hamlet unit leader
chính trị viên ...	Officier politique d'unité de hameau	Hamlet unit political officer
THÔN TINH	Annexer; conquérir; liquider	To annex; to liquidate
THÔNG BÁO	Circulaire; notifier; informer	Circular; to notify; to inform
trung đội ...	Section d'information	Information platoon
THÔNG CÁO	Communiqué	Communiqué
... chung	Communiqué en commun	Joint communiqué

THÔNG ĐIỆP	Message; allocution; note diplomatique	Message; diplomatic note
THÔNG HÀNH	Laissez-passer; passeport	Pass; passport
THÔNG LIÊN	Transmission et liaison	Signal and liaison
trung đội ...	Section de transmission et de liaison	Signal and liaison section
THÔNG QUA	Approuver; ratifier	To approve; to ratify
THÔNG SUỐT	Comprendre parfaitement; sans accroc	To understand thoroughly
chỉ huy được ...	Passer du plus haut au plus bas échelon de commandement	To follow the chain of command from higher to lower echelons
... vấn đề	Posséder un sujet	To understand a matter thoroughly
THÔNG TIN XÃ	Agency d'information	News agency
THÔNG THAO	Expert; en connaisseur	Expert; as a connoisseur

THÔNG THOẠI	Communication phonique (Trans)	Phonic communication (Sig)
THÔNG TIN	Transmissions et communication	Signal and communication
... chạy bộ (vận động)	Messenger; courrier; estafette	Messenger; courier
... giản dị	Communication simple (Trans)	Simple communication (Sig)
... hữu tuyến	Communication téléphonique (Trans)	Telephonic communication (Sig)
... tuyên truyền	Information et propagande	Information and propaganda
... viên	Informateur	Informant
bán tiểu đội ...	Demi-groupe de transmissions	Signal half squad
bộ phận ... liên lạc	Élément de transmissions et de liaison	Signal and liaison element
cục ...	Département de transmissions	Signal department
phần đội ...	Détachement de transmissions	Signal detachment
trường ...	Ecole des transmissions	Signal school
THÔNG TIN VIÊN	Correspondant de presse	Correspondent; newsman

THÔNG TRI	Notification; circulaire	Circular; indorsement
tên ...	Liste de distribution (dans un circulaire)	Distribution list (in a circular)
THÔNG TƯ	Circulaire; avis	Circular; notice
THỐNG KÊ	Statistique	Statistics
ban ...	Section de statistiques	Statistics section
cục ...	Département de statistiques	Statistics department
THỐNG NHẤT	Réunification; uniforme	Reunification; uniform
Ban Mặt Trận ... Trung Ương	Comité central du Front uni	Central United Front Committee
mặt trận ...	Front uni	United front
... chỉ huy	Commandement uniforme	Unified command
... đất nước	Réunification nationale	National reunification
... tư tưởng	Unité d'esprit; unanimité	Unity of thought; unanimity
THÔNG THUỘC	De la même chaîne de commande; subordination	Under a chain of command; subordination

đơn vị ...	Unité subordonnée	Subordinate unit
THÔNG TRI	Dominer; gouverner	To rule; to dominate
ách ...	Joug de domination	Yoke of domination
giai cấp ...	Classe dirigeante	Ruling class
THỎ CHUNG VÀ RIÊNG CHO BINH SĨ ĐỊCH	Lettres collectives et personnelles aux soldats ennemis (RVN)	Collective and personal letters to enemy (RVN) soldiers
THỎ ĐUA TAY	Lettre remise par la main aux soldats (RVN)	Letter handed to (RVN) soldiers
THỎ GỬI GIA ĐÌNH BINH SĨ	Lettre aux familles des soldats (RVN)	Letter to (RVN) soldiers' dependents
THỜI CƠ	Occasion	Opportunity
... đã chín mùi	L'occasion est mûre (pour l'action); circonstances propices	The time is ripe (for action)
... nổ súng	Occasion pour ouvrir le feu	Opportunity to open fire

chup ...	Saisir l'occasion	To seize (take advantage of) an opportunity
THỜI CUỘC	Situation; événements; actualités	Situation; actualities
THỜI GIAN TÍNH	A propos (d'une action); opportunité	Timeliness; time factor
THỜI HẠN	Limite de temps; délai	Time limit
THU VÀ PHÁT	Perception et distribution	Receipt and issue
ban ... quân khí	Section d'acquisition et de distribution des équipements militaires	Military equipment receipt and issue section
THU BINH	Rassemblement des troupes	Troop reassembling
THU CỐ ĐỊNH	Recettes prévues	Fixed receipts
THU DỌN	Récupérer et nettoyer	To clear
... chiến trường	Récupération sur le champ de bataille	To clear the battlefield

THU DUNG (đội)

1. Unité de récupération des
trainards

1. Straggler recovery unit

2. Unité d'accueil (blessés
et malades)

2. Reception unit (wounded
and sick personnel)

3. Unité de remplaçants

3. Replacement unit

ban ... phân loại

Section d'accueil et de triage
(des blessés et malades)

Reception and classification
section (of wounded and sick
soldiers)

THU ĐIỀU TIẾT

Recettes diverses

Variable receipts

THU GÓP

Encaissement et contributions

Collection and contributions

ban ...

Section d'encaissement (des
impôts en espèce et en nature
payés par les contribuables)

Collection section (of the
people's contribution in
cash and items)

chính sách ... tài chính

Système de perception
financière

Financial collection policy

chính sách ... tài sản

Système de réquisition des
biens

Property collection policy

THU GIỮ

Encaissement et dépôt

Collection and custody

bộ phận ... đoàn phí	Elément de caisse et de fonds cotisés du groupement (de la jeunesse laborieuse)	(Labor youth) Group fund collection and custody element
THU HẸP	Rétrécir; réduire les limites	To narrow; to reduce
... phạm vi hoạt động	Réduire le rayon d'action	To reduce the radius of activity
THU HOẠCH	1. Recueillir; encaisser 2. Revenus; récoltes	1. To collect; to receive 2. Income; yield (crops)
THU LŨM	Ramasser; glaner (les nouvelles)	To collect; to glean (information)
THU MUA	Réquisition et achat	Requisition and purchase
ban ...	Section de réquisition et d'achat	Requisition and purchase section
tổ ...	Nid de réquisition et d'achat	Requisition and purchase cell
THU PHỤC NHÂN TÂM	Gagner l'estime du peuple; conquérir	To win the people's heart;

THU QUÂN	Rassembler les troupes (pour le retrait)	To reassemble troops (for witharawal)
THU NHẬP	Ramasser; réunir	To muster; to gather
... tàn quân	Réunir les débris d'une armée	To muster the remnants of one's army (after defeat)
THU THUẾ	Perception des impôts; recouvrement des impôts	Tax collection
... ngúi	Perception des impôts à la dérobée, clandestinement	Furtive (secret) tax collection
THU BAN PHÂN MINH	Distinguer l'ennemi de l'ami	To distinguish between friend and foe
THU CHÂM	Acupuncture	Acupuncture
THU LINH	Signal à bras	Hand signal
THU NGŨ	Initiale	Initial
THU PHÁO	Grenade à main	Hand grenade

... dù	Grenade antichar à charge creuse	Antitank shaped charge hand grenade
THU TRƯỞNG	Commandant; chef	Commander; chief
... chính trị	Commandant politique	Political commander
... quân chính đại đội	Commandant militaire et politique de compagnie	Company military and political commander
... quân sự	Commandant militaire	Military commander
THU TỤC ĐOÀN THÁC	Procédures des transmissions (Trans)	Signal operating procedures (Sig)
THU TỤC THÔNG THOẠI	Procédures de communication phonique (Trans)	Voice operating procedures (Sig)
THU XÚNG	Instiguer; provoquer; instigateur	To instigate; to initiate; instigator
THU CAM (nhạy cảm)	Être impressionné facilement (par la propagande); sensible	To be receptive (to propaganda); sensitive
THU ĐÔNG	Passif; passivete	Passive; passiveness

phòng thủ ...	Defense passive	Passive defense
tử tưởng ...	Passivité; inertie	Passive attitude
THUAN TUY	Pur; absolutement	Pure; absolutely
chuyên môn ...	Purement professionnel	Purely professional
THUAN	Bouclier	Shield
hau ...	Soutien; appui	Backing; support
mâu ...	Contradiction	Contradiction
THUAN LOI	Avantageux; favorable	Favorable
điều kiện ...	Condition avantageuse	Favorable condition
THUE	Impôt; taxe; droit	Tax
... bến	Droits d'ancrage; taxe d'amarrage	Anchorage dues
... biểu	Tarif des taxes	Tax schedule (rate)
... công quan	Droits de régie	Excise duties
... điền thổ	Impôt foncier (RVN); impôt foncier sur les rizières	Land tax; ricefield tax

... gián thu	Contribution indirecte	Indirect tax
... kiểm uốc	Taxe d'austerité	Austerity tax
... lợi tức	Impôt sur le revenu	Income tax
... lũy tiến	Impôt progressif	Progressive tax
... môn bài	Taxe de commerce; contribution des patentes	License tax
... nhập cảng	Droits d'entree; taxe à l'importation	Import duties; import tax
... nhập thị	Droit d'entrée en ville; droit d'octroi	Town toll; excise
... phân xuất quân bình	Taxe d'égalisation; taxe de péréquation	Equalization tax
... phụ trội	Surtaxe; taxe additionnelle	Surcharge; extra tax
... sản xuất	Taxe à la production	Production tax
... trực thu	Contribution directe	Direct tax
... tỷ lệ	Droit proportionnel	Proportional tax
... xa xỉ	Taxe de luxe	Luxury tax
... xuất cảng	Droit de sortie; taxe à l'exportation	Export tax

THÙNG PHIEU

Urne de scrutin; boîte des votes

Ballot box

THUNG

Être perçé

To be pierced

chọc ... phòng tuyến địch

Ouvrir une brèche dans la ligne ennemie

To open a breach in the enemy's **defense line**

THUỐC BẮC

Médicament oriental (d'origine chinoise)

Oriental medicine (of Chinese origin)

THUỐC DẪN NỔ

Charge détonante

Detonating charge

THUỐC GIẢI ĐỘC

Contrepoison; antidote

Antidote; antipoison

THUỐC MÊ

Anesthésique

Anesthetics

THUỐC MỎI NỔ

Charge de mise de feu

Percussion charge

THUỐC NAM

Médicament local (d'origine locale)

Local medicine (of local origin)

THUỐC NỔ

Explosif

Powder

... bóc pha	Explosif brisant	High explosive
... chạm	Explosif déflagrant	Low explosive
... chống chiến xa	Explosif antichar à grande puissance	High explosive antitank
... phụ	Charge supplémentaire	Supplemental charge
THUỘC HÀ	Subordonné; acolyte; servant	Subordinate; henchman
THUỘC VIỆN	(Voir thuộc hạ)	(See thuộc hạ)
THUT LUI	Reculer; faire marche arrière; fléchir	To draw back; to regress; to flinch
THUY	Eau	Water
linh ... đánh bộ	Fusillier marin	Marines
THUY BÒ	Amphibie; sur terre et sur mer	Amphibious; water and land
giao thông ...	Communication sur terre et sur mer	Water and land communication
lực lượng ...	Forces amphibies	Amphibious forces

THUY CHIEN	Bataille navale	Naval battle
THUY LO	Voies fluviales	Waterways
THUY LOI	Mine marine; torpille	Water mine; torpedo
THUY LOI	Contrôle des eaux et d'irrigation	Irrigation and flood control
công trường ...	Chantier de constructions hydrauliques	Hydraulics worksite
đội ...	Equipe des travaux hydrauliques	Hydraulics team
ty ...	Service de contrôle des eaux et d'irrigation	Irrigation and flood control service
THUY, LUC, KHONG QUAN	Forces de l'air, terre et mer	Navy, army and air force
THUY TINH	Articles de verre; cristal	Glassware; crystal
hợp tác xã ... "Dân Chủ"	Coopérative de verrerie "Démocratique"	"Democracy" Glassware Cooperative
THUY XA	Voiture amphibie	Amphibious vehicle

chiến thuật ... vãn	Tactique de débarquement avec amphibies	Amphibious borne tactics
THUYỀN CHUYỂN	Transferer; muter; mutation	To transfer; to reassign
THUYẾT	Theorie; doctrine	Theory; doctrine
giả ...	Hypothèse	Hypothesis
thương ...	Négociation; négocier; pourparler	To negotiate; negotiation
xa ...	Editorial	Editorial
... biến hóa	Evolutionisme	Evolutionism
... dinh mạng	Fatalisme	Fatalism
... luân hồi	Metempsychose	Metempsychosis
... nguyên tử	Théorie atomique	Atomic theory
... tư bản nhân dân	Théorie du capitalisme populaire	Doctrine of people's capitalism
... tương đối	Théorie de relativité	Relativity theory
... vô thần	Athéisme	Atheism

THUYẾT PHỤC	Persuader; convaincre	To persuade
biện pháp ...	Méthode persuasive	Persuasive method
THUYẾT TRÌNH	Exposer; briefing	Briefing
... viên	Conférencier	Briefer
THƯ CÔNG	Lettre officielle	Official letter
THƯ KÝ	Secrétaire	Clerk; secretary
... chính trị	Secrétaire politique	Political secretary
THƯ (thủ) tay	Lettre remise par la main aux soldats. (RVN)	Letters handed to (RVN) soldiers
THƯ VIỆN	Bibliothèque	Library
tổ ... đại đội	Nid de bibliothèque de compagnie	Company library cell
THƯ TỰ ƯU TIÊN	Ordre de priorité	Order of priority
THỬ THÁCH	Épreuve; tribulation	Test, trial

... trong chiến đấu	Être forgé au combat; subir des épreuves au combat	To be battle-seasoned; battle-tested
THƯA TRƯ	Compensation	Compensation
luật ...	Loi de la compensation	Compensation law
THỰC BINH	Troupes régulières	Regular troops
dại đội ...	Compagnie régulière	Regular company
THỰC CHẤT	Nature intrinsèque	Intrinsic nature
đi sâu vào ... của tình huống	Connaître la situation dans tous les détails; posséder les circonstances	To be fully informed of the situation
THỰC DÂN MỐI	Neo-colonialisme; neo-colonialiste	Neo-colonialist; neo-colonialism
THỰC DỤNG	Utilitaire	Utilitarian
chủ nghĩa ...	Utilitarisme; utilitarianisme	Utilitarianism
THỰC ĐỊA	Terrain	Terrain

trình sát ...	Reconnaissance du terrain	Terrain reconnaissance
THỰC HÀNH CHIẾN ĐẤU	Commencer l'action; pratique du combat	To initiate action; to practice combat
THỰC HIỆN	Executer; accomplir; réaliser	To carry out; to execute; to accomplish
THỰC LỰC	Effectif reel; forces; capacité	Actual strength; forces; capabilities
chuan bi ...	Ranger les troupes	To marshal forces
xây dựng ... lâu dài	Former les forces pour une longue durée	To develop long-range capabilities
THỰC NGHIỆM	Expérimenter	To experiment
khóa học ...	Sciences appliquées	Applied sciences
phương pháp ...	Méthode expérimentale	Experimental method
THỰC PHẨM	Dénrées alimentaires	Foodstuffs; provisions
ban ...	Section d'alimentation	Food section

... thiên nhiên	Nourriture naturelle (plantes sauvages et gibiers)	Natural foods (wild herbs and game-meat)
THỰC TẾ	(Voir thực tiễn)	(See thực tiễn)
THỰC THỂ	Entite; existence; noumène	Entity; existence
THỰC THU	Revenu net; perception réelle	Net income; actual collection
THỰC TIỄN	Pratique; realiste	Practical; realistic
... sinh động	Realite vivante	Living reality
THƯƠNG BINH	Invalide; blesse de guerre	War invalid; wounded soldier
Đan ... tử sĩ	Section de récupération des morts et blessés	War dead and wounded retrieval section
bộ ...	Ministère des Invalides	Ministry of war invalids
chính sách ... tử sĩ	Politique à l'égard des morts et blessés	Disabled veterans and war dead policy
... còn sức chiến đấu	Blesse en état de combattre	Combat qualified WIA soldier
... mất sức chiến đấu	Blesse hors d'état de combattre	Incapacitated WIA soldier

THƯƠNG NGHIỆP	Commerce	Trade; commerce
ty ...	Service de commerce	Commerce service
THƯƠNG PHẪU BÌNH	Blessés et mutilés de guerre; invalides	Wounded and disabled soldiers
THƯƠNG VONG	Pertes en vies humaines; blessés et tués	Casualties
THƯỜNG TRỰC	Permanent; en permanence	Permanent; standing
ban ... (của đơn vị)	Section permanente (d'une unité)	Standing section (of a unit)
ủy ban ...	Comité permanent	Standing committee
Ủy ban ... Quốc Hội	Comité permanent de l'Assemblée Nationale	National Assembly Standing Committee
ủy viên ...	Membre du comité permanent	Standing committee member
THƯỜNG VỤ	Affaires courantes	Current affairs
... Quốc Hội	Comité des affaires courantes de l'Assemblée Nationale	National Assembly Current Affairs Committee
ban ...	Comité des affaires courantes	Current affairs committee

tiểu ban ...	Sous-comité des affaires courantes	Current affairs subcommittee
THƯỜNG	Recompenser	To reward
... phạt công minh	Être juste et clairvoyant dans les récompenses et punitions	To be fair and discerning about rewards and punishments
THƯỜNG	Haut; dans la Haute-region	High; above; on the highlands
dòng bào ...	Les montagnards	Highlanders; montagnards
... vụ	Service des affaires montagnardes	Highlander affairs; montagnard affairs
THƯỜNG CẤP	Supérieur; échelon élevé	High echelon
THƯỜNG ĐỈNH	Sommet	Top, summit
hội nghị ...	Conférence au sommet	Summit conference
THƯỜNG ĐIỀN	Rizières de 1ère classe	First class ricefields
THƯỜNG KHẨN	Très urgent	Very urgent

THƯỢNG LIÊN

Mitrailleuse de compagnie
(Mitrailleuse russe calibre
7.62mm RP-46 ou mitrailleuse
de la Chine communiste calibre
7.62mm Mod. 58)

Company machine gun (Soviet
7.62mm light machine gun
RP-46; Chicom 7.62mm light
machine gun, type 58)

THƯỢNG LƯU

Amont d'un fleuve

Upstream

THƯỢNG LƯU XÃ HỘI

Aristocratie; élite

High society; élite

THƯỢNG TẦNG

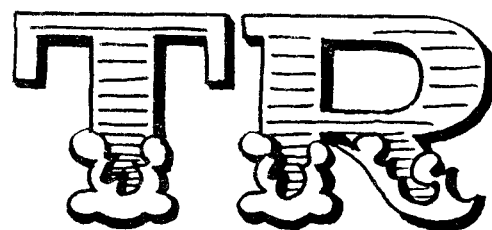
Superstructure

Superstructure

THƯỢNG TUẦN

Dix premiers jours du mois

Early part of the month;
first ten days of the month



TRÁ HÀNG

Fausse reddition; simuler une reddition; faux ralliement

To feign surrender; to simulate defection

TRẢ ĐUẢ

Réagir; riposter

To react; to retaliate

TRÁCH NHIỆM

Responsabilité

Responsibility

chịu ... về

Etre responsable de qch

To be responsible for

chịu ... với cấp trên

Etre responsable de qch devant les supérieurs

To be responsible to higher echelons for

nhận lãnh ...

Prendre la responsabilité; prendre charge de

To assume responsibility; to take charge of

lẩn tránh ...

Fuir la responsabilité

To shirk responsibility

... cá nhân

Responsabilité individuelle

Individual responsibility

... chỉ huy

Responsabilité de commandement

Command responsibility

... tập thể

Responsabilité collective

Collective responsibility

... tuyệt đối

Responsabilité absolue

Absolute responsibility

tinh thần ...

Sens de responsabilité

Sense of responsibility

TRAI	Mine improvisée	Improvised mine
đánh ...	Attaquer avec des mines improvisées	To attack with improvised mines
TRAI PAM	Coup de poing; force de choc	Punch; shock force
ba ...	"Trois coups de poing"	"The three punches"
(binh vận, phá giao thông, phá kinh tế)	(Propagande auprès des militaires, sabotage des voies de communication, sabotage de l'économie)	(Military proselyting, sabotage of communication lines and sabotage of the economy)
TRAI ĐƠN	Tampon	Buffer
vùng ...	Zone tampon	Buffer zone
TRAI NỔ	Obus explosif	Explosive shell
TRAI DÂY	Installer les lignes (Trans)	To lay wire (Sig)
TRAI	Camp; cantonnement; navillon; poste	Camp; site; garrison
... an dưỡng	Camp de convalescence	Convalescence camp

... biên phòng	Poste de garde frontière	Border control point
... cải huấn	Camp de redressement des indisciplinés	Rehabilitation training center
... giam	Locaux disciplinaires; maison d'arrêt; camp d'internement	Detention camp
... giáo hóa	Centre de ré-éducation (politique)	Political re-education center
... hăng (trại hòm)	Atelier de construction de cercueils	Coffin workshop
... huấn luyện	Camp d'entraînement	Training camp
... tập trung	Camp de concentration	Concentration camp
... tù hăng binh	Camp des ralliés et PG	PW and ralliers camp
... trung giới	Institution correctionnelle (pour les mineurs)	Correctional institution (for teenagers)
... Truyền Huân Nông Nghiệp	Centre de propagation et d'enseignement agricole	Agricultural training center
TRẠM	Station; poste	Station
... canh vô tuyến	Station radio de garde (Trans)	Radio guard (Sig)
... cấp cứu	Poste de premiers secours	First aid station

... cứu ¹ thương	Poste de secours	Aid station
... giao ¹ liên	Station de communication et liaison	Commo-liaison station
... h ¹ ứng c ¹ án c ¹ ủ	Station de liaison principale d'une base	Main commo-liaison station
... quân ¹ bưu	Station postale de l'armée	APC station
... quân ¹ y	Station médicale militaire	Medical station
... t ¹ ắc (thu ¹ ế)	Bureau de péage	Toll booth
... tiếp ¹ âm	Centre de survoltage (Trans)	Booster station; landline (Sig)
... thu ¹ dụng	Station d'accueil des traînards et blessés	Straggler recovering station
... tuyền ¹ tuyền ¹ binh ¹ si	Station de propagande militaire	Troop propaganda station
... tuyền ¹ binh	Bureau de recrutement	Troop recruitment station
... y ¹ t ¹ ê	Station de la santé publique	Public health station
TPANG BỊ	Équiper; équipement	To equip; equipment
... gọn ¹ nhẹ	Équipement léger et non encombrant	Light and compact equipment
... hi ¹ ện đ ¹ ại	Équipement moderne	Modern equipment

... tháp	Mal équipé	To be poorly equipped
TRANG CẤP	Habillement	Clothing supply
bên ...	Section d'habillement	Clothing supply section
TRANG ĐC	Transformateur (El)	Transformer (El)
TRANH CHẤP	Disputer	To dispute
vùng ...	Zone de dispute	Disputed area
TRANH CÔNG ĐỒ LỖI	(Voir từ tương tranh công đồ lỗi)	(See từ tương tranh công đồ lỗi)
TRANH SAI	Combattre; lutter	To fight; to struggle
... bản thân	S'efforcer à se corriger les défauts; améliorer sa conduite	To make efforts to correct one's deficiencies; to improve one's conduct
TRANH LUẬN	Debattre; discuter	To debate; to discuss
TRANH THU	Lutter pour qch; gagner; profiter de qch; économiser	To struggle for; to win over; to take advantage of; to save

... huân luyện	Profiter du loisir pour s'entraîner	To use spare time for training
... mọi số hở của địch	Tirer profit des imperfections de l'ennemi	To capitalize on enemy shortcomings
... quân chúng	Gagner le soutien de la population	To win the support of the masses
... thời gian	Gagner du temps; bien employer le temps; courir avec le temps	To stall for time; to make the best use of time; to work against time
TRANH TỐI TRANH SÁNG (giai đoạn)	Période de transition, période vague	Transition period, hazy period
TRANZITO	Transistor (El)	Transistor (El)
TRANH NẾ	Éviter (éluder) une question	To evade; to elude; to avoid
TRAO ĐỔI KINH NGHIỆM	Échanger les expériences	To exchange experiences
TRAO TRỐ	Perfide	Perfidious
TRÀO LƯU	Mouvement; vogue	Stream; movement

TRẦN ĐỒI (TRẦN ĐỒI)	Perfectionner; enrichir	To improve; to enrich
... đạo đức cách mạng	Cultiver les vertus révolutionnaires	To improve revolutionary ethics
... văn hóa	Développer ses connaissances culturelles	To increase one's cultural knowledge
THẢO NGHIỆM	Essayer; expérimenter	To test; to experiment
... khả năng tác chiến	Épreuve d'aptitude au combat	Combat proficiency test
... kỹ thuật	Test technique	Technical test
... tâm lý	Test psychotechnique	Psychological (aptitude) test
TRĂNG RÁP	Pleine lune (du 15 ^e jour d'un mois)	Full moon (on the 15th of a month)
TRĂNG AN	Être acquitté; non-lien	To be acquitted
TRĂNG TRỘN	Effronté; audacieux; cyniquement	Flagrant; blatant; brazenly
vi phạm ...	Violation effrontée (impudente)	Flagrant violation
TRẦN ÁP	Opprimer; réprimer	To contain; to suppress

... bốn phan cách mạng	Féprimer les anti-révolutionnaires	To subdue counter revolutionaries
... do thám	Limiter les activités des espions	To limit enemy espionage
TRẬN ĐỊA	Champ de bataille	Battleground
... chiến	Guerre de position	Positional warfare
... hỏa khí	Champ de feu	Field of fire
... pháo	Position (emplacement) d'artillerie	Artillery position (emplacement)
thay đổi ...	Changer de champ de bataille	To move to another battlefield
TRẬN ĐỒ	Plan de bataille	Battle plan
TRẬN ĐỐI CHIẾN	Bataille rangée	Pitched battle
TRẬN LIỆT	Ordre de bataille	Order of battle
TRẬN THỂ	Position de combat	Position of troops; disposition of forces

TRẦN TUYẾN	Front; ligne du front	Front; front line
TRẦN VONG	Mourir sur le champ de bataille	To die in battle
chiến sĩ ...	Soldats morts sur le champ d'honneur	War dead
TRÉO	Tréo (unité de mesure qui équivaut approximativement à 30 litres)	Tréo (measuring unit, approx 30 liters)
TRÉO CỎ, BANG	Pendre les drapeaux et banderoles	To hang flags and banderoles
TRÉO	Renverser les numéros ou groupes (Trans)	To reverse groups or digits (Sig)
TRÍ THỨC	Connaissance; intelligence	Knowledge
... địch tình	Bien connaître la situation ennemie	To assess the enemy situation
TRÍ THỨC	Intellectuel; bien éduqué	Intellectuals; to be well educated
... văn	Propagande auprès des intellectuels	Intellectual proselyting
... yêu nước	Intellectuel patriote	Patriotic intellectual

TRÌ QUÂN	Action de retarder l'ennemi	Delaying action
vi trí ...	Position de retardement	Delaying position
TRỊ AN	Sécurité publique; maintenir l'ordre	Public security; to maintain order
công tác ...	Mission de sécurité publique	Public security mission
phòng thủ ...	Défense civile	Civil defense
TRỊ SỰ	Administration	Administration
ban ...	Conseil d'administration	Administrative board
TRỊ THUY	Irriguer les rizières et prévenir les inondations	To irrigate ricefields and prevent flood
TRÍCH YẾU	Objet (d'une lettre); extrait d'un passage essentiel	Subject; extract of an important passage
TRỊEN KHAI	Initier; ouvrir; commencer; déployer	To carry out; to implement to initiate; to open; to start; to deploy
... binh lực	Déploiement de troupes	Troop deployment
... kế hoạch	Exécuter un plan	To implement a plan

TRIẾT	Court circuit (El)	Short circuit (El)
TRIẾT ĐỀ	Activement; positivement	Absolutely; actively; seriously
... thi hành	Exécuter (un ordre) sérieusement	To carry out (an order) seriously
... trung thành với Đảng	Servir le parti fidèlement	To serve the Party faithfully
TRIẾT HẠ	Abattre; renverser; raser	To destroy; to overrun; to pull down
TRIẾT PHA	Déblayer	To clear
... địa hình	Déblayer un terrain	To clear an area
TRIẾT THOAI (THỐI)	Se replier; évacuer (un poste)	To withdraw; to evacuate (a post)
TRIỆU TẬP	Convoquer; tenir (une réunion)	To convene; to summon (a meeting)
TRÌNH LIÊN	Agent de reconnaissance et de liaison	Reconnaissance and liaison agent
TRÌNH SÁT	Reconnaissance	Reconnaissance

... căn củ	Patrouille du camp	Base area patrol
... chiến đấu	Reconnaissance de combat	Combat reconnaissance
... cường kích	Reconnaissance pour raid avec une force supérieure	Reconnaissance for raid in superior force
... đặc công	Agent de sapeur-reconnaissance	Sapper reconnaissance agent
... nội tuyến và ngoại tuyến	Reconnaissance de périmètre intérieur et extérieur	Internal and external reconnaissance
... phòng ngự	Reconnaissance pour la défense	Defense reconnaissance
... thực địa	Reconnaissance du terrain	Terrain reconnaissance; terrain survey
... vị trí	Reconnaissance des positions	Positional reconnaissance
... võ trang	Reconnaissance armée	Armed reconnaissance
ban ...	Section de reconnaissance	Reconnaissance section
bộ phận ... tiên phướng	Element avance de reconnaissance	Forward reconnaissance element
đội ... thị xã	Unité de reconnaissance urbaine	Town reconnaissance unit
phân đội ...	Detachement de reconnaissance	Reconnaissance detachment
tiểu đội ... liên lạc	Groupe de reconnaissance et de liaison	Liaison and reconnaissance squad

TRÌNH ĐỘ

... chỉ huy

... chiến đấu

... chính trị

... giác ngộ

... hiểu biết

... kỹ chiến thuật

... nghiệp vụ

... quân sự

... văn hóa

Niveau; degré; capacité

Capacité de commandement

Capacité de combat

Niveau de connaissance politique

Degré de conscience (des classes sociales)

Niveau de compréhension

Compétence technique et tactique

Compétence professionnelle

Connaissance militaire

Degré d'instruction

Degree; level; skills

Command skills

Combat skills (proficiency)

Political level (background)

Degree of awareness

Degree of knowledge

Technical and tactical skills

Professional skill

Level of military knowledge

Educational level

TRÒ HỀ

... bầu cử

Farce; bouffonnerie

Élection truquée (farce)

To play the fool; buffoonery

Fixed (farcical) election

TRÒ C

... chó

Quitter; abandonner

Imitation des cris d'animaux ou sons (gloussement, grognement, hennissement, pépiement etc...)

To leave; to abandon

Imitation of animal calls or sounds (cluck, woof, whinny, chirp, etc...)

... công sự	Quitter sa fortification individuelle	To leave one's field position
TRONG NGOÀI	Dedans et dehors	Internal and external
dấu tranh phối hợp ...	Combiner les luttes des zones intérieures et extérieures	To coordinate struggles between internal and external areas
TRONG SẠCH	Pur; propre	Pure; clean
quá khứ ...	Avoir un passé immaculé	To have a clean background
TRÔNG ĐỎ VỎ XANH	(Voir chiến thuật trông đỏ vỏ xanh)	(See chiến thuật trông đỏ vỏ xanh)
TRỌNG ĐIỂM	Objectif immédiat; objectif	Immediate objective; main target; main position; area of emphasis
bình định có ...	Zone de pacification sélectionnée	Targeted pacification zone
công tác ...	Mission importante	Important mission

... công tác	Le point principal d'une mission	Focal point of a mission
TRONG THƯƠNG	Blessure grave (Med)	Major case (Med)
TRỎ ĐƯỜNG	Pratiquer un raccourci (à travers la forêt)	To open a short cut (through a forest)
TRỐC GỐC (TRỐC RỄ)	Être déraciné	To be uprooted
	Définition: En parlant des agents VC qui sont forcés de quitter leur zone d'activité (dans la zone RVN) parce qu'ils sont soupçonnés par les autorités (RVN).	Definition: Refers to VC agents who are forced to flee from their areas of activity (in RVN controlled areas) because they are suspected by (RVN) authorities
TRÔI	Couler; flotter; aller à la dérive	To drift
lôi ...	Mine flottante (ordinairement dissimulée sous un lit de hyacinthes aquatiques)	Floating (drifting) mine (usually hidden under a bed of water hyacinth)
TRÔI CHAY	Être accompli d'une façon satisfaisante	To be completed satisfactorily
công tác ...	Tâche bien accomplie	Accomplished task

TRÓN LÍNH	Objecteur de conscience; se soustraire au service militaire (ã la conscription)	To dodge one's draft
TRÓN QUẢN DỊCH	(Voir trón lính)	(See trón lính)
TRÓN THUẾ	Faire la fraude; ne pas payer les impôts	To avoid paying taxes
TRÔNG TRẠI	Ouvert; expose	To be open; to be exposed
địa hình ...	Terrain ouvert	Open terrain
TRỒNG CÂY GÂY RỪNG	Boisement; planter des arbres forestiers	Afforestation; to afforest
TRỒNG TRỌT	Cultiver; planter	Cultivation
ban ...	Section d'arboculture	Cultivation section
TRỞ CỎ	Faire volte-face; changer de camp	To reverse one's policy; to change sides
TRỞ CHỨNG	Changer sa conduite subitement	To change one's conduct
TRỞ GIỌNG	Changer de ton; se rétracter; se dédire	To change one's tone

TRỞ LẠI	Retour; retourner	To return; to come back
những kẻ ... với Q và nhân dân	Ceux qui retournent à la révolution et au peuple	Those who return to the Revolution and the people
TRỞ LỨC	Obstacle; empêchement; entrave	Obstacle; impediment; hindrance
TRỞ NGẠI	(Voir trở lực)	(See trở lực)
TRỞ VỀ VỚI CHÍNH NGHĨA	Retourner à la juste cause	To return to the just cause
TRỢ CHIẾN	Appui de combat	Combat support
đại đội ...	Compagnie d'appui	Combat support company
tiểu đội ...	Groupe d'appui	Combat support squad
tiểu đoàn ...	Bataillon d'appui	Combat support battalion
trung đội ...	Section d'appui	Combat support platoon
TRỢ HUẤN CỤ	Matériel (expédients) d'instruction	Training aid
TRỢ LÝ	Assistant	Staff assistant
... bảo vệ	Assistant de sécurité	Staff assistant for security

... binh dịch vận	Assistant de la propagande auprès des soldats ennemis	Staff assistant for military proselyting
... chiến sự	Assistant chargé des affaires combatives	Staff assistant for war situation
... hậu cần	Assistant du service de l'arrière	Staff assistant for rear service
... huyện đội	Officier assistant de l'unité de district	Assistant district unit leader
... hữu tuyến	Assistant de la communication téléphonique	Staff assistant for telephonic communication
... quân lực	Officier assistant chargé du personnel militaire	Staff assistant for military personnel
... tác chiến	Officier assistant chargé des opérations	Staff assistant for combat operations
... thanh niên	Assistant chargé des affaires de la jeunesse	Staff assistant for youth affairs
... thoại thanh	Assistant de la communication phonique	Staff assistant for voice communication
... thông kê tài vụ	Assistant chargé des affaires financières et statistiques	Staff assistant for financial affairs and statistics
... tổ chức	Assistant d'organisation	Staff assistant for organization
... văn hóa	Assistant d'éducation	Staff assistant for educational affairs

... vô tuyền	Assistant de la communication radiophonique	Staff assistant for radio communication
... xạ kích	Officier assistant chargé des feux d'appui	Staff assistant for fire support
ban ... thông tin	Section de soutien des transmissions	Signal staff section
TRỢ THỦ	Aide chirurgien	Aid surgeon
TRƯ QUÂN	Cantonner; bivouaquer	To bivouack; to station
TRƯ BỊ	Preliminaire; préparatoire	Preliminary; preparatory
hội nghị ...	Conférence préliminaire	Preliminary conference
TRƯ MẬT	Dense; peuplé	To be densely propulated
khu ...	Agroville	Aggroville
TRƯ	Terminus (Trans)	Terminal (Sig)
TRƯ ĐẤT	Prise de terre (Trans)	Ground terminal (Sig)
TRƯ LẠI	Tenir ferme; rester dans une région	To hold fast; to remain in an area; to stay close to

TRỤ SỞ²

Siège social (d'une firme commerciale); quartier général (d'un parti)

Head office; headquarters

TRỤC

Axe; ligne

Axis; line

... chuyển quân

Axe de mouvement

Axis of movement

... di tản²

Axe d'évacuation

Axis of évacuation

... giao thông

Voies de communication principales; axe de circulation

Main communication lines

... tấn công

Direction de l'attaque

Direction of attack

... tiến quân

Axe de progression

Axis of advance

... truyền tin

Axe de transmissions

Axis of signal transmission

TRUI LUYỆN

Tremper son caractère

To forge one's temper

... củng cố

Raffermer son idéologie

To strengthen one's ideology

TRIM CHAN

Qui ferme les yeux sur la situation; sans compromis

Non-aligned; noncommittal; fence-sitter

trí thức ...

Intellectuels qui se font spectateurs de la situation (de leur pays)

Intellectuals who intentionally ignore the evolving situation

... phản động	Réactionnaire dangereux	Dangerous reactionary
TRUNG VỚI NƯỚC HIẾU VỚI DÂN	Dévoué à la patrie, et fidèle au peuple	To be loyal to the country and grateful to the people
TRUNG	Centre; au milieu	Central; middle
miền ... nam bộ	Région centrale du Nam bộ	Central Nam bộ Region
miền ... trung bộ	Région centrale du Trung bộ	Central Trung bộ Region
TRUNG CẠO	Artillerie moyenne de DCA	Medium antiaircraft artillery
trung đoàn ...	Régiment d'artillerie moyenne de DCA	Medium antiaircraft artillery (AA) regiment
TRUNG CẤP	Niveau intermédiaire	Intermediate level
trường ... kiến trúc	Ecole secondaire d'architecture	Intermediate school of architecture
TRUNG GIAN (XEM THÀNH PHẦN)	(Voir thành phần)	(See thành phần)
TRUNG KIẾN	Loyal; noyau	Loyal; hardcore
cán bộ ...	Cadre noyau; cadre cle	Hardcore cadre; key cadre

TRUNG LẬP	Neutre; neutralité	Neutral; neutrality
chính sách ...	Politique de neutralité	Neutral policy
... hòa	Neutraliser	To neutralize
TRUNG LIÊN	Fusil-mitrailleur	Automatic rifle
... nôi	Mitrailleuse à chargeur camembert	Belt drum machine gun
TRUNG NGŨ	Voyelle (Trans)	Medial (vowel or group of vowels) (Sig)
TRUNG NÔNG	Fermier moyen	Middle farmer
... cấp dưới	Fermier moyen de classe inférieure	Lower middle farmer
... cấp trên	Fermier moyen de classe aisée	Upper middle farmer
TRUNG PHÂN	(Voir Trung Việt)	(See Trung Việt)
TRUNG QUỐC VĨ ĐẠI	La Grande Chine	Great China
TRUNG QUI MÔ	De taille moyenne	Medium size
nhà máy cơ khí ...	Usine mécanique moyenne	Medium size machine tool factory

TRUNG SỞ

trường ... cấp chính
trị

Elémentaire et secondaire

Ecole élémentaire et
secondaire de politique

Elementary and intermediate

Elementary and intermediate
political school

TRUNG TÂM

... điểm

... giải trí

... huấn luyện

... kháng chiến

... khuếch trương
công nghệ

... quân y

... thông tin

... tiếp huyết

... truyền tin

nhiệm vụ ...

Centre

Point focal; focus

Centre de récréation

Centre d'entraînement

Centre de résistance

Centre de développement de
l'artisanat

Centre médical

Centre d'information

Centre de transfusion de sang

Centre des transmissions

Mission principale

Center

Focal point; focus

Recreation center

Training center

Center of resistance

Handicraft development center

Medical center

Information center

Blood transfusion center

Signal center

Principal or main mission

TRUNG TÂM VẤN ĐỀ

Le point principal d'une
question

The main point of a matter

TRUNG THƯỜNG	Blessure moyenne (Méd)	Medium case (Med)
TRUNG TẦN	Fréquence intermédiaire (Trans)	Intermediate frequency (Sig)
TRUNG TUYẾN (PHẠC BÌNH)	Ligne médiane (Art)	Center line (Arty)
TRUNG ƯƠNG	Quartier général central; bureau central	Central headquarters; central office
... cục miền nam	Office central du SVN (OCSVN)	Central Office of South Vietnam
... đảng Lao Động	Comité central exécutif du Parti Lao Động	Central Executive Committee of the Lao Động Party
... quân ủy	Comité central du parti dans l'armée NVN	Central Military Affairs Party Committee (NVA)
từ ... tới địa phương	De l'échelon central à l'échelon local	From central to local levels
TRUY KHÔ	Remémorer les opprimés de leur passé malheureux	To remind the poor people of past poverty and miseries
TRUY KÍCH	Poursuivre l'ennemi; poursuite	To pursue; pursuit
hành quân ...	Opérations de poursuite	Pursuit operations

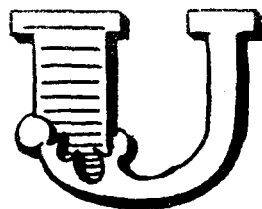
TRUY TANG	Récompense à titre posthume	Posthumous award
TRUY THƯ	Dénoncer les crimes passés de l'ennemi	To denounce the enemy's past crimes
TRUY TRÁC	Dépister (un malfaiteur) pour l'arrêter	To track (a criminal) for arrest
... lý lịch	Enquêter sur les antécédents	Background investigation
TRUYỀN ĐẠT	Messenger; courier; transmettre	Courier; messenger; to transmit
TRUYỀN ĐƠN	Tracts	Leaflets
phi cơ rải ...	Avion distributeur de tracts	Leaflet aircraft
TRUYỀN THỐNG	Tradition	Tradition
... bất khuất	Tradition indomptable	Indomitable tradition
... cách mạng	Tradition révolutionnaire	Revolutionary tradition
... đấu tranh anh dũng	Tradition de lutte héroïque	Valiant struggle tradition
... quân đội cách mạng	Tradition d'une armée révolutionnaire	Tradition of a revolutionary army

TPUYEN TIN	Communication	Communication
... mật mã	Communication en chiffre	Crypto communication
... hỗn hợp	Communication mixte	Joint communication
TRU AC	Supprimer les tyrans	To suppress the tyrants
TRU BI	Reserve	Reserve
ban ... liên hiệp Hoa Kiều	Section de reserve de l'association des residents chinois	Chinese Residents' Association reserve section
TRU ĐỘC	Désinfecter; décontaminer	To decontaminate; to disinfect
TUI TRU ĐỘC	Trousse de désinfection	Decontamination kit
TRU GIAN	Éliminer les traitres	To eliminate traitors
... bảo mật	Élimination des espions et préservation du secret	Spy elimination and security maintenance
TRU KHU	Exterminer; détruire	To exterminate; to destroy

TRỮ LƯƠNG	Stocker les vivres	To store food
TRỰC BAN	Détachement de permanence	Standing detachment
... đại đội	Détachement permanent de compagnie	Permanent company detachment
TRỰC CHIẾN	Participer directement au combat	To engage directly in combat
trung đội dân quân ...	Section de milice combattante	Combat militia platoon
TRỰC DIỆN	Confrontation directe	Direct confrontation
lực lượng ...	Les forces à la ligne de front	Frontline force
đau tranh ...	Lutte face à face	Face-to-face struggle
TRỰC GIÁC	1. Angle droit 2. Intuition	1. Right angle 2. Intuition
TRỰC THĂNG VẠN	Hélicopté (troupes)	Heliborne (troops)
chiến thuật ...	Tactique hélicoptée	Heliborne tactics
hành quân ...	Opération hélicoptée	Heliborne operation

TRÚC XA	Tir à vue; tir direct	Direct fire
TRÚC TUYẾN	Ligne directe (Trans)	Direct line (Sig)
TRÚNG GIỚI	Corriger	Reformatory; to reform
nhã ...	Maison de correction	Reform camp
TRƯỚC MẶT	Immédiat	Immediate
nhiệm vụ ...	Tâche immédiate	Immediate
TRƯỜNG KỲ	De longue haleine; prolongé	Long-range; protracted
... chiến đấu	Lutte prolongée	Protracted struggle
... gian khổ	Endurer de longues tribulations	To endure constant hardships
... mai phục	Agent secret de longue durée	Long-term underground agent
chiến tranh ...	Guerre prolongée	Protracted war
TRƯỞNG	Chef; commandant; supérieur	Leader; senior; chief; superior
... ban	Chef de section	Section chief
... đài	Chef de centre (Trans)	Station chief (Sig)
... lưới	Chef de réseau d'agents	Agent network chief

... mạng	Netzwerk de contrôle (Trans)	Net control (Sig)
... phòng	Chef de bureau	Office chief
... toàn cảnh phòng	Chef de garde	Chief of the guard
... ty	Chef de service	Service chief
chính trị viên...	Officier politique supérieur	Senior political officer
TRƯỞNG THÀNH	Être majeur; adulte	To mature; to come to age
... trong khói lửa	Avoir des expériences au combat; être mûr au combat	To have combat experiences
... vượt bậc	Développer les expériences rapidement	To develop experiences rapidly
TRỪ TƯỢNG	Abstrait	Abstract
tránh ra lệnh ...	Eviter de donner des ordres incompréhensibles (abstrait)	To avoid giving incomprehen- sible (abstract) orders.



Ụ BẮN BIA	Butte de tir à la cible	Firing berm
Ụ CHIẾN ĐẤU	Fortification de combat	Earth breastwork; combat fortification
Ụ ĐẤT	Tertre; monticule	Earth mound
Ụ SÚNG	Emplacement d'arme; parapet	Gun emplacement; pillbox; parapet
Ụ TIỀN TIÊU	Emplacement de sonnette; poste de guet	Lookout post
ỦI ĐẤT	Aplanir un terrain	To level the ground
UNG THỐI	Pourrir; s'avaries; se détériorer	To decay; to rot; to deteriorate
tình hình ...	Situation détériorante	Deteriorating situation
ỦNG HỘ	Supporter; soutenir	To support; to back up
UỐN NẴN	Corriger; redresser; rectifier	To correct; to rectify; to shape
... từ tưởng	Redresser une idéologie erronée	To correct erroneous ideology

UÔNG CÔNG	Gaspiller les efforts; perdre sa peine	To waste efforts
UÔNG THÌ GIỜ	Gaspiller le temps; perte de temps	To waste time
UP MỜ	Mi-figue mi-raisin; ambigu; vague	Unclear; ambiguous; vague
UY DANH	Prestige; renommée	Prestige; reputation
UY HIỆP	Opprimer; exercer une pression sur	To oppress; to exert pressure on
... đường 13	Exercer une pression sur la route No. 13	To exert pressure on Route 13
UY THỂ CHINH TRỊ	Prestige politique	Political prestige
UY	Comité du parti	Party committee
cấp ...	Membre du comité du parti	Party committee member
chi ...	Comité cellulaire du parti	Chapter Party committee
chi ... tạm thời	Comité provisoire de la cellule du parti	Provisional chapter Party committee

chính ...	Commissaire politique	Field grade political officer
đảng ...	Comité du parti	Party committee
đảng ... có sở	Comité du parti d'échelon de base; comité cle du parti	Low level Party committee; key Party committee
đặc khu ... nam tuyến	Comité spécial du parti pour la zone sud de la ligne de démarcation	Special Party committee for the southern area of the demarcation line
đặc khu ... Saigon, Cholon, Giadinh	Comité spécial du parti pour la zone de Saigon-Cholon et Gia Dinh	Saigon-Cholon-Gia Dinh Special Region Party Committee
huyện ...	Comité du parti de district	District Party committee
huyện ... căn cứ	Comité du parti de district dans la zone de base	Base area district Party committee
huyện ... tòa thánh	Comité du parti de district dans la zone du St. Siège (Caodai)	(Caodai) Holy See district Party Committee
khu ...	Comité du parti de région	Region Party committee
khu ... khu 5	Comité du parti de la 5 ^e région	Region 5 Party Committee
khu ... Miền Đông	Comité du parti de la région du Nambo Est	Eastern Nambo Region Party Committee
khu ... miền tây	Comité du parti de la région du Nambo Ouest	Western Nambo Region Party Committee

khu ... miền trung	Comité du parti de la région centrale du Nambo	Central Nambo Region Party Committee
liên huyện ...	Comité du parti d'inter-district	Inter-district Party committee
liên khu ...	Comité du parti d'inter-région	Inter-region Party committee
liên tỉnh ...	Comité du parti d'inter-province	Inter-province Party committee
liên xứ ...	Comité du parti d'inter-zone	Inter-zone Party committee
phường ...	Comité du parti de quartier (urbain)	Ward Party chapter (in town and cities)
quận ... đô thị	Comité du parti d'arrondissement municipal	Precinct Party committee
sứ đoàn ...	Comité du parti de division	Division Party committee
tiểu đoàn ...	Comité du parti de bataillon	Battalion Party committee
tỉnh ...	Comité provincial du parti	Province Party committee
tổng quán ...	(Voir quân ủy trung ương)	(See quân ủy trung ương)
thị ...	Comité municipal du parti	City Party committee
trung đoàn ...	Comité régimentaire du parti	Regiment Party committee

Trung Ương ...	Comité central du parti	Central Party Committee
vùng ...	Comité du parti de zone	Zone Party committee
xã ...	Comité communal du parti	Village Party committee
xi ...	Comité du parti d'entreprise	Enterprise Party Chapter
xứ ... Nam bộ	Comité régional du parti du Nambo	Nambo Region Party Committee
UY BAN	Comité; commission	Committee; board
... chấp hành	Comité exécutif	Executive committee
... dân tộc	Comité des affaires des minorités ethniques	Ethnic minority affairs Committee
... điều tra	Commission d'enquête	Investigation committee
... hành chính kháng chiến	Comité d'administration et de résistance	Administrative and resistance committee
... kế hoạch nhà nước	Commission des plans de l'état	State Planning Commission
... kiểm tra Trung Ương Đảng	Comité central d'inspection du parti	The Party's Central Inspection Committee
... liên hiệp thương mại	Comité mixte de commerce	Joint Trade Committee

... liên lạc văn hoá với nước ngoài	Mission culturelle d'outre-mer	Foreign (Overseas) Cultural Mission
... ngân sách	Comité budgétaire	Budget committee
... nhân dân cách mạng	Comité révolutionnaire populaire	People's Revolutionary Committee
... nhân dân khởi nghĩa	Comité de révolte du peuple	People's Uprising Committee
... Quốc tế kiểm soát vệ giám sát	Commission internationale de contrôle et de surveillance (ICCS)	International Commission for Control and Supervision (ICCS)
... thống nhất quốc gia	Comité de réunification nationale	National Reunification Committee
... thường trực	Comité permanent	Standing committee
... thường trực Mặt Trận Tổ Quốc Việt Nam	Comité permanent du front patriotique du Viet Nam	Standing Committee for the Vietnamese Fatherland Front

UY VIÊN

...	Membre; personnel; commissaire	Member; personnel; commissar
... binh văn	Membre de comité (du parti) chargé de la propagande auprès des soldats ennemis	Military proselyting (Party) committee member
... chấp hành	Membre du comité exécutif	Executive committee member
... chính thức	Membre officiel	Official member
... dân văn	Membre chargé de la propagande auprès des civils	Civilian proselyting member

... dự khuyết	Membre suppléant	Alternate member
... kiểm soát	Membre chargé de contrôle	Member in charge of supervision
... kinh tế	Membre chargé des affaires économiques	Member in charge of economic affairs
... mặt trận (DTGPMNVN)	Commissaire du TINSVN	NFLSVN commissar
... quân sự	Membre chargé des affaires militaires	Member in charge of military affairs
... tài chính	Membre chargé des affaires financières	Member in charge of financial affairs
... tuyên văn giáo	Membre chargé de propagande, de culture et d'endoctrinement	Member in charge of culture, propaganda and indoctrination
... thường trực	Membre du comité permanent	Standing committee member
... thường vụ	Membre du comité des affaires courantes	Current affairs committee member
... trung ương	Commissaire du comité central du parti	Central Party committee commissar
... xã hội	Membre chargé des affaires sociales	Member in charge of social welfare

ƯNG

phản ...

thích ... vói

tùy cơ ... biến

... chiến

Réagir; réaction

S'adapter à

Se conformer aux changements

Être prêt à combattre; en piquet d'alerte

To react; reaction

To adapt oneself to

To make the best of circumstances

To be ready for combat; standby

ƯNG DỤNG

bắn ...

mìn ...

Improvisé

Tir instinctif; tir de représaille rapide

Mine fabriquée avec des munitions de l'ennemi; mine improvisée

Improvised

To fire on opportune targets; quick reaction firing

Improvised mine

ƯNG PHO

ƯỚC HIỆU QUÂN SỰ

ƯỚC TÍNH TÍNH HÌNH

Faire face à

Signes conventionnels militaires

Anticiper (évaluer) la situation

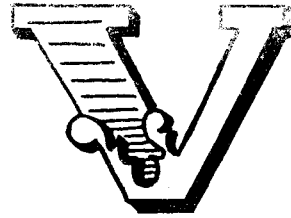
To face; to cope with

Military symbols

To estimate the situation

U	Condoléance	Condolence; sympathy
phân ...	Présenter ses condoléances à on	To present his sympathies
U ĐAI	Traitement spécial	Special treatment
giấy chứng nhận ... thương binh	Certificat de traitement spécial pour les blessés	Special treatment certificate for wounded soldiers
U ĐIỂM	Points forts; avantages	Strong points; advantages
U KHUYẾT	Points forts et points faibles; points positifs et point négatifs	Strong and weak points; positive and negative points
U THE	Supériorité; position avantageu- se; suprématie; prépondérance	Superiority; advantageous position; supremacy; pre- ponderance
... binh khí	Supériorité d'armes	Weapon superiority
... binh lực	Supériorité militaire	Personnel superiority
... chính trị	Supériorité politique	Political superiority
... đối với tư bản	Avoir la prépondérance sur les capitalistes	To have preponderance over the capitalist

... hỏa lực	Supériorité de feu	Fire superiority
... không quân	Supériorité aérienne	Air superiority
... kinh tế	Supériorité économique	Economical superiority
... kỹ thuật	Avantage technique	Technological superiority
... tuyệt đối	Supériorité absolue	Absolute superiority



VÁ VÍU	Raccommoder; remédier	To patch up; to remedy
... những lục đục nội bộ	Concilier la mésentente intérieure	To resolve internal differences
VẠCH TRẦN (âm mưu địch)	Démasquer (l'ennemi); révéler le plan de l'ennemi	To unmask (the enemy scheme)
VẠCH RÕ	Faire ressortir; relever (fautes)	To point out
VAI TRÒ	Rôle	Role
... chủ chốt	Rôle principal	Key role
... độc đáo	Rôle unique	Unique role
VÃN HỒI	Restaurer	To restore
... hòa bình	Restaurer la paix	to restore peace
... trật tự	Ramener l'ordre	To restore order
VẠN LÝ TRƯỜNG CHINH	La "Longue Marche" (Octobre 1934)	"The Long March" (October 1934)
VẠN LÝ TRƯỜNG THÀNH	La "Grande Muraille" (1.500 milles)	The Great Wall (1,500 miles)
VẠN VẦN ĐỔI CÔNG	Rotation et échange de travail	Mutual work exchange

VÀNH ĐAI AN NINH	Enceinte de sécurité	Security belt
VÀNH (VÒNG) ĐAI TRẮNG	Zone blanche (établie par RVN)	Area cleared (by the RVNAF)
VÀNH ĐAI DIỆT MỸ	"Ceinture anti-américaine"	"American killing belt"
VÀO NGHỀ (ngay)	Date d'adhésion dans le parti	Date of admission to the Party
VĂN BẢN	Documents officiels (ordre, décision etc)	Official documents (resolution, decision, order)
VĂN CÔNG	Personnel artistique de la guerre psychologique	Psywar (entertainment) personnel
ban ...	Groupe d'artistes de la guerre psychologique	Psywar section
bộ phận ...	Element de guerre psychologique	Psywar element
đoàn ... chuyên nghiệp	Groupe professionnel de la guerre psychologique	Professional psywar group
đội ... nghiệp dư	Groupe amateur de la guerre psychologique	Amateur psywar cell
VĂN HÓA	Education; culture	Education; culture
... bình dân	Culture populaire	Popular culture
... cách mạng	Culture révolutionnaire	Revolutionary culture
... dân tộc	Culture nationale	National culture
... duy vật	Culture matérialiste	Materialist culture
... đồi trụy	Culture dépravée	Depraved (corrupt) culture
... hiện đại	Culture contemporaine	Contemporary culture

... ngoại giao và chính trị	Culture diplomatique et politique	Political and diplomatic culture
... ngoại lai	Culture étrangère; culture métissée	Alien culture; strange culture
... phong kiến	Culture féodale	Feudal culture
... vô sản	Culture prolétarienne	Proletarian culture
... vụ	Affaires culturelles	Cultural affairs
... xã hội chủ nghĩa	Culture socialiste	Socialist culture
bồi dưỡng ...	Perfectionnement de l'éducation	Advanced educational training
bồi dưỡng ...	Améliorer son niveau d'éducation	To improve one's educational level
Đại cách mạng ...	"La Grande Révolution Culturelle" (en Chine communiste)	"The Great Cultural Revolution" (in Red China)
đầu độc ...	Empoisonner qn avec une culture dépravée (de débauche)	To poison (someone) with licentious culture
giấy chứng nhận ...	Livret scolaire; certificat d'études	School certificate; transcript
ngành vụ ...	1. Enseigner; maître d'école; pédagogie 2. Fonction enseignante	1. To teach; teacher; pedagogy 2. Cultural mission

VĂN NGHỆ	(Voir văn công)	(See văn công)
VĂN PHÒNG	Bureau; cabinet de travail	Administrative office
ban ...	Section administrative	Administrative section
tiểu ban ...	Sous-section administrative	Administrative sub-section
... phẩm	Fournitures de bureau	Office supplies; stationery
VĂN THÂN	Lettres	Scholars
phong trào ...	Mouvement des patriotes lettrés (dans les premières années de la domination française) conduit par Phan Đình Phùng.	Patriotic scholars' movement (in the early days of French domination) led by Phan Đình Phùng
VĂN THƯ	Correspondance	Correspondence
ban ...	Section de correspondance	Correspondence section
bộ phận ...	Élément de correspondance	Correspondence element
VĂN NUM	Tourner un bouton	Turn a knob
VĂN NGƯỢC CHIỀU KIM ĐỒNG HỒ	Tourner en sens inverse de l'aiguille d'une montre	Turn counter-clockwise
VẬT CỎM	Petite boule de riz	Rice ball
VẬT CHANH BỎ VỎ	Renvoyer qn après avoir exploité toute sa capacité	To dismiss someone when his abilities are no longer needed

VẬT	Divers	Miscellaneous
tiền tiêu ...	Argent de poche	Pocket money
VẤN ĐỀ	Question; sujet; problème	Matter; subject; topic; problem
VẤN KÊ	Demander l'avis (conseil) de qn	To ask advice
VẤN CÔNG	Travailler à tour de rôle	To rotate work
VĂNG SÓNG	Radiation (Trans)	Radiation (Sig)
VĂN	Gagner qn à sa cause; propagande	To proselyte
binh ...	Propagande auprès des militaires	Military proselyting
binh chính ...	Propagande auprès des fonctionnaires et militaires (de la RVN)	(RVN) Military and government personnel proselyting
công ...	Propagande auprès des ouvriers	Worker proselyting
dan binh chính ...	Propagande auprès des civils, militaires et fonctionnaires (RVN)	(RVN) Civilian and government personnel proselyting
địch ...	Propagande auprès de l'ennemi	Enemy proselyting
Hoa ...	Propagande auprès des chinois	Chinese proselyting
miền ...	Propagande auprès des khmers	Khmer proselyting

nông ...	Propagande auprès des fermiers	Farmer proselyting
phụ ...	Propagande auprès des femmes	Women proselyting
thanh ...	Propagande auprès de la jeunesse	Youth proselyting
thiếu nhi ...	Propagande auprès de la jeunesse mineure	Teenager proselyting
trí ...	Propagande auprès des intellectuels	Intellectual proselyting
VẬN DỤNG	Employer; utiliser; appliquer	To use; to employ; to apply; to utilize
... chiến thuật và xử dụng lực lượng	Application des tactiques et emploiement des forces	Application of tactics and employment of forces
... pháp lý của Hiệp Định Paris về Việt Nam	Application des clauses juridiques prévues par les accords de Paris sur le Vietnam	Application of the legalistic aspects of the Paris Agreement on Vietnam
... phương châm và phương thức	Application conforme aux guides et procédés	Application of general guidelines and procedures
"VẬN" "ĐỘNG" (<u>Vận</u> thật mạnh và <u>Động</u> thật mạnh)	Motivation et agitation (Motiver et agiter la masse fortement)	Motivation and agitation (To motivate and agitate the masses strongly)
VẬN ĐỘNG	Faire une campagne; manoeuvrer	To campaign; to motivate
ban ...	Section de motivation	Motivation section

ban ... công nhân lao động Hoa Kiều	Section de propagande auprès des ouvriers chinois	Chinese workers proselyting section
... bầu cử cấp ủy	Campagne électorale des membres du comité du parti	Election of the Party committee members
... cải cách xã hội	Campagne de réforme sociale	Social reform campaign
... chính trị quan trọng	Campagne politique importante	Important political campaign
... chống bầu cử (VNCH)	Actionner le mouvement contre les élections de la RVN	To motivate the population to oppose RVN elections
... gia đình binh sĩ	Propagande auprès de familles militaires	Servicemen's dependents motivation
... nắm chính quyền	Motiver la population à s'emparer du pouvoir	To motivate the people to seize power
... ngoại giao	Manoeuvre diplomatique	Diplomatic maneuvering
... quần chúng	Motivation de la masse	Mass motivation
... tài chánh	Se procurer de l'argent; faire une collecte de dons financiers	To raise money; fund drive
VẬN ĐỘNG BÓN TẬP (chiên thuật)	Tactique "Frapper et se sauver"	Hit-and-run tactic
VẬN ĐỘNG CHIẾN	Guerre de mouvement	Mobile warfare
dánh ...	Lancer une attaque de manoeuvre	To attack by maneuvering troops; maneuvering attacks

VẬN ĐỘNG RỐI KÍCH	Attirer l'ennemi et l'attaquer	To bait the enemy to attack him
VẬN TÀI (vận chuyển)	Transporter; transport	Transport; transportation
ban ...	Section de transport	Transportation section
đơn vị ...	Unité de transport	Transportation unit
hành lang ...	Corridor (couloir) de transport	Transportation corridor
tổ ...	Nid de transport	Transportation cell
... đường biển	Transport maritime	Sea transport
... đường bộ	Transport routier	Road transport
... đường sắt	Transport par voie ferrée	Rail transport
... đường sông	Transport fluvial	River transport
... đường thủy	Transport par voie d'eau	Water transport
VẬT CHẤT BÁN DẪN CÁCH ĐIỆN	Corps semi conducteur isolant (E1)	Semi-conductive material insulator (E1)
VẬT CHẤT CHỦ NGHĨA	Matérialisme	Materialism
VẬT CHẤT DẪN ĐIỆN	Corps conducteur	Electrical conductor
VẬT CHƯỚNG NGẠI	Obstacle; barricade	Obstacle; barricade

VẬT DỤNG

... nhà bếp

... thay thế

... thiết yếu

VẬT LIỆU

... chiến lược

VẬT TƯ

cục ...

VÂY CÁN

VÂY

... điểm đã viên

... ép (chiến thuật)

... tiêu

VÂY MÁU

Ustensile; outil; objet

Ustensiles de cuisine

Pièces de rechange; articles
de remplacement

Articles essentiels

Matériaux

Matériaux stratégiques

Matières premières

Département de produits
substantiels

Subordonnés et supporteurs

Encercler; envelopper

Encercler l'objectif princi-
pal et attaquer les renforts

Isoler un poste (tactique)

Encercler et détruire l'ennemi

Taché de sang

Utensil; implement; item;
article

Kitchen utensils

Substitute items, spare
parts

Essential items

Materials

Strategic materials

Raw materiels

Department of Raw Materiels

Subordinate and supporters

To encircle; to surround

To encircle the main objec-
tive and attack the
reinforcements

Isolate a post (tactic)

To encircle and annihilate
the enemy

To be blood-stained

VESSON	(Probablement) révol ^l ver Smith et Wesson	(Probably) Smith and Wesson revolver
VE VÂN	Faire la cour à qn; flirter; flatter	To court; to flirt; to flatter
VE VANG	Ê ^{tr} e glorieux	To be glorious
chiên thắ ^{ng} ...	Victoire glorieuse	Glorious victory
danh hiệ ^u ...	(Obtenir) le titre de "Glorieux"	(To obtain) the title "Glorious"
VE	Dessiner	To draft
tô [~] ... bắ ⁿ đồ [~]	Nid cartographique	Map drafting cell
VEN	Zone environnante	Bordering area
vũ ^{ng} ...	Environs d'une ville	City bordering area
... biê ⁿ	Zone cô ^{ti} ère	Coastal area
... rú ^{ng}	Lisière d'une forê ^t	Edge of a forest
... sô ^{ng}	Le long d'une fleuve	Along a river
VET	Ramasser ce qui reste; mettre la derniè ^r e main à qch	Final push; finishing touch
chín ^h huấ ⁿ ...	Dernier cours de réorí ^e nta- tion pour le reste du personnel	Last reorientation course for the remaining personnel

MÌN	Draguer les mines	To clear water mines
VET MUÔNG	Curer une rigole	To dredge a ditch
VỀ	Garde	Guard
	Définition: Nom donné aux troupes de la révolution avant la résistance contre les français	Definition: Name given to revolutionary troops prior to the French Resistance
... binh	Garde de sécurité	Security guard
... hướng đoàn	Groupe de garde communale	Rural guard group
... quốc đoàn	Brigade de garde nationale	National guard brigade
... quốc quân	Troupes de la garde nationale	National guardsmen
... sĩ	Garde du corps	Body guard
hậu ...	Arrière-garde	Rear guard
tiền ...	Avant-garde	Advance guard
trắc ...	Garde au flanc	Flank guard
tự ...	Auto-défense (personnel)	Self defense personnel
VỀ SINH	Hygiène; hygiénique	Sanitation
ban ... y tế	Section sanitaire	Sanitation and health section

công tác ... phòng bệnh	Hygiène et prophylaxie	Sanitation and disease prevention
tiền ... phụ nữ	Prime de serviettes hygiéniques (pour les cadres féminins)	Sanitary napkin allowance (for female cadre)
VỆ ĐÀU LOANG	Progression concentrique	Concentric advance
chiến thuật ...	Tactique de progression concentrique	Concentric advance tactic
VI-BRỒ	Vibrateur	Vibrator; buzzer
VI PHẠM	Violer; enfreindre; transgresser	To violate, to infringe, to transgress
... hiệp ước Giơ-neo	Violer les clauses de l'accord de Genève	To violate the Geneva Treaty
VI CỜ	Emploi d'ajout ou de diminutif. Aussi, procédés de chiffrement ou déchiffrement à l'aide d'un tableau à l'usage singulier (Trans)	Use of an additive or minuend (process of encryption or decryption using a one-time pad) (Sig)
VI CỜ ĐÔI	Emploi du tableau singulier de chiffres avec collationnement (Trans)	Use of a one-time pad by two persons (one reciting numbers, the other subtracting or adding) (Sig)
VI CỜ ĐƠN	Emploi du tableau singulier de chiffres sans collationnement (Trans)	Use of a one-time pad by one person (he looks at the pad, then subtracts or adds) (Sig)

VÔ TUYẾN ĐIỆN ÂN
HAY VÔ TUYẾN TRUYỀN CHỮ

VĨ ĐẠI

Trung Quốc ...

VỊ LỢI

VỊ THẾ

... mạnh (thế mạnh)

... tác xạ

... yếu (thế yếu)

VỊ TRÍ

... chiến đấu

... chủ yếu

... cố thủ

... giả tạo

... liên thanh

... lộ thiên

Téléscripteur

Gigantesque; grandiose

La Grande Chine (communiste)

Intéressé; mercantile;
mercantilisme

Position

Position forte (avantageuse)

Position du tireur

Position faible (désavanta-
geuse)

Emplacement; position; station

Position de combat; dispositif
de combat

Position maître

Position de défense soutenue

Position simulée

Position de mitrailleuse

Position découverte

Radioprinter

Huge; colossal

Great (Red) China

Mercantile; mercantilism

Position

Strong position (advanta-
geous)

Firing position

Weak position (disadvanta-
geous)

Location; position; station

Combat position

Key position

Sustained defense position

Dummy position

Machine gun position

Open position

... tấ ¹ c xạ	Position de tir	Fire position
... tấ ¹ n công	Position d'attaque	Attack position
... tấ ¹ p kết	Lieu de rassemblement	Re-assembly area
... thay th ¹ ế	Position secondaire (de rechange)	Alternate position
... ti ¹ ên tướ ¹ n	Position avancée	Advance position
... trì ho ¹ ãn	Position de retardement	Delaying position
... tri ¹ ển khai	Zone de déploiement des troupes	Final assembly area (before an attack)
... trú ả ¹ n	Position d'abri	Cover position
... xư ¹ ng phươ ¹ ng	Position d'assaut	Assault position
cán b ¹ ó ...	Cadre sur place	In-place cadre
pháo b ¹ inh ...	Artillerie de base	Base artillery
VI ¹ ÊN	Personnel; membre	Personnel; member
cấ ¹ p dưỡ ¹ ng ...	Personnel d'ordinaire	Mess personnel
ch ¹ i h ¹ ội ...	Membre de la cellule d'une association	Association chapter member
ch ¹ i uỷ ...	Membre du comité cellulaire du parti	Chapter Party committee member

chính trị ...	Officier politique	Political officer
chính trị hiệp lý ...	Officier d'EM politique	Political Staff Officer
công tác ...	Agent	Agent
đội ...	Membre d'une unité	Unit member
học ...	Stagiaire; élève	Trainee; student
hội ...	Membre d'une association	Association member
huân luyện ... quân sự	Instructeur militaire	Military instructor
huyện ủy ...	Membre du comité du parti de district	District Party committee member
hướng dẫn ...	Moniteur	Instructor
hướng đạo ...	Guide; éclaireur	Guide; scout
mật hội ...	Membre d'une association secrète	Secret association member
nhân ... tổng hợp	Coordinateur général	General coordinator
xã ...	Membre d'une coopérative	Cooperative member
VIÊN CHÂN (Vạn Tượng)	Vientiane (ville laotienne)	Vientiane (Laotian city)
VIÊN ĐẠN	Cartouche; munitions	Round of ammunition
VIÊN CHÍNH	Expéditionnaire	Expeditionary

lực lượng ... Mỹ	Force expéditionnaire américaine	American expeditionary force
VIỆN TƯỢNG	Vue; perspective	Prospect; view
VIỆN VONG BỀ NGOÀI	Être trompé par une fausse apparence	To be deceived by a false appearance
VIỆN VONG KÍNH	Télescope; longue-vue	Telescope
VIỆN	Hôpital	Hospital
di ...	Être hospitalisé	To be hospitalized
ra ...	Sortir de l'hôpital	To be released from hospital
VIỆN	Aider; assister	To help; to aid
ngoài ...	Aides étrangères	Foreign aid
cứu ...	Sauver; porter secours à qn	To save; to relieve; to help
VIỆN BINH	Renfort; colonne de secours	Reinforcements
gọi ...	Appeler du renfort	To call for reinforcements
gửi ...	Envoyer du renfort	To dispatch (send) reinforcements
VIỆN KIỂM SOÁT	Conseil de contrôle	Control board
... Tối Cao Nhân Dân	Conseil suprême populaire de contrôle	The People's Supreme Control Board

... kinh tế	Aide économique	Economic aid
... quân sự	Aide militaire	Military assistance
VIẾT	Écrire; préparer; rédiger	To write; to prepare
bộ phận ... chỉ thị	Élément de rédaction des directives	Directive editorial element
bộ phận ... sách báo	Élément éditeur de livres et journaux	Book and newspaper editorial element
bộ phận ... tài liệu huấn luyện thanh niên	Élément de rédaction des documents d'instruction pour la jeunesse	Editorial element for youth training documents
VIỆT GIÂN	Traître vietnamien	Vietnamese traitor
VIỆT NAM HOÁ CHIẾN TRANH	Vietnamisation de la guerre	Vietnamization of the war
VŨ (VU) KHÍ	Arme; arme à feu; armement	Weapons; arms
... cá nhân	Arme individuelle; arme portative	Individual weapon; small arm
... cầm tay	Arme portative	Hand weapon; portable weapon
... cận chiến	Arme de combat rapproché	Close combat weapon
... chống chiến xa	Arme anti-chars	Anti-tank weapon
... cộng đồng	Arme collective	Crew served weapon

... hạt nhân (hạt tâm)	Arme nucléaire	Nuclear weapon
... linh tạo (du kích)	Arme improvisée (par les guerilleros VC)	Improvised weapon (by VC guerrillas)
... nặng	Arme lourde	Heavy weapon
... nguyên tử	Arme atomique	Atomic weapon
... tấn công	Arme d'offensive	Offensive weapon
... thô sơ	Arme rudimentaire	Rudimentary weapon
... tối tân	Arme ultra-moderne	Ultra modern weapon
... tự tạo	Arme fabriquée par soi-même, de fabrication locale	Home made weapon
... yểm trợ	Arme d'appui	Supporting weapon
VỠ LỰC	Force; violence	Force; violence
VỠ TRANG	Armé	To be armed
... bạo động	Violence armée	Armed violence
... nhân dân đấu tranh	Lutte armée du peuple	People's armed struggle
... nhân dân khởi nghĩa	Armer la population pour se révolter	To arm the people for an uprising
... tuyên truyền	Propagande armée	Armed propaganda
bồi lội ...	Nage avec armes	Swimming with weapons

đấu tranh chính trị ...	Lutte politique armée	Armed political struggle
đội ... tuyên truyền	Unité de propagande armée	Armed propaganda unit
lực lượng công an nhân dân ...	Force de sécurité populaire armée	Armed People's Security force
công nhân ... thành phố	Force ouvrière armée de ville	Armed city workers
thống nhất lực lượng ... nhân dân miền Nam Việt Nam	Unifier les forces armées populaires du SVN	To unite the SVN People's armed forces
VONG BẠN	Oublier son origine; traître	To forget one's origin; traitor
VÒNG CẦU	Trajectoire courbe	High trajectory
vũ khí ...	Arme à trajectoire courbe	High trajectory weapon
VÒNG CÔNG HỢP TÁC	Système de roulement du travail	Rotational work system
VÒNG NGUY TRẠNG	Filet de camouflage	Camouflage net
VÒNG VÂY	Siège; encerclement	Siege; encirclement
VÓT CHÔNG	Tailler les piquets	To sharpen spikes
VÔ CĂN CỨ	Sans fondement; non fondé	Groundless; unfounded; baseless
tin đồn ...	Rumeur non fondée	Unfounded rumor

VÔ CHỈNH PHỦ	Anarchie	Anarchy
VÔ HIỆU	Inefficace	Ineffective
... hoá chất độc	Neutraliser les effets d'un poison	To neutralize the effects of poison
VÔ KẾ KHẢ THI	Être à bout de ressources	To be at the end of one's resources
VÔ KỶ LUẬT	Être indiscipliné; rebelle	To be undisciplined; to be unruly
VÔ SẢN	Prolétariat	Proletariat
... chuyển chế	Dictature du prolétariat	Proletarian dictatorship
... hoá	Prolétariser	To proletarianize
... thế giới	Prolétariat international	International proletariat
... vùng lên	Soulèvement de la classe prolétaire	Uprising of the proletarian class
VÔ SỔ ĐĂNG KÝ	Enregistrer (rendement et journées de travail)	To register (output and workdays)
VÔ THẦN	Athéiste	Atheist
thuyết ...	Athéisme	Atheism
VÔ TIỀN KHOÁNG HẬU	Sans précédent; sans rival	Unprecedented; unrivaled
VÔ TUYẾN	Communication par radio	Radio communication

tiểu đội ...	Groupe de radio	Radio communication squad
trung đội ...	Section de radio	Radio communication platoon
... truyền thanh	Émission radiophonique	Broadcast
VÔN	Volt	Volt
... kế	Voltmètre	Voltmeter
VÔN AM PE	Voltampère	Voltampere
... kế	Voltampèremètre; wattmètre	Voltammeter; wattmeter
VU HỒI	À la boumerang; en retour	Boomerang
lực lượng ...	Force d'attaque en coup de revers	Boomerang attack force
VU HỒI	Communication sans réponse (Trans)	Blind transmission (Sig)
VỦ BÃO	Averse et typhon	Rain and typhoon
tấn công ...	Attaque foudroyante; attaquer avec acharnement	To attack violently
VU	Service; récolte	Service; crop, harvest
... chim (chiêm)	Récolte du 5 ^e mois (lunaire)	Fifth (lunar) month crop
... kế hoạch	Service d'organisation	Planning service
... mùa	Récolte du 10 ^e mois (lunaire)	Tenth (lunar) month crop; fall crop

... l ^ẽ t ^{ân}	(Voir l ^ẽ t ^{ân})	(See l ^ẽ t ^{ân})
... tr ^ư ởng	Chef de service	Chief of service
... t ^ư li ^ệ u	Service de recherche et d'exploitation des documents historiques	Historical document exploitation and research Service
t ^{ài} ...	Affaires financières	Financial affairs
V ^ũ NG	Zone; r ^{ég} ion	Area
... an ninh	Zone de s ^{éc} urité	Secure area
... an toàn	Zone en s ^û reté	Safety area
... ảnh hưởng	Sph ^{ère} d'influence	Sphere of influence
... ă ⁿ n ^ư p	Zone de refuge	Refuge area
... b ^{án} ảnh hưởng	(Voir v ^ũ ng x ^{ôi} đ ^{ầu})	(See v ^ũ ng x ^{ôi} đ ^{ầu})
... b ^{ất} hợp pháp	Zone ill ^é gale (VC)	Illegal (VC) area
... biên giới	Zone fronti ^{ère} ; zone de bordure	Border area
... cao	Haute r ^{ég} ion	Highlands
... c ^{ấm}	Zone interdite	Prohibited area; off limit area
... c ^{ăn} c ^ủ	Zone de base	Base area

... căn sôn	Zone bordant les montagnes	Foothill area
... duyên hải	Zone côtière	Coastal area
... đệm	Zone tampon	Buffer zone
... đồng bằng	Région de plaines (au centre du Vietnam); delta (zone environnant le Mékong)	Lowlands (Central Vietnam); delta (Mekong area)
... giải phóng	Zone libérée (VC)	Liberated (VC) area
... hoạt động	Zone d'action	Area of activity
... kềm kẹp	Zone sous contrôle oppressif (contrôlée par RVN)	Area under oppressive control (RVN area)
... khai quang	Zone dégagée de verdure	Defoliated area
... lân cận	Alentours; environs (d'un lieu)	Vicinity
... lõm	Zone de pénétration	Penetration area
... mạnh	Zone sous les influences puissantes (des VC)	Area under the strong influence (of VC)
... meo	Zone adjacente à celle de la RVN	Area adjacent to an RVN area
... ngoại ô	Zone de banlieue; faubourg	Suburban area; outskirts
... nguy hiểm	Zone de danger	Danger area
... phòng thủ	Zone de défense	Defensive area

... sản xuất	Zone cultivée	Cultivated area
... sâu	Zone profonde (contrôlée par RVN)	Deep area (RVN controlled)
... tác xạ	Zone de feu	Fire zone
... tập hợp	Zone de rassemblement	Assembly area
... thâm sơn	Région montagneuse avec forêts denses	Dense mountain area
... thấp	Zone basse; à faible altitude	Lowland area
... tiền sơn	Zone de face d'une montagne	Area located at the front of a mountain
... tranh chấp	(Voir vùng xôi đậu)	(See vùng xôi đậu)
... trắng	Zone blanche (évacuée par RVN)	Whitened (cleared) area
... trung	Moyenne région	Midland area
... tung thâm	Zone (périmètre) intérieure	Inner area
... tự trị	Zone autonome	Autonomous area
... xôi đậu	Zone (en état) de dispute	Disputed area
... yếu	Zone sous les influences faibles (des VC)	Area under the weak influence (of VC)

... Z	Zone frontalière entre le SVN et la République du Khmer	Border area between Khmer Republic and SVN
VÙNG ƯU TIÊN HÀNH QUÂN	Zone accentuée pour les opérations	Area marked for priority operation
VÙNG ƯU TIÊN BÌNH ĐỊNH	Zone accentuée pour la pacification	Area marked for priority pacification
VUA HỒNG VUA CHUYÊN	Carminé (communiste) et professionnel	"Redism" (communism) and professionalism
VÙNG TÂM CÔNG TÁC	Avoir la conscience tranquille pour accomplir sa tâche	To have peace of mind in fulfilling one's task
VUỒN LÊN XỐC TỐI	Se jeter (précipiter) en avant	To surge ahead; to dash forward
VƯỜN HOANG (VƯỜN KHÔNG) NHÀ TRỐNG	Jardins dénudés et maisons vides	Bare gardens and empty houses
chiến thuật ...	Tactique de terre brûlée	Scorched earth tactic
VUÔNG	Trébucher (buter) sur qch	To be caught in; to trip over
bom ...	Bombe à déclenchement par fil de fer	Trip wire bomb
VƯỢT CHỈ TIÊU	Dépasser le critérium (norme)	To exceed the prescribed requirements

VƯỢT MỨC

hoãn thành ...

Dépasser les limites

To overfulfill

Accomplir sa tâche d'une
manière excellente

To accomplish one's task in
an outstanding manner

VƯỢT NÚI

Franchir la montagne

To cross the mountain

VƯỢT QUA

Surmonter (une difficulté)

To overcome (a difficulty)

VƯỢT TUYẾN

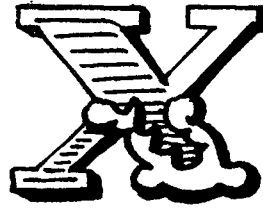
Franchir la ligne de démarca-
tion

To cross the demarcation
line

đồng bào ...

Ceux qui franchissent la
ligne de démarcation

Line crossers



XA DÂN	Brester a l'écart du peuple	To remain aloof from the people
XÃ	Village	Village
... chiến đấu	Village fortifié; village de combat	Combat village; fortified village
... đội bộ	Poste de commandement de l'unité villageoise	Village unit headquarters
... hành lang	Village situé au long du corridor d'infiltration	Village located along the infiltration corridor
... trưởng	Chef de village	Village chief
... viên	Membre d'une coopérative	Cooperative member
chính trị viên ... đội	Officier politique de l'unité villageoise	Village unit political officer
hội đồng nhân dân ...	Conseil populaire de village	Village people's council
XÃ HỘI	Société	Society
... chủ nghĩa	Socialisme	Socialism
... loài người	Société humaine	Human society

các tôn giáo và tầng lớp ...	Les religions et différents étages de la société	Religions and different social strata
công tác ...	Activités sociales	Social activities
cơ quan ...	Service social	Social welfare agency
Đảng ... Việt Nam	Le Parti socialiste vietnamien	Vietnamese Socialist Party
XÃ LUẬN	Editorial; article de fond	Editorial; leading article
XÃ THUYẾT	(Voir xã luận)	(See xã luận)
XÃ BIỂU	Tableau de tir	Firing table
XÃ KÍCH	Tir; tirer	Firing
lý thuyết ...	Théorie de tir	Firing theory
XÃ NGUYỄN	Rayons gamma	Gamma rays
bức ...	Radiation gamma	Gamma radiation
XÃ QUANG	Rayonnement; éclair (de la radiation gamma)	Flash (of gamma radiation)
XÃ THU	Tireur	Gunner

XẠ THUẬT	Tir de projectile	Marksmanship
XÁC LẬP	Confirmer; revendiquer	To assert; to confirm
... du thể chính trị	Faire valoir sa supériorité politique	To assert one's political superiority
XẠO TRƠN (SẠO TRƠN)	Mélanger; bouleverser	To mix up; to confuse
XẢO QUYẾT	Malin; rusé; fourbe	Cunning; shrewd
kẻ địch ...	Ennemi rusé	Cunning enemy
XÁP LA CÀ (ĐANH)	Combat corps-à-corps	Hand-to-hand combat
XÁP ĐỊCH	Approcher l'ennemi	To approach the enemy
XÁP TRẬN	Engager le combat	To engage in battle
XAY GIA	Decortiquer le paddy	To husk rice
tổ ...	Nid de decortication de paddy	Rice husking cell
XÂM LƯỢC (XÂM LANG)	Invasion; agression; envahir	To invade; aggression; invasion
chiến tranh ...	Guerre d'invasion	Aggressive war

qu [^] an ...	Envahisseurs; troupes d'invasion	Aggressors; aggressive troops; invaders
h [^] anh qu [^] an ...	Op [^] erations d'invasion	Cross-border operations
X [^] AM NH [^] AP	Infiltrer; p [^] en [^] etrer	To infiltrate; to penetrate
đo [^] an ...	Groupement d'infiltration	Infiltration Group
X [^] AM PHAM	Violer; enfreindre	To violate; to infringe
... quy [^] en l [^] oi	Enfreindre les droits de qn	To infringe upon someone's rights
X [^] AU CHU [^] CI	Recruter les agents et [^] elargir le r [^] eseau d'agents	To recruit agents and develop the agent network
X [^] AU X [^] E PHAU	Se massacrer l'un l'autre	To slaughter one another
X [^] AY	(Voir ba x [^] ay)	(See ba x [^] ay)
X [^] AY D [^] UNG	Construire; augmenter; am [^] eliorer; recruter; etab [^] lir; renforcer	To construct; to increase; to strengthen; to improve; to establish
... c [^] an c [^] u	E [^] tab [^] lir une base	To establish a base

... cở sở	Recruter les agents; établir un réseau d'agents; construire une base	To recruit agents; to establish an agent network; to construct a base
... lại đơn vị	Reorganiser une unité	To reorganize a unit
... lòng tin của nhân dân đối với Đảng	Raffermir la confiance du peuple à l'égard du parti	To strengthen the people's confidence in the Party
... lực lượng	Former les troupes	To strengthen forces
... nhận thức về	Développer la connaissance sur qch	To increase awareness in
... nhiệm vụ sản xuất	Encourager la tâche de production	To promote the production mission
... quyết tâm	Raffermir sa détermination	To strengthen determination
... ta về mọi mặt	S'efforcer d'améliorer les forces amies (VC) en tous points de vue	To strive to improve the friendly (VC) forces in all aspects, in every way
... thực lực chính trị và võ trang	Développer les forces politiques et militaires	To strengthen political and military forces
... tủi tưởng tự lực cánh sinh	Populariser le concept d'aut autarcie	To popularize the concept of self-sufficiency

... xã hội chủ nghĩa

Fonder le socialisme

To build socialism

... xã chiến đấu

Construire des villages
fortifiés

To construct combat (forti-
fied) villages

công tác ... Đảng

Développement du parti

Development of the Party

đoàn công tác ...

Groupe de construction

Construction group

ý kiến ...

Idee constructive

Constructive idea

XE

Vehicule; voiture; camion;
chariot

Car; vehicle; truck; cart

... bắc cầu (cỗ pió)

Voiture blindée destinée à
jeter les ponts

Armored vehicle bridge launcher

... bò

Charrette à boeuf

Ox cart

... bọc sắt

Voiture blindée; char

Armored car; tank

... cam nhông

Camion

Truck

... cần trục

Camion de dépannage; camion
grue

Breakdown truck; tow truck;
crane

... chỉ huy

Voiture de commandement

Command car

... chở hàng

Camion à marchandise

Freight car

... chở nhân viên

Voiture de transport personnel

Personnel carrier

... con

Voiture légère

Small car; sedan

... cứu hỏa	Pompe à incendie; voiture-pompe	Fire engine
... cứu thương	Voiture d'ambulance	Ambulance
... đồ đởng	Voiture-éclaireur	Scout vehicle
... hai bánh kéo đại bác	Tracteur d'artillerie	Prime mover
... hông thập tự	Voiture croix-rouge	Red-cross vehicle
... hủ lô	Pouleau compresseur	Steam roller
... kéo pháo	(Voir xe hai bánh kéo đại bác)	(See xe hai bánh kéo đại bác)
... kéo	Tracteur; auto-remorque	Tractor truck
... lội nước	Voiture amphibie	Amphibious vehicle
... lửa	Train	Train
... quét mìn	Véhicule blindé démineur	Armored mine sweepers
... rác	Camion benne à ordures	Garbage truck
... rỗ mọt	Remorque	Trailer
... tải thương	(Voir xe cứu thương)	(See xe cứu thương)
... tăng	Tank	Tank

... thiết giáp	(Voir xe bọc sắt)	(See xe bọc sắt)
... thỏ	Voiture vaquemestre	Mail truck
... ủi đất	Tracteur dozer	Bulldozer; tractor dozer
... vận tải	Véhicule de transport	Transport vehicle
XE MÙNG	Creuser un fossé (rigole)	To dig a ditch
XEM NHE	Faire peu de cas de qch; dédaigner; par inconsequence	To disregard; to make ligh of
XEM THUỜNG	(Voir xem nhẹ)	(See xem nhẹ)
XEN KÉ	Intercaler; alterner	To alternate; intercalate(d)
hành động ...	Actions intercalées	Alternated actions
XEO (ĐƠN)	Force de choc	Shock force; strike force
quân sự làm đơn ... cho nổi dậy	Les forces militaires servent de force d'appui pour le soulève- ment du peuple	Military forces act as support force for the people's uprising
XEP	Etre dégonflé	To be deflated

tinh thần ...	Être démoralisé; avoir le moral faible	To be demoralized
XÉT DUYỆT	Approuver; viser; ratifier; prendre en considération	To review; to ratify; to consider; to take into consideration
XÉT DỊCH (XÍCH DỊCH)	Cheddite (explosif)	Cheddite (explosive)
XÉT LẠI	Reviser	To review; to revise
chủ nghĩa ...	Révisionisme	Revisionism
XITA	Etoffe de coton (tissée par l'usine SITA à Nam Định, NVN)	Cotton material (woven by SITA textile mill in Nam Định, NVN)
XI NGHIỆP	Entreprise; usine; atelier	Enterprise; factory
... quốc doanh	Entreprise de l'Etat	State-owned enterprise
... nông nghiệp (xã hội chủ nghĩa)	Entreprise agricole (pays socialiste)	Agricultural enterprise (socialist country)
XÍCH HOA	Teindre en rouge; russifier	To redden; to bolshevize

XIÊM	Crayon gras; crayon chimique	Grease pencil
XIENG XICH	Chaines; les fers (d'un prisonnier)	Chains; fetters
... nô lệ	Les chaînes (le joug) de l'esclavage	The fetters of slavery
... phong kiến	Le joug de la féodalité	Feudalist fetters
XIET CHAT	Serrer; resserrer	To tighten
... hàng ngũ	Resserrer les rangs	To close ranks
... vòng vây	Renforcer le siège (blocus)	To tighten the noose
... thế kềm kẹp	Contrôler de plus près	To tighten control of the people
XO MUI	Conduire par le nez; apaiser; amadouer	To appease; placate
XOA BO	Éliminer; abolir; nettoyer	To eliminate; to abolish; to wipe out
... giai cấp địa chủ	Abolir la classe de riches fermiers	To eliminate the landlords

... quyền t ^h hữu ruộng đ ^{ất}	Abolir les droits de possession des terres	To abolish the rights of ownership of land
... ti hi ^{em} b ^{at} đ ^{ong}	Éliminer les différences et désaccords	To wipe out the differences and odds
XOAY QUANH	Tourner autour; converger (concentrer) sur qch	To revolve around; to focus on; to center on; to concentrate
XOAY CHUY ^{ên}	Tourner; renverser	To turn; to reverse
... t ^{inh} h ^{inh}	Renverser la situation	To reverse the situation
XO ^{an}	Tordre	To twist
XO ^c T ^{oi}	Se précipiter (jeter) à l'avant	To dash (rush) forward
XU H ^{uong} CH ^{inh} T ^{ri}	Tendance politique	Political inclination, tendency
XU TH ^{oi}	Opportuniste	Opportunist
ch ^u n ^{ghia} ...	Opportunisme	Opportunism
XU ^{at} B ^{an}	Publier	To publish

nhã ...	Maison d'edition; éditeur	Publishing house
XUẤT KHẨU	Export; exportation	Export; exportation
XUẤT KỊCH	Offensive	Offensive
đột ...	Phase d'offensive	Offensive phase
XUẤT PHÁT	Départ; partir	To depart
điểm ...	Point de départ	Departure point
giờ ...	Heure de départ	Departure time
lễ ...	Cérémonie du départ des troupes	Troop departure ceremony
XUẤT QUÂN	Départ des troupes	Troop departure
XUẤT QUI	Debourser	To disburse
XUẤT THÂN	(Voir thành phần xuất thân)	(See thành phần xuất thân)
XUẤT TRẬN	Aller au combat; s'engager dans la bataille	To go to war; to be committed to action

XUẤT GIÚC	Instiguer; aiguillonner; pousser qn à faire qch	To induce; to instigate; to incite; to persuade
XUNG ĐỘT	Conflit	Conflict
... ý kiến	Conflit d'opinions	Conflict of opinions
XUNG KÍCH	Action de choc; assaut	Assault
đội ...	Unité de choc	Assault unit
thành đội ... quân diệt Mỹ	Unité municipale de choc contre les américains	Anti-American city striking unit
XUNG LỰC	Force d'assaut; impulsion (Trans)	Assault force; impulse (Sig)
XUNG PHONG	Être volontaire; assaillir (l'ennemi)	To volunteer; to assault
đoàn thanh niên ... miền Bắc	Groupe ment de la jeunesse d'assaut du NVN	NVN Assault Youth Group
đoàn thanh niên ... chống Mỹ cứu nước	Groupe ment de la jeunesse d'assaut contre les américains pour le Salut National	Anti-American and National Salvation Assault Youth Group

đoàn thiếu nhi ...	Groupe ^{ment} de la jeunesse mineure d'assaut	Assault Teenager Group
... tự kiểm	Être volontaire à l'auto- critique	To volunteer in conducting self-critique
XUNG TRAN	Engager le combat	To engage in battle
XUNG YÊU	Zone sensible, vitale	Sensitive (area); critical
XUÔI	Aller vers le sud; descendre dans la plaine	To go south; to go to lowlands
miền ...	Région des plaines (contraire à miền ngược)	Lowlands (as opposed to miền ngược)
... dòng	Naviguer avec le courant	To sail with the current
XUỐNG DỐC	Descendre la pente; être dans le déclin	To decline; to go downhill
XUỐNG LỆNH	Donner un ordre	To give the order; to command
XUỐNG	Sampan; barque (voir ba lá, tam bản)	Sampan; boat (see ba lá, tam bản)
... cao su	Canot pneumatique	Pneumatic raft

... gáp	Canot démontable	Collapsible boat
... máy	Barque à moteur; canot	Motor boat
XUYÊN HÔNG	(Voir cắt cánh xuyên hông)	(See cắt cánh xuyên hông)
XUYÊN LỤC ĐỊA	Intercontinental	Intercontinental
hỏa tiễn ...	Fusée balistique intercontinentale	Intercontinental ballistic missile (ICBM)
XUYÊN PHA	Perforant; perforation	Armor piercing; perforation
XUYÊN SƠN	À travers la montagne	Through the mountain
mở đường ...	Ouvrir un chemin sur le flanc d'une montagne ou un tunnel à travers la montagne	To open a path over the mountain or a tunnel through the mountain
XUYÊN TẠC	Fausser, déformer (la vérité)	To distort
truyền đơn ... chính phủ	Tracts faussant la politique du gouvernement (RVN)	Leaflet distorting the government (RVN) policy
truyền truyền ...	Propagande diffamatoire	Slandorous propaganda

XUYỀN THẺP

Qui perfore un blindage;
perforante

Armor piercing

đạn ...

Balle perforante

Armor-piercing bullet

XUYỀN THỦ KỸ TẬP

Mener un raid depuis les
tranchées souterraines

Raid conducted from underground
tunnels

XỬ

Inter zone

Inter zone

... ủy

Comité du parti d'inter zone

Inter zone Party Committee

XỬ LÝ

Traiter (une affaire); faire
face à

To handle; to deal with

XỨNG THUẬN LỢI

Proprement; comme il convient

Appropriately; conveniently

XƯƠNG

Os

Bone

đường ... sườn

Voie secondaire

Secondary communication line

XƯỞNG

Atelier; chantier (aussi
désignation en code d'un bataillon
VC)

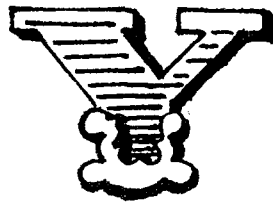
Workshop (also VC code for
battalion)

... chế tạo

Usine; manufacture

Factory; manufacture

... dệt	Usine de tissage	Weaving mill
... đúc	Fonderie	Foundry
... máy	Atelier de construction mécanique	Machine shop
... mật mã	Centre du chiffre; atelier du chiffre	Crypto center
... nhuộm	Teinturerie	Dye works
... rèn	Atelier de forgeron	Blacksmith shop
... tu bổ	Atelier d'entretien	Maintenance shop



Y	Médecine	Medicine
... công	Ouvrier médical	Medical worker
ngành ...	Branche médicale	Medical branch
Y DƯỢC	Produits pharmaceutiques	Pharmaceutical products
nguyên liệu ...	Ingédients pour produits pharmaceutiques	Basic ingredients for pharmaceutical products
Y SĨ	Médecin	Medical specialist; physician
... hành lang	Médecin affecté à un corridor d'infiltration	Medical specialist assigned to an infiltration corridor
quân ...	Médecin militaire; toubib	Medical officer
Y SINH	Étudiant en médecine	Medical student
Y TÁ	Infirmier; infirmière	Medic; nurse
... điều trị	Infirmière d'hôpital	Nurse

... hành lang	Infirmier affecté à un corridor d'infiltration	Medic assigned to an infiltration corridor
... trưởng	Infirmier-major	Head nurse
trưởng ...	École des infirmiers	Nurse training school
trưởng bộ túc ...	École de perfectionnement des infirmiers	Advance nurse training school
Y TẾ	Service de santé	Public health
tiểu ban ... (trạm xá)	Sous-section du service de santé (ou station médicale)	Public health sub-section (or medical station)
ty ...	Service de santé	Public health service
Y VIỆN	Hôpital	Hospital
quân ...	Hôpital militaire	Military hospital
Y VỤ	Service médical	Medical service
Y CHÍ	Volonté; détermination	Will; determination
... bất khuất	Volonté inflexible (indomptable)	Indomitable will

... cách mạng	Volonté (détermination) révolutionnaire	Revolutionary determination
... chiến đấu	Volonté de combattre	Will to fight
... cương quyết	Volonté de fer	Firm determination
... vững chãi	Volonté inébranlable	Unshakable will
Ý ĐỊNH	Intention; but	Intention; purpose; design
Ý ĐỒ	Concept; plan	Concept; plan
... chiến đấu	Plan de combat	Combat plan
Ý KIẾN	Opinion; vue; idée	Opinion; view; idea
đổi ...	Changer d'idée	To change one's mind
hỏi ... cấp trên	Demander les instructions au supérieur	To request instructions from higher echelon
phát biểu ...	Exprimer (donner) son opinion	To express one's opinion
trao đổi ...	S'échanger les points de vue	To exchange views
... tương phản	Opinions contradictoires	Contradictory opinions

Ý NGHĨ

Ý NGHĨA

Ý THỨC

... đấu tranh

... hệ

... kỷ luật

... rõ cuộc chiến đấu

... tổ chức

... trách nhiệm

phát động ... giai cấp trong nông dân

chiến tranh ... hệ

Ý LẠI

Pensée

Signification; signifiant

Sens; avoir conscience de qch

Sens de la lutte (des classes sociales)

Ideologie

Sens de discipline

Comprendre la signification de la lutte

Sens d'organisation

Sens de responsabilité

Cultiver le sens de la lutte des classes parmi les paysans (fermiers)

Guerre d'ideologie

Se fier à qn; dépendre de qn

Thought

Meaning; significance; significant

Sense; consciousness

Sense of struggles (among social strata)

Ideology

Sense of discipline

To understand the significance of the struggle

Sense of organization

Sense of responsibility

To promote class struggle awareness among the farmers

War of ideology

Reliance; to rely upon

... cấp trên	Compter sur (se fier complètement aux) les supérieurs	To rely on higher echelons
Y MÌNH	Être trop confiant en soi; présomptueux	To be overconfident in oneself
YẾM THỀ	Être pessimiste	To be pessimistic
YẾM HỘ	(Voir yếm trợ)	(See yếm trợ)
YẾM TRỢ	Appuyer; soutenir; épauler	To support (Mil)
... hỏa lực	Appuie fur	Fire support
... quản trị	Soutien administratif	Administrative support
... tác chiến	Soutien de combat; épauler	Combat support
... tiếp vận	Support logistique	Logistical support
... tổng quát	Soutien d'ensemble	General support
... trực tiếp	Appui direct	Direct support

YÊU CẦU (nhu cầu)	Exigences; besoins; demandes	Requirements; needs; demands
... cách mạng	Besoins de la révolution	Revolutionary requirements
... chiến trường	Besoins au combat	Battlefield requirements
... chung	Demande générale	General (overall) requirements
... công tác	Besoins de la mission	Operational requirements
... cụ thể	Besoins spécifiques	Specific requirements
... lâu dài	Demandes de longue durée	Long range requirements
... nhiệm vụ cách mạng	Besoins de la mission révolutionnaire	Requirements of revolutionary tasks
... tình hình	Exigences d'une situation	Situation requirements
... trước mắt	Demandes immédiates	Immediate requirements
đạt ...	Satisfaire les exigences (besoins)	To meet (fulfill) the requirements
tiếp tế ... bộ đội	Répondre aux besoins des troupes	To meet the needs (of troops)
YÊU CHUÔNG	Aimer; estimer	To love; to esteem

... hoà bình	Qui aime la paix	Peace loving
YÊU NƯỚC	Patriotisme; patriotique; patriote	Patriotism; patriotic; patriot
Hội các nhà giáo ...	Association des maîtres d'école patriotes	Patriotic Teachers' Associa- tion
Hội nhà báo ... và Dân chủ ở miền Nam	Association des journalistes patriotes et démocrates du SVN	SVN Patriotic and Democratic journalists
YÊU SÁCH	Revendication; demande	Demand; request
YÊU ĐỊA	Région (position) importante; zone sensitive	Important area (position) sensitive area
YÊU ĐIỂM	Point de force (important) (Mil)	Important (critical) point (Mil)
YÊU ĐỒ	Croquis des grands traits (d'un poste, etc...)	Sketch of main features (of a post, etc...)
YÊU KHU	Zone vitale (Mil)	Vital area (Mil)
YÊU LĨNH TÁC MẠ	Principes généraux de tir	Main firing principles

YẾU MỤC	Clauses principales (d'un accord, agrément, etc...)	Main articles (of an agreement, etc ...)
YẾU PHẠM	Criminel important	Important criminal
YẾU THỂ	Être dans une position faible; perdre son influence	To be in a weak position; to lose influence
YẾU TỐ	Facteur	Factor; element
... an toàn	Coefficient de sûreté	Safety factor
... bổ sung	Facteur de recomplètement	Replacement factor
... chủ quan	Facteur subjectif	Subjective factor
... khách quan	Facteur objectif	Objective factor
... ngoài lai	Facteur étranger	External factor
... nội tại	Facteur intérieur	Internal factor
... phục kích (bí mật, bất ngờ; bao vây chia cắt; vũ khí phản xung; quan sát xa; đánh mạnh rút nhanh)	Facteurs (décisifs) d'une embuscade (conserver le secret pour surprendre l'ennemi; encercler et découper l'ennemi; faire usage de toute puissance de feu pour parer à toute réaction; établir des postes	(Decisive) factors of an ambush (maintain secrecy to surprise the enemy; make maximum use of firepower to deny effective reactions; establish long range observation posts; attack strongly

d'observation de portée;
attaquer violemment et se
replier rapidement)

and withdraw quickly)

...quyết định

Facteur décisif, facteur
déterminant

Decisive factor; determining
factor

GRADES MILITAIRES VC/NVA

VC/NVA MILITARY RANKS AND POSITIONS

	Tân binh	Recrue	Recruit
5/1,	Chiến sĩ Binh lính	Soldat de 2e classe, combattant, homme de troupe	Soldier - Combatant Private
4/5	Binh nhất	Soldat de 1 ^{ere} classe	Private first class
4/1; -1-; x	Hạ sĩ	Caporal	Corporal (equivalent to assistant squad leader)
4/2; -2-; xx	Trung sĩ	Sergent	Sergeant (equivalent to squad leader)
4/3; -3-; xxx	Thượng sĩ	Adjudant	Senior sergeant (equivalent to assistant platoon leader)
3/5; <u>0</u>	Chuẩn úy	Aspirant	Aspirant (equivalent to platoon leader)
3/1; <u>1</u> ; x	Thiếu úy	Sous-lieutenant	Lieutenant (equivalent to company executive officer)
3/2; <u>2</u> ; xx	Trung úy	Lieutenant	Senior lieutenant (equivalent to company commander)

3/3; <u>3</u> ; xxx	Thường úy	Capitaine en seconde	Captain (equivalent to battalion executive officer)
3/4; <u>4</u> ; xxxx	Đại úy	Capitaine	Senior captain (equivalent to battalion commander)
2/1; <u>1</u> ; <u>X</u>	Thiếu tá	Commandant	Major (equivalent to regiment executive officer)
2/2; <u>2</u> ; <u>xx</u>	Trung tá	Lieutenant-colonel	Lieutenant colonel (equivalent to regiment commander)
2/3; <u>3</u> ; <u>xxx</u>	Thượng tá	Colonel en seconde	Colonel (equivalent to division executive officer)
2/4; <u>4</u> ; <u>xxxx</u>	Đại tá	Colonel	Senior colonel (equivalent to division commander)
1/1	Thiếu tướng	General de brigade	Major general
1/2	Trung tướng	General de division	Lieutenant general
1/3	Thượng tướng	General de corps d'armee	Colonel general
1/4	Đại tướng	General d'armee	Senior general

DATES HISTORIQUES VC ET NVN

HISTORIC VC AND NVN DATES

01 May 1886	Fête internationale du travail	International Labor Day
19 May 1890	Anniversaire de la naissance de HỒ Chí Minh	HỒ Chí Minh's birthday
30 Aug 1917	Soulèvement de Thái Nguyên	Thái Nguyên Uprising
03 Feb 1930	Formation du Parti Communiste Indochinois	Formation of the Indochinese Communist Party
12 Sep 1930	Soulèvement de Nghệ Tĩnh (Provinces de Nghệ An et Hà Tĩnh)	Nghệ Tĩnh Uprising (in Nghệ An and Hà Tĩnh Provinces)
26 Mar 1931	Formation de la Ligue de la Jeunesse Communiste Indochinoise	Formation of the Indochinese Communist Youth League
27 Sep 1940	Soulèvement de Bắc Sơn	Bắc Sơn Uprising

23 Nov 1940	Révolte Cochinchinoise	Cochinchinese Revolt
13 Jan 1941	Soulèvement de Đồ Lương	Đồ Lương Uprising
19 May 1941	Formation du Front Việt Minh	Formation of the Việt Minh Front
22 Dec 1944	Fête de l'Armée Populaire	People's Army Day
09 Mar 1945	Renversement de l'autorité française en Indochine par les Japonais	Japanese Overthrow of French Rule in Indochina
19 Mar 1945	Soulèvement de Ba Tổ	Ba Tổ Uprising
19 Aug 1945	Révolution d'Août	August Revolution
02 Sep 1945	Fête de l'Indépendance	Independence Day
23 Sep 1945	Date commémorative de la Résistance du Nam Bộ	Nam Bộ Resistance
06 Jan 1946	Première élection à l'Assemblée Nationale	Election of the First National Assembly

06 Mar 1946	Signature de l'Accord Préliminaire (Modus Vivendi)	Signing of the Preliminary Convention (Modus Vivendi)
22 Jul 1946	Formation du Parti Socialiste Vietnamien	Formation of the Vietnamese Socialist Party
10 Oct 1946	Formation de l'Association des Femmes Vietnamiennes	Formation of the United Vietnamese Women's Association
19 Dec 1946	Date de la résistance anti- française	Anti-French Resistance Day
27 Jul 1947	Fête des morts et blessés au champ de bataille	Memorial Day (commemorating the WIAs and KIAs)
18 Jan 1950	Reconnaissance de la République Démocratique du VN par les nations du block communiste	Recognition of the Democratic Republic of Vietnam (DRV) by the Communist-bloc Nations
19 Mar 1950	Date de la résistance anti- américaine par tout le peuple	All People's Anti-American Day
03 Mar 1951	Formation du Parti des Travailleurs Vietnamiens	Formation of the Vietnamese Labor Party

04 Dec 1953	Ratification de la loi de réforme agraire par l'Assemblée Nationale	Ratification of the Agrarian Reform Bill by the National Assembly
07 May 1954	Victoire de Điện Biên Phủ	Điện Biên Phủ Victory
20 Jul 1954	Signature de l'Accord de Genève	Signing of the Geneva Agreement
10 Oct 1954	Liberation de Hanoi	Liberation of Hanoi
16 May 1955	Retrait total des forces françaises du Nord Vietnam	Complete Withdrawal of French Expeditionary Forces from NVN
22 May 1955	Libération complète du NVN	Complete Liberation of NVN
10 Sep 1955	Formation du Front de la Patrie du VN	Complete Liberation of NVN
08 May 1960	Deuxième élection à l'Assemblée Nationale	Election of the Second National Assembly
20 Dec 1960	Formation du Front National pour la Libération du SVN (FNLSVN)	Formation of the National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)

02 Jan 1963

Victoire de Ấp Bắc

Ấp Bắc Victory

19 Aug 1965

Victoire de Vạn Tường

Vạn Tường Victory

03 Jan 1966

Victoire de Bình Giả

Bình Giả Victory

03 Sep 1969

Anniversaire de la mort de
Hồ Chí Minh

Hồ Chí Minh's death

A

ABREVIATIONS DES ARMES VC/NVA

VC/NVA WEAPONS ABBREVIATIONS

AK; AK-47

Fusil d'assaut
(Fusil d'assaut 7,62 russe;
ou 7,62 chicom M56)

AK assault rifle
(Soviet 7.62mm assault rifle;
Chicom 7.62mm assault rifle,
type 56)

AK

Lance-grenade pour AK

Grenade launcher for the AK

AR-63

Mitraillette AR-63 (K-50)

AR-63 sub-machine gun (K-50)

AT-44, also K-44; ba do

Fusil K-44
(Carabine 7,62 russe M1944 ou
7,62 chicom M53)

K-44 rifle
(Soviet 7.62mm carbine M1944;
Chicom 7.62mm carbine type 53)

AT-64

Lance-flammes AT-64

AT-64 flamethrower

A-12

Fusée 140

140mm rocket

B

BA ĐO	Fusil à crosse rouge (voir AT-44)	Red-stock rifle (see AT-44)
BAR	(Voir trung liên BAR)	(See trung liên BAR)
B-20	(BD-20) Fusée 107 modifiée; fusée de gros calibre	Modified 107mm rocket; over caliber rocket
B-40	Lance-grenade antichar B-40	B-40 anti-tank rocket launcher
B-41	Lance-grenade antichar B-41	B-41 anti-tank rocket launcher
BD1, BD2	Lance-bombe	Catapult bomb
BREN	(Voir trung liên Bren)	(See trung liên Bren)
BRNO, also Brenno or Brónô	(Voir trung liên BRNO)	(See trung liên BRNO)
BROWNING	Pistolet Browning (Pistolet 9 canadien, modèle L935 GP)	Browning pistol (Canadian 9mm pistol Browning, type L935 GP)

C

CKC	Carabine CKC (SKS 7,62 russe ou (chicom M56)	CKC carbine (Soviet 7.62mm carbine, type SKS; Chicom type 56)
CARBINE MOSIN-NAGANT	(Carabine 7,62 russe M1944 Mosin - Nagant ou M53 chicom (Voir K-44)	Soviet 7.62mm Carbine type 1944 Mosin Nagant; Chicom type 53 (See K-44)
COL 9	Pistolet 9	9mm pistol
COL 11.43; COL 12	Pistolet Colt 11,43 ou Colt 12 automatique	US.45 caliber automatic pistol

D

DB 12	Lance-fusée 240 russe (12 fuseés)	Soviet 240mm rocket launcher (12 rounds)
DK OR DKZ	Canon sans recul	Recoilless rifle, also recoilless gun
DKB OR KBZ "B"	Lance-fusée 122 russe	Soviet 122mm rocket launcher
DK 57	Canon 57 chicom sans recul M36	57mm RR - Chicom type 36
DK 75	Canon 75 chicom sans recul M52	75mm RR - Chicom type 52
DK 82 (DKZ 82)	Canon 82 russe sans recul ou 82 tchèque modèle T21	(Soviet) 82mm recoilless gun; Czech type T21

Đ

ĐẠI BẮC KHÔNG GIẬT
S2 LY

Canon 82 russe sans recul
(B-19)

Soviet 82mm recoilless gun,
type B-19

ĐẠI BẮC KHÔNG GIẬT
75 LY

Canon 75 sans recul chicom
M56

Chicom 75mm recoilless
rifle, type 56

ĐẠI LIÊN ĐỨC

Mitrailleuse 7,92 allemande
modele MG34

German machine gun
(German 7.92mm machine gun,
type MG34)

ĐẠI LIÊN K-53

Mitrailleuse 7,62 chicom
M53 (Voir Goryunov)

K-53 machine gun
(Chicom 7.62mm machine gun,
type 53) (see Goryunov)

ĐẠI LIÊN PHÒNG KHÔNG
TIỆP KHÁC 12,7 (4 họng)

Mitrailleuse DCA 12,7 tchécoslovaque
M38/46 (4 canons)

Czech 12.7mm AA machine gun,
type 38/46 (4 barrels)

ĐẠI LIÊN K-57

Mitrailleuse 7,62 chicom
M57 (Voir Goryunov)

K-57 machine gun (Chicom
7.62mm machine gun, type 57).
(see Goryunov)

ĐẠI LIÊN K-82

Mitrailleuse K-82

K-82 machine gun

ĐẠI LIÊN PHÒNG KHÔNG 12,7	Mitrailleuse DCA 50 VC	VC caliber .50 antiaircraft machine gun
ĐẠI LIÊN KOLINOP	Voir Goryunov	See Goryunov
ĐẠI LIÊN MAXIM	Mitrailleuse lourde 7,62 Maxim russe M1910 ou 7,62 chicom M24, 1935	Maxim heavy machine gun (Soviet 7.62mm heavy machine gun, type 1910; Chicom 7.62mm Maxim heavy machine gun, type 24, 1935)
ĐẠI BÁC KHÔNG GIẬT 75 LY	Canon 75 chicom sans recul M52	Chicom 75mm recoilless rifle, type 52
ĐẠI BÁC KHÔNG GIẬT 57 LY	Canon 57 chicom sans recul M36	Chicom 57mm recoilless rifle, type 36
ĐẠI BÁC KHÔNG GIẬT 107 LY	Canon 107 russe sans recul, modèle B-11	Soviet 107mm recoilless gun, type B-11
ĐẠI LIÊN MAXIM ĐỨC	Mitrailleuse lourde Maxim allemande M08 ou chicom M24	German 7.92mm heavy machine gun Maxim, type 08; Chicom type 24
ĐẠI LIÊN MAS	Mitrailleuse française 7,5	French 7.5mm machine gun

G

GORYUNOV

Mitrailleuse lourde 7,62 russe
modeles SG43 et SGM; ou 7,62
chicom M53 et M57
(Voir K-53 et K-57)

Goryunov heavy machine gun
(Soviet 7.62mm heavy machine
guns SG-43 and SGM; Chicom
7.62mm machine guns type
53 and type 57)
(See K-53 and K-57)

H

H-6 HOA TIEN
102 LY TRUNG CONG

Fusee 102 chicom M488

Chicom 102mm rocket, type 488

H-12 HOA TIEN
107 LY TRUNG CONG

Fusee 107 chicom

Chicom 107mm rocket

K

K-44 ALSO AT 44	Fusil K-44 ou AT-44 (Carabine 7,62 russe M1944 ou 7,62 chicom M53)	K-44 rifle (Soviet 7.62mm carbine, type 1944; Chicom 7.62mm carbine, type 53)
K-44 MAY NGAM	Fusil K-44 avec optique	K-44 rifle fitted with a sniperscope
K-50	Mitraillette K-50 (Mitraillette NVN 7,62 modifiée M50)	K-50 submachine gun (NVN modified 7.62mm submachine gun, type 50)
K-51	Pistolet K-51 (pistolet 7,62 chicom semi- automatique)	K-51 pistol (Chicom 7.62mm semi-automatic pistol)
K-53	Voir đại liên K-53	See đại liên K-53
K-53	Voir trung liên K-53	See trung liên K-53
K-54	Pistolet K-54 (Pistolet 7,62 chicom semi- automatique)	K-54 pistol (Chicom 7.62mm semi- automatic pistol)

K-56

Voir AK

See AK

K-57

Voir đại liên K-57

See đại liên K-57

KOLINOP

Voir Goryunov

See Goryunov

L

LÚU PHÁO

... 105 ly

... 152 ly Nga

... 152 ly Nga

Obusier

Obusier 105

Obusier 152 russe
M1943

Obusier 152 russe
M1937 (ML-20)

Howitzer

105mm Howitzer

Soviet 152mm Howitzer
M-1943 (D-1)

Soviet 152mm Howitzer M-1937
(ML-20)

M

M-52	Pistolet automatique tchèque 7,62	Czech 7.62mm automatic pistol
MAS 36	Voir súng trường MAS	See súng trường MAS
MAT 49	Mitraillette française Mat 49 M1949	MAT-49 French submachine gun, type 1949
M-1950	Pistolet automatique tchèque 7,65	Czech 7.65mm automatic pistol
MAXIM	Voir đại liên Maxim	See đại liên Maxim
M-1943	Mitraillette 7,62 russe M1943 ou chicom M43	Soviet 7.62mm SMG, type 1943; Chicom type 43
MITIN	Voir Tulle	See Tulle
MP-43/44	Mitraillette 7,92 allemande modèle MP 43/44	German 7.92mm SMG, type MP 43/44
MP-38/MP-40	Mitraillette 9 allemande modèle MP-38/MP-40	German 9mm SMG, type MP-38/ MP-40

P

P-38

Pistolet P-38
Pistolet automatique
allemande Walther, cal. 9mm
M38

P-38 pistol
German 9mm Walther automatic
pistol (P-38)

P-27

Lance - grenade tchécoslovaque
anti-tank P-27

Czech antitank grenade
launcher, type P-27

R

R-18	Explosif C-4	C-4 explosive
RP-46	Fusil mitrailleur RP-46 (FM 7,62 russe RP-46 ou 7,62 chicom M58)	Light machine gun RP-46 (Soviet 7.62mm light machine gun RP-46; Chicom 7.62mm light machine gun, type 58)
RPD	Voir [^] trung liên RPD	See [^] trung liên RPD
RPG-2	Lance-grenade RPG-2 russe anti-char ou chicom M56 ou VC modèle B-40	RPG-2 antitank grenade launcher (Soviet AT grenade launcher, type RPG-2; Chicom, type 56; VC, B-40)
RPG-7	Lance-grenade russe anti-char (VC: Mod B-41)	Soviet RPG-7 antitank grenade launcher (VC: B-41)

S

SA-3	Missile soviétique sol-air SA-3 guidé	Soviet surface-to-air guided missile SA-3 (GOA)
SA-7	Fusee SA-7 russe à tête chercheuse	Soviet SA-7 heat seeking rocket
SIT-TOC	Lance-grenade 50 française antichar	French 50mm grenade launcher
SON PHAO	Artillerie de montagne	Pack howitzer; mountain gun; mountain artillery
... 70	Canon 70 chicom M92	Chicom 70mm pack howitzer, type 92
... 75	Canon 75	75mm pack howitzer
STEN	Mitraillette 9 Sten britannique	Sten submachine gun (UK 9mm Sten submachine gun)
SUNG AM SAT HINH BUT MAY	Stylo d'assassin	VC fountain pen assassination weapon
SUNG CALIP	Fusil de chasse	Shotgun

SÚNG CẮC-BIN

Carabine

Carbine

SÚNG CỎI

Mortier 60 chicom M31

Chicom 60mm mortar, type 31

... 60 ly

Mortier 60 chicom M63

Chicom 60mm mortar, type 63

... 81 ly

Mortier 81

81mm mortar

... 82 ly

Mortier 82 russe M1937
ou 82 chicom M53

Soviet 82mm mortar, type 1937;
Chicom 82mm mortar, type 53

... 106,7 ly

Mortier 106,7

4.2 inch mortar

... 120 ly

Mortier 120 russe M1938

Soviet 120mm mortar, type 1938

... 120 ly

Mortier 120 chicom M55

Chicom 120mm mortar, type 55

... 160 ly

Mortier 160 russe M160

Soviet 160mm mortar, type 160

SÚNG LÚC TIẾP 7,65

Pistolet automatique tcheque
7,65 M1927

Czech 7.65 automatic pistol,
type 1927

SÚNG LÚC NGA 9 LY

Pistolet automatique russe
9 Marakov

Soviet 9mm automatic pistol
Marakov

SÚNG NGĂN

Pistolet

Pistol

SÚNG PHÁO HIỆU

Pistolet de signalisation,
pistolet Very

Very pistol; flare gun

SUNG PHUN LỬA	Lance - flamme	Flame thrower
SUNG PHONG HOÀ TIỀN	Lance - fusée	Rocket launcher
SUNG RU-LO	Revolver	Revolver
SUNG SẼN	Fusil de chasse	Shotgun
SUNG THẺ THẢO	Pistolet de courses	Signal pistol
SUNG TRƯỜNG	Fusil	Rifle
... chống chiến xa (14.5 ly)	Fusil 14,5 russe antichar modèle PTRS-41	14.5mm antitank rifle (Soviet 14.5mm AT rifle, type PTRS-41)
... ba đỏ	Fusil à crosse rouge (Voir AT44)	Red-stock rifle (See AT-44)
... Đồng dương	Fusil indochinois 8mm	French 8mm rifle
... Đức	Fusil 7,92 Mauser allemand modèle Kar-98K	German 7.92mm rifle Mauser Kar 98K
... MAS; MAS 36	Fusil 7,5 MAS 36 français	French 7.5mm rifle (MAS 36)
... Mỹ	Fusil 30 américain M1917	US caliber .30 rifle, type 1917

... thiên xa

Fusil 7,62 russe M1891/30
pour guetteur

Soviet sniper rifle 7.62mm,
type 1891/30

... tự động

Fusil M1 américain

US M1 rifle

SÚNG LEBEL

Fusil Lebel (8mm français)

Lebel rifle (French 8mm rifle)

T

TIEU CAO 14.5 LY

Mitrailleuse DCA 14,5 russe
modèle ZPU.2

14.5mm anti-aircraft machine
gun (Soviet 14.5mm AA HMG,
type ZPU-2)

TIEU CAO 20 LY

Canon 20 DCA

20mm AA cannon

TIEU LIEN 37

Mitraillette 9 M37

VC 9mm submachine gun, type 37

TIEU LIEN 11 LY KIEU 36

Mitraillette 11 chicom M36

Chicom 11mm SMG, type 36

TIEU LIEN XUNG KICH 7.62 LY -
KIEU 58

Mitraillette d'assaut 7,62
tcheque M58

Czech 7.62mm Assault rifle,
type 58

TONG SON

Mitraillette americaine
Thompson 45

US caliber .45 Thompson
submachine gun

THUONG LIEN, ALSO
THUONG LIEN 'C'

Mitrailleuse (Voir RP-46)

See RP-46

TRONG LIEN

Mitrailleuse lourde

Heavy machine gun

... My

Mitrailleuse 30 americaine

US caliber .30 machine gun

... 12,7 LY	Mitrailleuse lourde 12,7 russe modeles DSHK38 et 38/46 ou 12,7 chicom M54	12.7mm heavy machine gun (Soviet 12.7mm heavy machine gun, types DSHK 38 and 38/46; Chicom 12.7mm heavy machine gun, type 54)
... 12,8 ly	Mitrailleuse 12,8	12.8mm heavy machine gun
... phòng không 14,5 ly	(Voir ^A Tiểu cao 14,5 ly)	(See ^A Tiểu cao 14.5 ly)
TRUNG CHINH	Fusil 7,92 de la Chine nationaliste	Chinese Nationalist 7.92mm rifle
TRUNG LIÊN ^A BAR	Fusil mitrailleur Browning	Browning automatic rifle
... Bren	Fusil mitrailleur Bren (Grande Bretagne, cal. 303)	Bren automatic rifle (UK caliber 303 Bren LMG)
... BRNO	Fusil mitrailleur 7,92 tchéque modele ZB26 BRNO ou FM chicom M26	Czech 7.92mm light machine gun ZB26 BRNO; Chicom type 26
... cùc nhanh	M-16	M-16
... K-53	Fusil mitrailleur 7,62 russe modèles DP et DPM ou 7,62 chicom M53	K-53 light machine gun (Soviet 7.62mm light machine gun, types DP and DPM; Chicom 7.62mm light machine gun, type 53)
... Phap	Fusil automatique français	French automatic rifle

... 24/29	Fusil mitrailleur 7,5 M24/29 français	(French 7.5mm automatic rifle, type 24/29)
... Mỹ	(Voir trung liên BAR)	(See trung liên BAR)
TRUNG LIÊN RPD	Fusil mitrailleur 7,62 russe RPD ou 7,62 chicom M56	Soviet 7.62mm light machine gun RPD; Chicom light machine gun, type 56
TRUNG LIÊN TIỀN ĐỘI	(Voir trung liên RPD)	(See trung liên RPD)
TULLE	Mitraillette 7,62 VC (Mat 49 modifiée) (Voir Mat 49)	VC 7.62mm submachine gun (modified MAT-49) (See MAT-49)
TRUNG LIÊN K-53 ĐĨA	Fusil mitrailleur M53 (à chargeur camembert)	K-53 light machine gun (flat drum magazine)
TRUNG LIÊN K-53 DÂY	Fusil mitrailleur M53 (à bande chargeur)	K-53 light machine gun (belt-fed)

ABREVIATIONS MILITAIRES ET POLITIQUES VC

VC POLITICAL AND MILITARY ABBREVIATIONS

A

A	1. Tiểu đội	Groupe	Squad
	2. Miền Bắc	Vietnam Nord	North Vietnam
A.160	Đảng viên chính thức	Membre officiel du parti	Official Party member
A.161	Đảng viên dự bị	Membre provisoire du parti	Probationary Party member
ABF	A bắc phó	Sous-chef de groupe	Assistant squad leader
ABT	A bắc trưởng	Chef de groupe	Squad leader
ACL	Ấp chiến lược	Hameau stratégique	Strategic hamlet
AD	An dưỡng	Convalescence	Rest and recuperation; convalescence
AD	Ấp đội	Unité de hameau	Hamlet unit
ADT	Ấp đội trưởng	Chef d'unité de hameau	Hamlet unit leader

AF	A phó	Sous-chef de groupe	Assistant A (squad) leader
AN	1. An ninh	Sécurité	Security
	2. Anh nuôi	Personnel d'ordinaire	Mess personnel
AP	A phó	Sous-chef de groupe	Assistant squad leader
AS	Am sát	Assassinat	Assassination (cell)
AT	1. A trưởng	Chef de groupe	Squad leader
	2. AT	Antichar (arme)	Antitank (weapon)
ATK	An toàn khu	Zone de sécurité	Safety zone
ATS	Ấp tân sinh	Hameau "nouvelle vie"	New life hamlet

B

B	1. Trung đội 2. Miền Nam	Section Vietnam Sud	Platoon South Vietnam
B.120	Tổ trưởng đảng	Chef de nid du parti	Party cell leader
BA	Bảo an	Force regionale (RVN)	Regional Force (RVN)
BAT	Bảo an tỉnh	Force Regionale de province	Province Regional Force
BB (B2)	Bộ binh	Infanterie	Infantry
BBF	B bậc phó	Sous-chef de section	Assistant B (platoon) leader
BBT	B bậc trưởng	Chef de section	Platoon leader
BBV	1. Ban binh vận 2. Ban bảo vệ	Section de propagande auprès des militaires Section de sécurité	Troop proselyting section Security section
BC	1. Báo cáo 2. Biệt chính	Rapport; procès verbal Groupe d'action politique (RVN)	Report (RVN) political action team (PAT)

	3. Biệt cách	Force anti-guerilla (RVN)	(RVN) counter guerrilla force
BCH	1. Ban chỉ huy	Comité de commandement	Command committee
	2. Bộ chỉ huy	Quartier general; poste de commandement	Headquarters; command post
	3. Ban chấp hành	Comité exécutif	Executive committee
BCHFN	Ban chấp hành Phụ Nữ	Comité exécutif de l'association des femmes	Women's Association Executive Committee
BCK	Ban công khai	Semi-legal	Semi-legal
	Báo cáo khẩn	Rapport d'urgence	Urgent report
BCN	Ban cô nông	Metayer misereux	Poor and landless farmer
BCS	Ban cán sự	1. Comité du parti pour les affaires civiles (politique)	1. Party Civil Affairs Committee (political)
		2. Comité de coordination et opérations (militaire)	2. Coordination and Operations Committee (military)

BCSHK	Ban cán sự Hoa-Kiểu	Comité du parti pour les affaires chinoises	Resident Chinese Party Civil Affairs Committee
BCT	Ban chính trị	Section politique	Political section
	Bản chi tiết	Rapport détaillé	Detailed report
BCV	Bình chính văn	Propagande auprès des militaires et fonctionnaires	Military and civil servant proselyting
b/d	Bí danh	Pseudonyme; alias	Cover name; aka
BĐ	Ba đò	Fusil à crosse rouge (K-44)	Red-stock rifle (K-44)
	Bình định	Pacification (troupes)	Pacification (troops)
BĐDP	Bộ đội địa phương	Troupes des forces locales	Local force; local troops
Bem	Bí mật	Secret	Secret
BF	B phó	Sous-chef de section	Assistant B (platoon) leader
BFR	Bọc pha rào	Bangalore	Bangalore torpedo

b/h	Bí hiệu	Indicatif secret	Cover designation
BHC	Ban hậu cần	Section du service de l'arrière	Rear service section
BHL	Bình hỏa lực	Potentiel militaire et puissance de feu	Troop strength and firepower
	Ban huấn luyện	Section d'instruction	Training section
BK	Biệt kích	Force spéciale (RVN)	(RVN) Special Force
BKP	Bích kích pháo	Mortier	Mortar
BKTC	Ban kinh tế tài chánh	Section d'économie et finance	Finance-economy section
	Ban kiểm tra tài chánh	Section de contrôle financier	Finance control section
BL	Bình lực	Effectifs	Troop strength
BLHQ	Ban Liên Hợp Quân Sự	Commission mixte militaire	Joint Military Commission (JMC)
BLHQSB	Ban Liên Hợp Quân Sự Bốn Bên	Commission mixte militaire des quatre côtés	Four-Party Joint Military Commission (FPJMC)

BLHQSHB	Ban Liên Hợp Quân Sự Hai Bên	Commission mixte militaire des deux cotes	Two-Party Joint Military Commission (TPJMC)
BM	Bi mật	Secret	Secret
BMFG	Bao mật phòng gian	Preservation du secret	Security maintenance
BN	Bán nông	Fermier pauvre	Poor farmer
BP	B3 pho Bố phòng	Sous-chef de section Système de défense	Assistant platoon leader Defense system
BQS	Ban quân sự	Comité des affaires militaires	Military affairs committee
b/s	Bi số	Numéro camouflé	Cover number
BS	1. Bác sĩ 2. Bổ sung	Docteur Recomplètement	Doctor Replace(ment)
BT	1. B trưởng 2. Bí thư 3. Binh trạm	Chef de section Secrétaire (du parti) Station militaire	Platoon leader Secretary Party Military station

bta	Bê ta	Explosif	Explosive charge
BTCB	Bí thư chi bộ	Secrétaire cellulaire du parti	Party chapter secretary
BT cối	B trưởng cối	Chef de section de mortiers	Mortar platoon leader
BTĐU	Bí thư Đảng ủy	Secrétaire du comité du parti	Party committee secretary
BTHU	Bí thư huyện ủy	Secrétaire du comité du Parti de district	District Party committee secretary
BTLC	Bí thư liên chi	Secrétaire du comité intercellulaire de Parti	Inter-chapter Party committee secretary
BTM	Ban tham mưu	Etat-major	Staff section
BTS	Ban trị sự	Comité administratif	Administrative committee
	Ban trinh sát	Section de reconnaissance	Reconnaissance section
BTT	Bình Trị Thiên	Provinces de Quảng Bình, Quảng Trị et Thừa Thiên	Quảng Bình, Quảng Trị and Thừa Thiên Provinces
BTTU	Bí thư tỉnh ủy	Secrétaire du comité provincial de parti	Province Party committee secretary

BTV	Ban thường vụ	Comité des affaires courantes	Current affairs committee
BTXU	Bí thư xã ủy	Secrétaire du comité communal de parti	Village Party committee secretary
BV	1. Bảo vệ	Garde de sécurité	Security guard
	2. Binh van	Propagande auprès des militaires	Troop proselyting
	3. B viên	Officier politique de section	Platoon political officer
	4. Bắc việt	Vietnam Nord	North Vietnam
BVAN	Bảo vệ an ninh	Garde de sécurité	Security guard
BVMB	Bảo vệ Miền Bắc	Protéger le NVN	To protect NVN
BVMM	Bảo vệ mùa màng	Protéger les récoltes	To protect the crops
BVNB	Bảo vệ nội bộ	Sécurité intérieure	Internal security
B1	1. binh nhất	Soldat de 1ère classe	PFC
	2. trung đội 1	1ère section	1st platoon

B2

- | | | |
|----------------|---------------------------------|-------------|
| 1. binh nhì | Soldat de 2 ^e classe | Private |
| 2. trung đội 2 | 2 ^e section | 2nd platoon |
| 3. bộ binh | Infanterie; fantassin | Infantry |

C

C	1. Đại đội	Compagnie	Company
	2. Lào	Laos	Laos
	3. Cân	Kilogramme	Kilo
	4. Cảnh	Subdivision d'une région militaire ou inter- district; zone ou élément	Sub-region; inter-district or area; element
C 100	Chi ủy viên	Membre du comité cellulaire du parti	Party chapter committee member
C 102	Phó bí thư chi bộ	Secrétaire-adjoint de la cellule du parti	Party chapter assistant secretary
C 104	Bí thư chi bộ	Secrétaire cellulaire du parti	Party chapter secretary
CA	Công an	Securite publique	Public security
CANDVT	Công an nhân dân vũ trang	Securite populaire armée	People's armed public security

CB	1. Chi bộ	Cellule du Parti	Party chapter
	2. Cán bộ	Cadre	Cadre
	3. Công binh	Génie	Engineer
	4. Cơ bản (thành phần)	Classe fondamentale (classe prolétaire)	Basic social class (proletariat)
	5. Cán binh	Cadre et soldats	Cadre and soldiers
CBCQ Q	Chi bộ cơ quan quân	Cellule du parti dans un organe de district	District agency Party Chapter
CBCQ U	Chi bộ cơ quan U (Tỉnh)	Cellule du parti dans un organe de province	Province agency Party chapter
CB cy	Cán bộ cơ yếu	Cadre de chiffrement	Crypto cadre
CBĐC	1. Công binh đặc công	Sapeur-génie	Sapper engineer
	2. Cán bộ đặc công	Sapeur	Sapper cadre
CBF	C bậc phó	Commandant adjoint de compagnie	Company executive officer
ChQ	Trụ sở chỉ huy đại đội	PC de compagnie	Company headquarters

CBHC	Cán bộ hậu cần	Cadre du service de l'arrière	Rear service cadre
CBPT	Cán bộ phụ trách	Cadre en charge	Cadre in charge
CBT	1. C bậc trưởng	Commandant de compagnie	Company commander
	2. Công binh thủy	a. Génie maritime b. Sabotage sous-marin	a. Naval engineer b. Water demolition
CBTH	Cán bộ tuyên huấn	Cadre de propagande et d'instruction	Propaganda and training cadre
CBX	1. Cán bộ xã	Cadre de village	Village cadre
	2. Chi bộ xã	Cellule du parti de village	Village Party chapter
	3. Công binh xưởng	Atelier de construction mécanique	Machine shop
CC	Căn cứ	Base	Base
CCRD	Cải cách ruộng đất	Reforme agraire	Land reform
CDg	Cấp dưỡng	Approvisionnement en nourriture	Food supply

CDV	Cấp dưỡng viên	Approvisionnement	Food supply personnel
CD	1. Chi đoàn	Cellule du groupement de la jeunesse	Youth Group chapter
	2. Chi đội	Détachement	Detachment
	3. Công đoàn	Syndicat des ouvriers	Labor union
c/d	1. Chiến đấu	Combat; combattre	Combat; to fight
	2. Cơ động	Mobile	Mobile
CF	C phó	Commandant-adjoint de compagnie	Company executive officer
c/g	Chuyển giao	a. Transmettre (une lettre)	a. Forward (a letter)
		b. via	b. via
		c. aux bons soins de	c. in care of
CH	Chính huấn	Reorientation politique	Political reorientation
Chh	Chấp hành	Execution	Implementation (of policy)
Ch/quy	Chính quy	Régulière (armée)	Regular (forces)
CHS	Chỉ huy sở	Poste de commandement	Command post

chs	Chính sách	Politique	Policy
ch/sĩ	Chiến sĩ	Soldat; combattant	Soldier
ch/tr	1. Chiến tranh	Guerre	War
	2. Chiến trường	Champ de bataille	Battlefield
	3. Chu trường	Politique; plan	Policy; plan
	4. Chương trình	Programme	Program
CK	Chiến khu	Zone de combat	War zone
CKN	Công kỹ nghệ	Artisanat et industrie	Handicraft and industry
CKT	Chiến kỹ thuật	Tactique et technique de combat	Combat tactics and technique
CL	1. Chu lực	Force principale	Main force
	2. Chiến lược	Strategie	Strategy
	3. Cán lao	Parti Cán Lao	Cán Lao Party
CLB	Câu lạc bộ	Club	Club
CLF	Chiến lợi phẩm	Trophees de guerre; matériel saisi	Captured equipment

CM	Cách mạng	Révolution	Revolution
CMTN	Cách mạng Miền Nam	Révolution du SVN	SVN Revolution
CN	1. Công nhân	Ouvrier	Worker
	2. Cò nông	Métayer	Landless farmer
	3. Chính nghĩa	Juste cause	Just cause
	4. Cá nhân	Individuel	Individual
	(trung liên cá nhân M-16)	(M-16)	(M-16)
	5. Cúc nhanh (tiểu liên cúc nhanh)	Mitraillette (AR-15)	(AR-15) submachine gun
c/n	Chạy nui	Se rallier aux VC	To defect to the VC
CNg	Công nông	Ouvriers et fermiers	Workers and farmers
CNh	Công nhân	Ouvrier	Worker
CNBLH	Công nông binh liên hiệp	Alliance des ouvriers, fermiers et soldats	Alliance of workers, farmers and soldiers

CNLĐ	Công nhân lao động	Travailleur manuel; homme de peine	Laborer
CNHC	Chủ nhiệm hậu cần	Chef du service de l'arrière	Rear service chief
CNQN	Chủ nhiệm quân nhu	Chef du service de l'intendance	Quartermaster
CNQT	Chủ nghĩa quốc tế	Internationalisme	Internationalism
cn/thp	Can thiệp	Intervention	Intervention
CNXS	Cá nhân xuất sắc	Personne distinguée	Outstanding individual
CONOGIFO	(possibly) Công Nông Giải Phóng	Association ouvrière et fermière de la Liberation	Liberation Workers and Farmers (Association)
CP	C phó	Commandant-adjoint de compagnie	Company executive officer
CPCMLTMNVN	Chính Phủ Cách Mạng Lâm Thời Miền Nam Việt Nam	Gouvernement provisoire révolutionnaire de la Republique du Sud Vietnam (GPRRSVN)	Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam (PRGRSVN)
C/Q	Chính quy	Armée régulière	Regular troops

CQCM	Chính quyền CM	Autorités révolutionnaires	Revolutionary authorities
c/quét	Càn quét	Opération de nettoyage	Sweep operation
cs	1. Chiến sĩ	Soldat; combattant	Soldier
	2. Cáp số; cơ sở	Unité de feu; organique	Basic load
	3. Cây số	Kilomètre	Kilometer
	4. Công sự	Fortification	Fortification
CSTD	Chiến sĩ thi đua	Emulateur distingué	Outstanding emulator
CSVB	Chiến sĩ vệ binh	Garde de sécurité	Security guard
CT	1. C trưởng	Commandant de compagnie	Company commander
	2. Công tác	Tâche; mission	Mission; duty; TDY
	3. Chính trị	Politique	Political
	4. Chính thức (Đảng viên)	Officiel (adhérent)	Official (Party member)
	5. Cứu thương	Secouriste	First-aid man
	6. Chỉ tiêu	Critérium; norme	Criteria; standard
	7. Chiến thuật	Tactique	Tactic
	8. Chủ tịch	Président	Chairman

CTCT	Công tác chính trị	Mission politique	Political mission
CTF	1. Chính trị phó	Officier politique adjoint	Assistant political officer
	2. Công tác phí	Indemnité de route	Per diem allowance
CTHC	Công tác hậu cần	Tâche de ravitaillement	Rear service mission
c/thg	Cứu thương	Secouriste	First-aid man
CTPV	Công tác phòng vệ	Garde	Guard
CTr	1. Công trường	Chantier de construction	Worksite
	2. Công trường	Appellation VC d'un regiment au Centre VN	VC designation for a regiment in Central VN
	3. Công trường	Appellation VC d'une division au SVN	VC designation for a division in South VN
CTSH	Cải thiện sinh hoạt	Ameliorer le niveau de vie	To improve living conditions
CTV	1. Chính trị viên	Officer politique	Political officer
	2. Cảm tình viên	Sympathisant	Sympathizer
CT2	C Thông tin	Compagnie des transmissions	Signal company

CT3	Công tác tuyên truyền	Mission de propagande	Propaganda task
CU	1. Chi ủy	Comité cellulaire de parti	Chapter Party committee
	2. Chính ủy	Commissaire politique	Field grade political officer
CUV	Chi ủy viên	Membre du comité cellulaire de parti	Chapter Party committee member
cú 2	Kêu theo chim cú 2 tiếng	Imiter l'ululement d'hibou (deux fois)	Hoot twice
CV	1. Chính trị viên	Officier politique	Political officer
	2. Chức vụ	Position; fonction	Position
	3. Công văn	Correspondance	Correspondence
	4. Công vận	Propagande auprès des ouvriers	Worker proselyting
cv		Cheval-vapeur	Horsepower
CVF	Chính trị viên phó	Officier politique adjoint	Assistant political officer

CVT	Chính trị viên trưởng	Officer politique	Political officer
CX	Công xưởng	Atelier	Workshop
cy	Cờ yếu	Chiffrement; crypto	Crypto
C2	1. C2	2 ^e compagnie	2nd Company
	2. (CC) Căn cứ	Base	Base

D

D		Bataillon	Battalion
D90	Xã ủy viên	Membre du comité communal de parti	Village Party Committee member
D96	Phó bí thư xã ủy	Secrétaire-adjoint du comité communal de parti	Assistant village Party committee secretary
DB	Dự bị (Đảng viên)	Membre provisoire du parti	Probationary Party member
DBF	D bậc phó	Commandant-adjoint de bataillon	Battalion executive officer
Db ^h	Tiểu đoàn bộ	Poste de commandement de bataillon	Battalion headquarters
DBT	D bậc trưởng	Chef de bataillon	Battalion commander
DC	1. Dân công	Travailleur civil	Civilian laborer
	2. Dân chủ	Démocratie	Democracy
	3. Dân chính	Personnel civil	Civilian personnel
DD	Dân đảng	Parti civil	Civilian Party

Đet tè (ZT)	Giao thông	Messenger; communication	Messenger; communication
ĐP	Đ phó	Sous-chef de bataillon	Battalion Executive Officer
ĐK	Du kích	Guérillero	Guerrilla
ĐK ấp	Du kích ấp	Guérillero de hameau	Hamlet guerrilla
ĐKBM	Du kích bí mật	Guérillero secret	Secret guerrilla
ĐKC	Du kích chiến	Guérilla	Guerrilla warfare
ĐKm	Du kích mật	Guérillero secret	Secret guerrilla
ĐK thôn	Du kích thôn	Guérillero de hameau	Hamlet guerrilla
ĐKTL	Du kích thoát ly	Guérillero professionnel	Full time guerrilla
ĐKTN	Du kích tại nghiệp	Guérillero occasionnel	Part time guerrilla
ĐKx	Du kích xa	Guérillero de village	Village guerrilla

DMC	Dưỡng Minh Châu	(Zone de combat) Dưỡng Minh Châu	Dưỡng Minh Châu (War Zone)
DN	Dân nghèo	Prolétaires	Proletariat
DNTT	Dân nghèo thành thị	Prolétaires urbains	Urban proletariat
DQ	Dân quân	Milice; partisan	Militia
DQTV	Dân quân tự vệ	Milice d'auto-défense	Self-defense militia
DS	Dân sinh	Bien-être social	Social welfare
DSDM	Dũng sĩ diệt Mỹ	Héroïque tueur d'américains	Heroic American killer
DT	1. D trưởng	Chef de bataillon	Battalion Commander
	2. Dân tộc	Minorité ethnique	Ethnic minority
	3. Dự toán	Estimation	Estimation
DV	1. Dân vận	Propagande auprès des civils	Civilian proselyting

2. Dân v^ê

Force populaire (RVN)

(RVN) Popular Force

DY

Dân y

Service de santé publique

Civil health

Đ

Đ2	Điện đài	Central radio	Radio communication center
Đ	1. Đảng	Parti	Party
	2. Đoàn	Groupement	Group
ĐB	Đại biểu	Représentant; délégué	Representative; delegate
ĐC	Đặc công	Saboteur; sapeur	Sapper
đ/c	Đồng chí	Camarade	Comrade
ĐĐ	1. Đại đội	Compagnie	Company
	2. Đảng, Đoàn	Parti et groupement	Party and Group
	3. Đặc điểm	Caractéristiques	Characteristics
ĐĐBA	Đại đội bảo an	Compagnie régionale (RVN)	(RVN) Regional Force Company
đem	Dàn em	(Voir cán bộ dàn em)	(See cán bộ dàn em)
đ/f	1. Đánh phá	Attaquer; détruire	To attack; to destroy
	2. Địa phương	Région locale; localité	Local area; local

	3. d pho	Commandant-adjoint de bataillon	Battalion executive officer
d/fong	Đề phòng	Prendre des precautions	To take precautions
ĐFGP	Đảm phụ giải phóng	Taxe contributive à la Libération	Liberation support tax
ĐFNQ	Đảm phụ nuôi quân	Taxe contributive aux troupes	Troop support tax
ĐPQ	Địa phương quân (VC)	Force locale, troupes locales (VC); force régionale (RVN)	(VC) local force, local troops; (RVN) Regional Force
Dg Bắc A	Đông Bắc A	Nord-Est asiatique	Northeast Asia
ĐH	1. Định hướng	Mine orientable	Directional mine
	2. Đại hội	Congrès	Congress
	3. Đại Hàn	Coree	Korea
ĐK, ĐKZ	Đại bác không giật	Canon sans recul	Recoilless rifle
Đ/kiên	Điều kiện	Condition	Condition
ĐL	1. Độc Lập	Indépendance	Independence

	2. Đại liên	Mitrailleuse	Machine gun
DLĐ	Đảng Lao Động	Parti Lao Động	Lao Động Party
ĐLDCHBT	Độc lập, Dân chủ, Hòa bình, Trung Lập	Indépendance, Démocratie, Paix, Neutralité	Independence, Democracy, Peace, Neutrality
ĐNA	Đông Nam Á	Sud-Est asiatique	Southeast Asia
ĐNDCMVN	Đảng Nhân Dân Cách Mạng Việt Nam	Parti révolutionnaire du peuple vietnamien	VN People's Revolutionary Party (PRP)
Đo v	Đoàn viên	Membre du groupement (de la jeunesse)	(Youth) Group member
ĐP	1. Đối phương 2. Đám phu	Adversaire; ennemi Taxe	Adversary; opponent Tax
ĐQ	Đế quốc	Imperialiste	Imperialist
ĐTNCP	Đoàn Thanh Niên Giải Phóng	Groupement de la jeunesse de libération	Liberation Youth Group

ĐTNLĐ	Đoàn Thanh Niên Lao Động	Groupe ^{ment} de la jeunesse laborieuse	Labor Youth Group
ĐTNND ^{CM}	Đoàn Thanh Niên Nhân Dân Cách Mạng	Groupe ^{ment} de la jeunesse populaire révolutionnaire	People's Revolutionary Youth Group
ĐTNXP	Đoàn Thanh Niên Xung phong	Groupe ^{ment} de la jeunesse d'assaut	Assault Youth Group
đ/tranh	Đấu tranh	Lutte	Struggle
đ/tranh CT	Đấu tranh chính trị	Lutte politique	Political struggle
đ/tranh NG	Đấu tranh ngoại giao	Lutte diplomatique	Diplomatic struggle
đ/tranh QS	Đấu tranh quân sự	Lutte militaire	Military struggle
ĐU	Đảng Ủy	Comité du parti	Party committee
ĐUĐĐ	Đảng Ủy Dân Đảng	Comité du parti civil	Civilian Party Committee

ĐV	1. Đảng viên	Membre du parti	Party member
	2. Dịch văn	Propagande auprès de l'ennemi	Enemy proselyting
ĐV DB	Đảng viên dự bị	Membre provisoire du parti	Probationary Party member
ĐV CT	Đảng viên chính thức	Membre officiel du parti	Official Party member
ĐV; Đov; HV	Đảng viên; Đoàn viên; Hội viên	Membre du parti; membre du groupement; membre d'une association	Party member; Group member; Association member
đ vị	Đơn vị	Unité	Unit

E

E	1. Trung đoàn	Regiment	Regiment
	2. Phân khu	Sous-région	Sub-region
E 73	Liên chi ủy viên	Membre du comité intercellulaire de parti	Inter chapter (Party) committee member
E 75	Thường vụ liên chi	Comité intercellulaire des affaires courantes	Inter chapter current affairs
E 77	Phó bí thư liên chi	Secrétaire-adjoint de l'inter-cellule	Assistant inter chapter secretary
E 79	Bí thư liên chi	Secrétaire de l'inter-cellule	Inter chapter secretary
E 0011	Đảng ủy Trung Đoàn	Comité regimental de parti	Regiment Party committee
E bộ	Bộ chỉ huy trung đoàn	Poste de commandement regimental	Regiment Headquarters

F

F	1. Sư đoàn	Division	Division
	2. Địch	Ennemi	Enemy
	3. Fem	Fusil mitrailleur	Automatic rifle
	4. Phó	Adjoint; commandant en seconde	Assistant; deputy
	5. Pháo	Pièce d'artillerie	Artillery piece
Fbô	Bô chỉ huy sư đoàn	Poste de commandement divisionnaire	Division headquarters
FBT	Phó bí thư	Secrétaire-adjoint	Deputy secretary
f/châm	Phường châm	Ligne de conduite (du parti)	Guideline (of Party)
FDT	Phân đoàn trưởng	Chef subdivisionnaire de groupement	Group sub-chapter leader

fđtd	Phát động thi đua	Lancer une campagne d'emulation	To initiate an emulation campaign
fh2	1. Phòng hỏa hoạn	Prévention contre les incendies	Fire prevention
	2. Phòng hóa học	Précautions contre les gaz	Precautions against chemical agents
f/k	Pháo kích	Bombardement (d'artillerie ou de mortiers)	Artillery shelling
fn	Phòng ngự	Défense	Defense
fvu	Phục vụ	Servir	To serve
f2 (ff)	Phương pháp	Méthode; procédé	Method; procedure
FT	Phu thương	Commerçant riche	Wealthy merchant
	Phong trào	Mouvement	Movement

G

G60	Đảng ủy viên cấp tỉnh	Membre du comité provincial de parti	Province Party committee member
G63	Thường vụ Đảng ủy cấp tỉnh	Comité des affaires courantes du comité provincial de parti	Province Party current affairs committee
G65	Bí thư Đảng ủy cấp tỉnh	Secrétaire du comité provincial de parti	Secretary, province Party committee
G66	Phó bí thư Đảng ủy tỉnh	Secrétaire-adjoint du comité provincial de parti	Assistant secretary, province Party committee
GBV	Giao bưu vận	Communication postale et transport	Postal transportation and communication
g/c	Giai cấp	Classe sociale	Social class
g/đ	1. Giai đoạn	Phase; étape	Phase; stage
	2. Giao động	Être démoralisé	To be demoralized

	3. Gia đình	Famille	Family
GDBS	Gia đình binh sĩ	Dépendants des militaires	Troops' dependents
GL	Giao liên	Communication et liaison	Commo-liaison
g/n	Giác ngộ	Etre conscient de	To be conscious of
GP	Giải phóng	Liberation	Liberation
GPDT	Giải phóng dân tộc	Liberation nationale	National liberation
GPO	Giải phóng quân	Armée de la Liberation	Liberation Army
GPQMNVN	Giải phóng quân Miền Nam Việt Nam	Armée de la Liberation du SVN	SVN Liberation Army
g/q	Giải quyết	Resoudre	To settle; to solve
GT	Giao thông	Communication	Communication
GTVT	Giao thông vận tải	Transport et communication	Transportation and communication

H

H	1. Huyện	District	District
	2. Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion
H52	Huyện ủy viên	Membre du comité du parti de district	District Party committee member
H54	Thường vụ huyện ủy	Comité des affaires courantes du comité du parti de district	District current affairs committee
H56	Phó bí thư huyện ủy	Secrétaire-adjoint du comité du parti de district	Assistant secretary, district Party committee
H53	Bí thư huyện ủy	Secrétaire du comité du parti de district	Secretary, district Party committee
HB	Hòa Bình	Paix	Peace
HBCS	Hòa bình chung sống	Coexistence en paix	Peaceful coexistence
HC	1. Hậu cần	Service de l'arrière	Rear service

	2. Hành chánh	Administratif; administration	Administration; administrative
	3. Hậu cứ	Base arriere	Rear base
	4. Huân chính	Endoctrinement politique	Political indoctrination
	5. Huân chương	Medaille	Medal
HĐ	1. Huyện đội	Unité de district	District unit
	2. Hoạt động	Activité; opérer	Activity; to operate
	3. Hội đồng	Conseil	Council
	4. Hiện đại	Moderne (armes)	Modern (weapons)
	5. Hiệp định	Accords	Agreement
HĐCCTT	Hội đồng cung cấp tiền tuyến	Detachement avancé de ravitaillement	Forward supply council
HĐCV	Chính trị viên huyện đội	Officier politique d'unité de district	District unit political officer
HĐCVTT	Hội đồng cung viên tiền tuyến	Detachement avancé d'acqui- sition et de ravitaillement	Forward procurement and supply council

HĐHBTG	Hội Đồng Hoà Bình Thế Giới	Commission de la paix mondiale	World Peace Council
HĐF	Huyện đội phó	Commandant-adjoint d'unité de district	District unit executive officer
HĐKT	1. Hội đồng khen thưởng	Conseil de récompenses	Awards council
	2. Hội đồng kiểm tra	Commission de contrôle	Control board
HF	1. Hợp pháp	Légal	Legal
	2. Hậu phương	Arrière-zone	Rear; rear area
HGDT	Hòa giải dân tộc	Réconciliation nationale	National reconciliation
HGĐBSYN	Hội Gia Đình Bình Sĩ Yêu Nước	Association des dependants des militaires patriotes	Patriotic Servicemen's Dependents' Association
HH	Hóa học	Agents chimiques; gaz	Chemical agents
HHSSV	Hội học sinh sinh viên	Association des écoliers et étudiants	School children and students' association

h/k	1. Hoàn kết	Qui revient du regroupement au NVN	Returned from regroupment to North Vietnam
	2. Hồi kết	Qui revient du regroupement au NVN	Returned from regroupment to NVN
	3. Hành kháng	(Comité de) résistance et administration	Resistance and administration (committee)
HLĐGP	Hội Lao Động Giải Phóng	Association ouvrière de la Libération	Liberation Workers' Association
HS	1. Học sinh	Élève; écolier	School children
	2. Hạ sĩ	Caporal	Corporal
	3. Hy sinh	Tué au combat	Killed in action (KIA)
	4. Hệ số	Coefficient	Coefficient
	5. Hình sự	Procès criminel	Criminal case
HT	1. Hòm thư, hộp thư	Boîte postale (BP)	Letter box number (LBN)
	2. Hoa tíc	Urgent (message)	Flash (message)
	3. Huân thi	Instruction; allocution	Instruction; allocution
	4. Hoa tién	Fusee	Rocket

HTĐ	Hữu tuyến điện	Communication téléphonique	Telephone communication
HTNGPMNVN	Hội Thanh Niên Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	Association de la jeunesse de la libération du SVN	SVN Liberation Youth Association
HTX	Hợp tác xã	Cooperative	Cooperative
HU	Huyện ủy	Comité du parti de district	District Party committee
HUV	Huyện ủy viên	Membre du comité du parti de district	District Party committee member
HVGP	Hội viên giải phóng	Membre d'une association de la libération	Liberation association member
H2	1. Hàng hóa	Marchandises	Merchandise
	2. Hóa học	Chimie; gaz	Chemistry; chemical agents

J

J	Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion
J41	Tỉnh ủy viên	Membre du comité provincial de parti	Province Party committee member
J45	Thuởng vụ tỉnh ủy	Comité des affaires courantes du comité provincial de parti	Province current affairs committee
J49	Phó bí thư tỉnh ủy	Secrétaire-adjoint du comité provincial de parti	Assistant secretary, province Party committee
J53	Bí thư tỉnh ủy	Secrétaire du comité provincial de parti	Secretary, Province Party committee

K

K	1. Khu	Région	Region
	2. Khô-me	République du Khmère	Khmer Republic
	3. Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion
KACS	K (c)ông an cảnh sat	Sûreté et police	Public security and police
KB	Kỵ binh	Cavalerie	Cavalry
K bô ⁱ	Khung bò ⁱ	Terroriser; terrorisme	To terrorize; terrorism
KC	Kháng chiến	Résistance	Resistance
KĐ	Khẩu đội [^]	Peloton d'artillerie	Gun crew; gun section
Kđ	1. Khuyết điểm [^]	Imperfection; point faible	Deficiency; weak point; shortcoming

	2. Kiểm diêm	Reviser (situation, activité, etc ...)	Review (activities, situation, etc ...)
Kh	Kế hoạch	Plan; projet	Plan; project
k1	Kỷ luật	Discipline; mesure disciplinaire	Discipline; disciplinary measures
Klooat	Kilô oát	Kilowatt	Kilowatt
KK (K2)	Kho khăn	Difficulté	Difficulty
	Kiểm kê	Inventaire	Inventory
KM	K(c)ách mạng	Revolution	Revolution
K/ng	1. Khả năng	Capacité	Capability
	2. Kinh nghiệm	Expérience	Experience
Kph	Khẩu phần	Ration	Ration
Knh	Kiểm nhiệm	Cumulant les fonctions de	Concurrently

KT	1. Kinh tế	Economie	Economy
	2. Kinh tài	Economie et finance	Finance-economy
	3. Kiểm tra	Inspection	Inspection
	4. Ký thay (trưởng ban chánh trị)	Signé pour ... (le chef de la section politique)	Signed for (chief of the political section)
	5. Kế toán	Règlement (clôture) des comptes	Settlement (closing) of accounts
	6. Kỹ thuật	Technique	Technique
KTC	Khu tạm chiến	Zone provisoirement contrôlée par l'ennemi	Temporarily controlled area
KTKT	Kiểm tra kỹ thuật	Contrôle technique	Technical inspection
KU	Khu ủy	Comité du Parti de région	Region Party committee
KUV	Khu ủy viên	Membre du comité du Parti de région	Region Party committee member
k/v	Khu vực	Zone; region	Area; zone
K2	Kho khăn	Difficulté	Difficulty
K5	Khu 5	5 ^e zone	Region 5

L

LCD	Lệnh chuyển đảng	Ordre de mutation (d'un membre du parti)	Transfer order (for a Party member)
LCV	Lệnh chuyển vận	Ordre de transport (de marchandises)	Transport order (for goods)
LCVP	Tàu LCVP	Bateau de débarquement des véhicules et troupes	Landing craft, vehicles and personnel
LD	1. Lao động	Travail manuel	Labor
	2. Liên đoàn	Inter-groupement	Inter-group
	3. Liên đội	Inter-unite	Inter-unit
Lđ	Lãnh đạo	Commande; direction	Leadership
ldsx	1. Lãnh đạo sản xuất	Diriger la production agricole	To provide guidance in farm production
	2. Lao động sản xuất	Travail manuel et production	Production work and labor
LHSVHSGPMN	Liên Hiệp Sinh Viên Học Sinh Giải Phóng Miền Nam	Association des écoliers et étudiants de la Libération du SVN	SVN Liberation Students and School Children's Association

LL	1. Lực lượng	Forces	Forces
	2. Liên lạc	Liaison	Liaison
111v or 13v	Lề lối làm việc	Methodes de travail	Working procedures
LLVT	Lực lượng vũ trang	Force armee	Armed force
LMDTDCHBVN	Liên Minh Dân Tộc Dân Chủ Hoà Bình Việt Nam	Alliance nationale pour la paix et democratie	National Alliance for Peace and Democracy
LNTT	Lớp nghèo thành thị	Proletariat urbain	Urban proletariat
LQ	Lục quân	Armee de terre	Ground forces
LR	Làm ruộng	Cultivateur; agriculteur	Farmer
L sĩ	Liệt sĩ	Mort au champ d'honneur	(Dead) hero
LT	1. Lập trường	Point de vue	Viewpoint
	2. Lớp trên	Classe superieure	Upper social class
	3. Lớn tuổi	Age; majeur	Elderly; past the eligible age

4. Liên thanh
(súng)

Armes automatiques

Automatic weapons

LTĐB

Lính thủy danh bộ

Fusilier-marin

Marines

LV

Liên Việt

Front uni vietnamien

United Vietnamese Front

L2

1. Lực lượng

Forces

Forces

2. Liên lạc

Liaison

Liaison

M

MB	Miền Bắc	Vietnam Nord	North Vietnam
MDH	Mìn định hướng	Mine orientable	Directional mine
MDNB	Miền Đông Nam Bộ	Région du Nambo Est	Eastern Nambo Region
MG	Mát giao	Personnel de contact secret	Secret liaison personnel
MHV	Mát hội viên	Membre secret d'une association	Secret association member
MKNLD	Mát khả năng lao động	Invalide; inapte au travail manuel	Disabled; unable to perform labor tasks
MM (M2)	Mát mã	Chiffre; code	Crypto
MN	Miền Nam	Vietnam Sud	South Vietnam
MNTB	Miền Nam Trung Bộ	Region du Sud Trungbô	Southern Trungbô Region

MNVN	Miền Nam Việt Nam	Sud-Vietnam	South Vietnam
MSCĐ	Mất sức chiến đấu	Inapte au combat	To be physically unfit for combat duty
MT	1. Mặt trận	Front	Front
	2. Mục tiêu	Cible; objectif	Target; objective
	3. Mã thám	Déchiffrement	Cryptanalysis
	4. Mã tải	Transport avec chevaux de bât	Packhorse transportation
MTDTGPMNVN	Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng Miền Nam Việt Nam	Front National pour la Libération du Sud Vietnam (FNLSVN)	National Front for the Liberation of South Vietnam (NFLSVN)
MTNB	1. Miền Tây Nam Bộ	Région du Nambo Ouest	Western Nambo Region
	2. Miền Trung Nam Bộ	Région Centrale du Nambo	Central Nambo Region
MTQVN	Mặt Trận Tổ Quốc Việt Nam	Front patriotique du Vietnam	Vietnamese Fatherland Front
MTVD	Mục tiêu vận động	Cible mobile; individu à motiver	Mobile objective; individual to be motivated

N

N	Nam	Sud	South
NB	1. Nghi binh	Tactique de diversion	Deception, diversionary tactic
	2. Nam Bộ	Vietnam Sud	Nam Bộ
N/cốt	Nòng cốt	Clé; principal (cadre)	Key; principal; hardcore
ND	Nghiệp đoàn	Syndicat; union	Trade union
NH	1. Nông hội	Association des fermiers	Farmers' Association
	2. Nghiên huấn	Recherche et instruction	Research and training
nh/d	Nhân dân	Le peuple	The people
NDTV	Nhân dân tử vệ	Auto-défense populaire (RVN)	People's Self-Defense (RVN)
nh/v	1. Nhân viên	Personnel	Personnel
	2. Nhiệm vụ	Mission	Mission

NK	Nhân khẩu	Ration individuelle	Individual ration
NN	1. Nông nghiệp	Agriculture	Agriculture; farming
	2. Nháp ngũ	S'enrôler dans l'armée	To enlist; to join the service
NPLA	Nam phu lão ấu	Hommes, femmes, jeunes et vieux	Male, female, young and old
NQ	1. Nghị quyết	Résolution	Resolution
	2. Nuôi quân	Entretien (des troupes)	Troop messing
	3. Nội qui	Règlement intérieur	Internal regulation(s)
	4. Ngụy quân	Troupes fantoches	Puppet troops
	5. Ngụy quyền	Gouvernement fantoche	Puppet government
NT	1. Nông trường	Chantier agricole	Agricultural site
	2. Năm Trưởng	Office central du SVN (OCSVN)	COSVN
NTP	Nông (dân) thanh (niên) phụ (nữ)	Fermiers, jeunes gens et femmes	Farmers, youths and women

NTT	Nam Triều Tiên	Corée du Sud	South Korean (ROK)
NV	1. Nhiệm vụ	Mission; tâche	Mission; task
	2. Nông dân	Propagande auprès des fermiers	Farmer proselyting
	3. Nghĩa vụ	Service obligatoire	Compulsory service
	4. Ngụy dân	Propagande auprès des fonctionnaires RVN fantoches	Puppet (RVN personnel) proselyting
NVQS	Nghĩa vụ quân sự	Service militaire obligatoire; conscrit	Compulsory military service; draftee
NX	Nụ xòe	Detonateur	Primer; detonator

O

O

Không

Non; ne ... pas

None; no

OPP

Không (bất) hợp pháp

Illegal

Illegal

P

P2	Phương pháp	Methode; procédé	Method; procedure
PB	Phân ban	Sous-section	Sub-section
PB	Pháo binh	Artillerie	Artillery
PBT	Phó bí thư	Secrétaire-adjoint	Assistant secretary
PBTCH	Phó bí thư chi bộ	Secrétaire-adjoint du comité de parti	Assistant secretary, Party chapter
PBTCU	Phó bí thư chi ủy	Secrétaire-adjoint du comité cellulaire de parti	Assistant secretary, Chapter Party committee
PBTHU	Phó bí thư huyện ủy	Secrétaire-adjoint du comité de parti de district	Assistant secretary, district Party committee
PBTU	Phó bí thư tỉnh ủy	Secrétaire-adjoint du comité provincial de parti	Assistant secretary, Province Party committee
PBTXU	Phó bí thư xã ủy	Secrétaire adjoint du comité communal de parti	Assistant secretary, Village Party committee

PDT	Phân đoàn trưởng	Chef subdivisionnaire de groupement	Group sub-chapter leader
ph/cấp	Phien cấp	Permuter les grades	Interchange ranks
	Phu cấp	Indemnité; prime; allocation	Additional allowance
ph/dòng	1. Phát động	Encourager (population): initier (mouvement)	Motivate (the people); initiate (a movement)
	2. Phản động	Réactionnaire	Reactionary
PK	Phân khu	Subdivision; secteur	Sub-region; sector
PKB	Phân khu Bắc	Secteur nord	Northern sub-region
PKN	Phân khu Nam	Secteur sud	Southern sub-region
PN	1. Phụ nữ	Femmes	Women
	2. Phú nông	Riche fermier	Rich farmer
PT	1. Phong trào	Mouvement	Movement
	2. Phụ thuộc	Dependant	Dependent (on parents)
PV	Phòng vệ	Garde de sécurité	Security guard

Q

Q	1. Quận (thành phố)	Arrondissement (de ville)	Precinct (of city or town)
	2. Quận lỵ	Chef-lieu du district	District town
Q2	Quê quán	Lieu d'origine	Place of birth
QAV	Quản an vụ	Service de sécurité militaire	Military security service
QB	1. Quân báo	Service de renseignements militaires	Military intelligence
	2. Quản bưu	Service de vaguemestre	Army post office (APO)
QC or q/ch	Quần chúng	Civil; la masse	Civilian; the masses; people
q/d	Quan điểm	Point de vue, plate-forme	Viewpoint, standpoint
QĐ	Quân đội	Armée	The armed forces
q/hệ	Quan hệ	Relation	Relationship
QG or QZ	Quân giới	Service du matériel	Ordnance
QK	1. Quân khí	Armurier	Armorer

	2. Quân khu	Région militaire	Military region
QKU3	Quân Khu Ủy 3	Comité du parti de la 3 ^e région militaire	Military Region (MR) 3 Party Committee
QL	1. Quản lý	Intendant; gerant	Adjutant
	2. Quân lực	Personnel militaire	Military personnel
	3. Quân lương	Vivres	Subsistence; food
QN	Quản nhu	Intendance	Quartermaster
qn cm	Quân nhân cách mạng	Soldat révolutionnaire	Revolutionary soldier
QP	Quốc phòng	Défense nationale	National defense
QS	1. Quân số	Effectifs	Strength
	2. Quân sự	Affaires militaires	Military affairs
QT	1. Quyết tâm	Décide; résolution	Determined; resolution
	2. Quốc tế	International	International

QTCL	Quyết tâm chiến lược	Détermination stratégique	Strategic determination
QU	Quân ủy	Comité du parti pour les affaires militaires	Military affairs Party committee
QV	Quân vụ	Service militaire	Military service
QY	Quân y	Service medical	Medical corps
QYV	Quân y viện	Hôpital militaire	Military hospital
QY/C	Quân y cứu	Ambulance	Ambulance
QYS	Quân y sĩ	Officier médecin	Medical officer
QZ	Quân giới	Service du matériel	Ordnance

R

R

1. Trung Ương Cục Miền Nam Việt Nam Office central du SVN (OCSVN)
2. Bộ Chỉ Huy Miền Commandement de l'Armée de Libération du Sud Vietnam (ALSVN)

Central Office of South Vietnam (COSVN)

Headquarters, South Vietnam Liberation Army (SVNLA)

S

SB	Sa bàn	Boîte à sable	Sand table
S/C	1. Sài Gòn/Chợ Lớn	Sài Gòn-Chợ Lớn	Sài Gòn-Chợ Lớn
	2. Sửa chữa	Réparer; entretien	To repair; maintenance
	3. Sơ cấp	Bas échelon; élémentaire	Low level; elementary
Sai-Chợ-Gia	Sài Gòn, Chợ Lớn, và Gia Định	Sài Gòn, Chợ Lớn et Gia Định	Sài Gòn, Chợ Lớn and Gia Định
SC	Súng cối	Mortier	Mortar
SHF	Sinh hoạt phí	Allocation subsistante	Subsistence allowance
SK	Sức khỏe	Santé	Health
SL	Số lượng	Quantité	Quantity
SM	Súng máy	Fusil mitrailleur	Machine gun
SN	Súng ngắn	Pistolet; revolver	Pistol; revolver
s/sai	Sửa sai	Correction des erreurs (campagne)	Rectification (campaign)

SSCD	Sẵn sàng chiến đấu	Paré pour le combat; prêt a combattre	Combat ready; combat readiness
ST	Sưu tầm	Rechercher, enquêter	Research; to investigate
STTT	Sưu tầm tin tức	Recueillir les nouvelles	Collection of information
SV	Sinh viên	Étudiant	College student
SVL	Sứ vụ lệnh	Ordre de mission	Mission order
SX	Sản xuất	Production	Production
SXCD	Sản xuất chiến đấu	Participer à la production et au combat	To participate in production and combat activities

T

T	1. Khu	Région	Region
	2. Trưởng	Chef	Leader; commander
	3. Trung nông	Fermier moyen	Middle farmer
	4. Tốt	Bonne qualité	Good quality
TB	1. Tù binh	Prisonnier de guerre (PG)	Prisoner of war (POW)
	2. Thương binh	Mutilé de guerre; blessé	Wounded soldier
	3. Tình báo	Service de renseignements	Intelligence
	4. Tân binh	Recrue	Recruit
	5. Trang bị	Équipement	Equipment
TBB	Thương bệnh binh	Blessés et malades	Wounded and sick soldiers
TBTS	1. Thương binh tử sĩ	Blessés et morts	WIA's and KIA's
	2. Tình báo trinh sát	Renseignement et reconnaissance	Intelligence and reconnaissance
TC	1. Tổ chức	Organiser	To organize
	2. Tác chiến	Opérations militaires	Military operations

	3. Tiêu chuẩn	Criterium	Norm; criteria; standard
	4. Tấn công	Attaquer	To attack
	5. Tháp canh	Tour de garde	Watch tower
	6. Tử cứu	Se tirer du risque, du mal	To get out of trouble, to escape injured
	7. Tăng cường	Renforcer	To reinforce
	8. Tài chánh	Finance	Finance
TCK	Tổng công kích	Offensive générale	General offensive
TCKTKN	Tổng công kích, tổng khởi nghĩa	Offensive et soulèvement généraux	General offensive and General uprising
TD	Thu dụng	Récupération des trainards et blessés	Straggler and wounded recovery
TDFL	Thu dụng phân loại	Récupération et triage des trainards et blessés	Straggler and wounded recovery and classification
TĐ, Đđo	Tiểu đội	Groupe; équipe	Squad
TĐ, Đđoa	Tiểu đoàn	Bataillon	Battalion

TĐCH	Tiểu đoàn công hóa	Bataillon republicain	RVNAF battalion
TĐB	Tỉnh đội bộ	PC de l'unité de province	Province unit headquarters
TĐV	Tổng động viên	Mobilisation générale	General mobilization
TFXH	Thành phần xã hội	Classe sociale	Social class
TC	1. (thành phần) trung gian	Classe intermédiaire	Intermediate (middle) social class
	2. Thiết giáp (xa)	Voiture blindée	Armored vehicle
T/g	Thế giới	Le monde	World
TgK	Thuộc khẩn	Extrême urgent	Extremely urgent
TK	1. Tối khẩn	Tres urgent	Absolutely urgent
	2. Tập kết	Regroupement	Regroupment
TH	1. Tổ huấn	Organisation et instruction	Organization and training
	2. Tác huấn	Operations et instruction	Operations and training
	3. Tuyên huấn	Propagande et instruction	Propaganda and training

THB	Tù hàng binh	Prisonniers et rallies	Prisoners of war and defectors
THV	Thường vong	Pertes en vie	Casualties
TKN	Tổng khởi nghĩa	Soulevement general	General uprising
TLĐLCVN	Tổng Liên Đoàn Lao Công Việt Nam	Confederation Vietnamienne des travailleurs	Vietnamese Confederation of Labor
TL	1. Trung lập	Neutralite	Neutrality
	2. Thừa lệnh	Par ordre du	For ...
	3. Theo lời	Selon	According to
	4. Trợ lý	Adjoint; aide	Assistant for
TLCB	Trợ lý công binh	Adjoint au chef du genie	Assistant for engineer
TLCT	Trợ lý chính trị	Adjoint en affaires politiques	Assistant for political affairs
TLCS	Tự lực cánh sinh	Auto-suffisance	Self-sufficiency
TLTC	Trợ lý tổ chức	Adjoint en organisation	Assistant for organization
	Trợ lý tác chiến	Adjoint en operations militaires	Assistant for combat operations

TM	1. Tham mưu	Etat-major	Military staff
	2. Tuyệt mật	Très secret	Absolute secret
	3. Thay mặt (ban chính trị)	Pour (le service politique)	For (the political section)
TMF	Tham mưu phó	Sous-chef d'etat-major	Deputy chief of staff
TMT	Tham mưu trưởng	Chef d'etat-major	Chief of staff
TLHQ	Tổ Liên Hợp Quân Sự	Groupe Mixte Militaire	Joint Military Team
TN	1. Trung nông	Fermier moyen	Middle farmer
	2. Thanh niên	Jeunes gens; jeunesse	Youth
	3. Tình nguyện	Volontaire	Volunteer
	4. Tái ngũ	Rengager dans l'armée	To be re-enlisted
	5. Tây nguyên	Haut-plateaux de l'Ouest	Western Highlands
TNCG	Thanh niên chiến đấu	Jeunesse combattante	Combat youth
TNCH	Thanh niên công hòa	Jeunesse republicaine (RVN)	(GVN) Republican youth

TNGP	Thanh niên giải phong	Jeunesse de la Libération	Liberation youth
TNH	Tuyên nghiên huấn	Propagande, instruction et recherche	Propaganda, training and research
TNLĐ	Thanh niên lao động	Jeunesse laborieuse	Labor Youth
TNM	Trung nông mới	Nouvelle classe de fermiers moyens	New middle farmer
TNTQĐ	Thanh niên trốn dịch	Eludeur au service militaire	Draft dodger
TNXP	Thanh niên xung phong	Jeunesse d'assaut	Assault youth
TP	Thành phần	Classe sociale	Social class
TPBT	Thành phần bản thân	Classe d'appartenance	Present social class
TPXT	Thành phần xuất thân	Classe d'origine	Original social class
TPTĐ	Tán phát truyền đơn	Distribuer les tracts	To disseminate leaflets

TPV	Thanh (niên) phu (nữ) vân	Propagande aupres des jeunes hommes et femmes	Youth and women proselyting
TQ	1. Tổng quát	General; total	General; total
	2. Tổ quốc	La Patrie	Fatherland
	3. Trung quốc	Republique Populaire de Chine (Chine rouge)	People's Republic of China (Red China)
	4. Tỉnh, quân	Province, district	Province, district
	5. Tự quyết	Determination de soi	Self-determination
Trđ	Trung đội	Section	Platoon
TrĐ	Trung đoàn	Regiment	Regiment
TS	1. Tư sản	Bourgeoisie	Bourgeoisie
	2. Trinh sát	Reconnaissance	Reconnaissance
	3. Tổng số	Total	Total
TSVT	Trinh sát võ trang	Reconnaissance armée	Armed reconnaissance
TSĐC	Trinh sát đặc công	Agent de reconnaissance- sapeur	Sapper-reconnaissance

Tsi	Tử sĩ	Tue au combat	War dead
Tsg	Tống sông	Mitraillette Thompson	Thompson submachine gun
TSQ	Trình sát quận	Reconnaissance de district	District reconnaissance
TT (T2)	1. Tư tưởng	Ideologie	Ideology
	2. Thông tin	Transmissions	Signal
	3. Tuyên truyền	Propagande	Propaganda
	4. Tổ trưởng	Chef de nid	Cell leader
	5. Tiểu thương	Petit commerçant; détaillant	Retailer; small merchant
	6. Tiểu to	Nid	Cell
	7. Tiếp tế	Ravitaillement	Supply
	8. Tự túc	Auto-suffisance	Self-sufficiency
	9. Tự trị, tự quan	Autonome	Autonomous
	10. Triều Tiên	Coree	Korea
	11. Thị trấn	Chef-lieu de district	District seat
	12. Trung thương	Blessure moyenne	Moderate wound
	13. Trạm trưởng	Chef de station	Station chief
	14. Toa thánh	Saint-Siège (du Cao Đài)	Cao Đài Holy See (in Tây Ninh Province)

TTCB	1. Thông tin chạy bộ	Messenger, courrier	Messenger, courier
	2. Tư tưởng cán bộ	Esprit des cadres	Cadre's spirit
TTCT	Thủ trưởng chính tri	Commandant politique	Political commander
TTK	Tổng thư ký	Secrétaire général	Senior administrative clerk; secretary general
TTL	Tổng tư lệnh	Commandant-en-chef	Commander-in-chief
TTLL	Thông tin liên lac	Communication et liaison	Commo-liaison
TTS	Tiểu tư sản	Petite bourgeoisie	Petty bourgeoisie
TTVD	Thông tin vận động	Estafette, courrier	Courier, messenger
TU	1. Trung ương	Central	Central
	2. Tỉnh ủy	Comité provincial de parti	Province Party committee
TUV	Tỉnh ủy viên	Membre du comité provincial de parti	Province Party committee member

TUC or TWC	Trung ương cục	OCSVN	COSVN
TV	1. Tự vệ	Auto-défense	Self-defense
	2. Thường vụ	Comité des affaires courantes	Current affairs committee
	3. Thường vận	Propagande auprès des montagnards	Highlander proselyting
	4. Tài vụ	Affaires financières	Financial affairs
	5. Tiếp viên	Renfort	Reinforcement
TVCDX	Tự vệ chiến đấu xa	Auto-défense combattive de village	Village combat self-defense
TVG	Tuyên văn giao	Propagande, culture et endoctrinement	Propaganda, culture and indoctrination
TVLXUTUC	Thường vụ liên xứ ủy Trung Ương cục	Comité des affaires courantes d'interzone de l'OCSVN (Comprenant les territoires du centre VN)	COSVN inter-zone current affairs committee (may include territories in Central Vietnam)
TVBM	Tự vệ bí mật	Auto-défense secrète	Secret self-defense
TVM	Tự vệ mật	Auto-défense secrète	Secret self-defense
TVN	Tự vệ ngầm	Auto-défense clandestine	Covert self-defense

TVND	Tự vệ nhân dân	Auto-défense populaire	People' self-defense
TVQU	Thường vụ quận ủy	Comité des affaires courantes du comité de parti de district	District Current affairs committee
TW	Trung Ương (Đảng Lao Động)	Quartier général (du Parti Lao Động) (NVN)	Central Headquarters (of the Lao Động Party) (NVN)
TX	1. Thị xã	Chef-lieu de province	Province capital
	2. Trạm xá	Station medicale	Medical station
TXHP	Trạm xá hậu phương	Station medicale a l'arriere	Rear area medical station
TXTP	Trạm xá tiền phương	Station medicale avantee	Forward medical station

U

U	Tỉnh	Province	Province
UBMTTU	Ủy Ban Mặt Trận Trung Ương	Comité central du Front (FNLSVN)	Central Front (FNLSVN) Committee
UBTNTU	Ủy Ban Thống Nhất Trung Ương	Comité central unifié	Central Unified Committee
UV	Ủy viên	Membre du comité du parti	Party committee member
UVBCH	Ủy viên ban chấp hành	Membre du comité exécutif	Executive committee member
UBQTKSGS		Commission internationale de contrôle et de surveillance (CICS)	International Commission for Control and Supervision (ICCS)

V

VB	Vệ binh	Garde de sécurité	Security guard
VC	Văn công	Représentation théâtrale	Psywar entertainment
V/Đ	Vấn đề	Concernant, au sujet de; sujet	Concerning; about; subject
V/động	Văn động	Motiver, encourager; manoeuvrer	To motivate
VGF	Vùng giải phóng	Zone (ou région) libérée	Liberated (area or) zone
VF	Văn phòng	Bureau administratif	Administrative office
VFF	Văn phòng phẩm	Fournitures (articles) de bureau	Office supplies; stationery
VH	Văn hóa	Culture; culturel	Culture; cultural
VHD	Viện Hoá Đạo	Institut pour le culte du Dharma	Institute for the Execution of the Dharma

VK	1. Vũ khí	Armes	Weapons
	2. Việt kiều	Vietnamiens résidant à l'étranger	Vietnamese residents abroad
VN	Văn nghệ	Action théâtrale	Psywar entertainment
VNPQH	Việt Nam Phục Quốc Hội	Association Vietnamiennne pour la restauration nationale	Vietnam National Restoration Association
VS	Vệ sinh	Hygiène, assainissement	Sanitation
VSCC	Vô sản chuyên chế	Dictature prolétaire	Dictatorship of the proletariat
VT	1. Võ (vũ) trang	Armé	Armed
	2. Văn thư	Correspondance	Correspondence
	3. Vận tải	Transport	Transportation
VTĐ	Vô tuyến điện	Radio, T.S.F	Radio
VTTT (VT3)	Vũ trang tuyên truyền	Propagande armée	Armed propaganda



XCD	Xã chiến đấu	Village fortifié	Combat village
XD	Xây dựng	Construire; recruter	To build; to recruit
XD	Xã đội	Unité communale	Village unit
XDF	Xã đội phó	Commandant-adjoint de l'unité communale	Assistant village unit leader
XDT	Xã đội trưởng	Commandant de l'unité communale	Village unit leader
XHCN	Xã hội chủ nghĩa	Socialisme	Socialism
XP	Xung phong	Assaut; volontaire; avant-garde	Assault, volunteer; vanguard
XT	Xuất thân	Classe d'origine	Original social class
XU	Xã ủy	Comité du parti de village	Village Party committee
XUV	Xã ủy viên	Membre du comité du parti de village	Village Party committee member

Z

Z	Biên giới	Zone de frontière (entre la République du Khmère et le SVN)	Border area (Khmer Republic - SVN)
ZT	Giao thông	Agent de communication et de liaison; messenger; courrier	Commo-liaison agent; messenger; courier

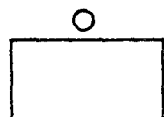
MAP SYMBOLS



Tổ

Nid

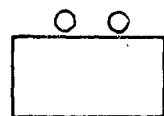
Cell



Tiểu đội

Groupe

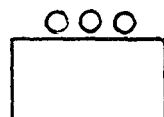
Squad



Bán đội

Détachement

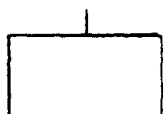
Detachment



Trung đội

Section

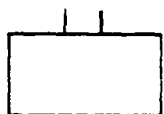
Platoon



Đại đội

Compagnie

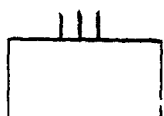
Company



Tiểu đoàn

Bataillon

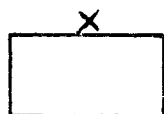
Battalion



Trung đoàn

Régiment

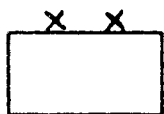
Regiment



Lữ đoàn

Brigade

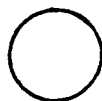
Brigade



Sư đoàn

Division

Division



Chiến sĩ

Soldat

Soldier



A trưởng

Chef de groupe

Squad leader



A phó

Sous-chef de groupe

Assistant squad leader



B trưởng

Chef de section

Platoon leader



B phó

Sous-chef de section

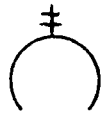
Assistant platoon leader



C trưởng

Commandant de compagnie

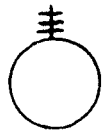
Company Commander



C phó

Commandant-adjoint de
compagnie

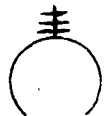
Company executive officer



D trưởng

Chef de bataillon

Battalion commander



D phó

Sous-chef de bataillon

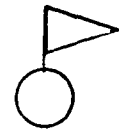
Battalion executive officer



Tiểu đoàn bộ

PC de bataillon

Battalion headquarters



E trưởng

Commandant de régiment

Regiment commander



E phó

Commandant adjoint

Regiment executive officer



Trung đoàn bộ

PC de régiment

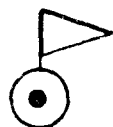
Regiment headquarters



Lũ đoàn bộ

Quartier général de
brigade

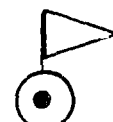
Brigade headquarters



F trưởng

Commandant de division

Division Commander



F phó

Commandant adjoint de
division

Deputy division commander



Sứ đoàn bộ

Quartier général de
division

Division headquarters



Chánh trị viên B

Officier politique de
section

Platoon political officer



Chánh trị viên C

Officier politique de
compagnie

Company political officer



Phó chánh trị viên C

Officier politique
adjoint de compagnie

Company assistant
political officer



Chánh trị viên D

Officier politique de
bataillon

Battalion political
officer



Phó chánh trị viên D

Officier politique
adjoint de bataillon

Battalion assistant
political officer



Chánh ủy E

Commissaire politique
de régiment

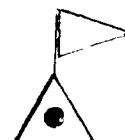
Regiment political officer



Phó chánh ủy E

Commissaire politique
adjoint de régiment

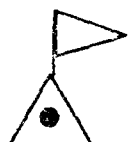
Regiment assistant
political officer



Chánh ủy F

Commissaire politique
de division

Division political
officer



Phó chánh ủy F

Commissaire politique
adjoint de division

Division assistant
political officer



Quản lý C

Intendant de compagnie

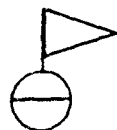
Company adjutant



Tham mưu trưởng D

Chef d'état-major de
bataillon

Battalion chief of
staff



Tham mưu trưởng E

Chef d'état-major de
régiment

Regiment chief of staff



Quan sát số C

Poste d'observation
de compagnie

Company observation post



Chỉ huy số D

Poste de commandement
de bataillon

Battalion command post



Chỉ huy số E

Poste de commandement
de régiment

Regiment Command post



Chỉ huy số Lữ

Poste de commandement
de brigade

Brigade command post



Chỉ huy số F

Poste de commandement
de division

Division command post



Người bắn súng
trưởng

Fusilier

Rifleman



Người bắn tiêu liên

Tireur de mitraillette

Sub-machinegunner



Thiên xạ

Tireur d'élite

Marksman



Người bắn trung
liên

Mitrailleur

Automatic rifleman



Người bắn B-40

Tireur de B-40

B-40 (Rocket launcher)
gunner



Trung liên

Fusil mitrailleur

Automatic rifle



Súng máy của C

Arme automatique de
compagnie

Company automatic weapon



Đại liên

Mitrailleuse

Machine gun



Trọng liên

Mitrailleuse lourde

Heavy machine gun



Trọng liên cao xạ

Mitrailleuse lourde
DCA

Antiaircraft heavy
machine gun



Cối 60 ly

Mortier 60

60mm mortar



Cối 81 ly

Mortier 81

81mm mortar



Cối 106 ly 7

Mortier 106,7

106.7mm mortar



Cối 120 ly

Mortier 120

120mm mortar



Ống phóng lựu

Lance-grenade

Grenade launcher



Ống phóng lựu nhẹ

Lance-grenade légère

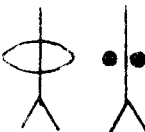
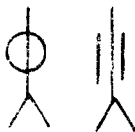
Light grenade launcher



Ống phóng lựu nặng

Lance-grenade lourde

Heavy grenade launcher

	Súng hay ống phun lửa	Lance-flammes	Flamethrower
	Bazoka 40 ly	Bazooka 40	B-40 antitank rocket launcher
	Bazoka 90 ly	Bazooka 90 (lance-fusée)	90mm bazooka (rocket launcher)
	DKZ 57 ly	Canon 57 sans recul	57mm recoilless rifle
	DKZ 75 ly	Canon 75 sans recul	75mm recoilless rifle
	Pháo binh nói chung	Artillerie (en général)	Artillery (general term)



Sơn pháo 75 ly

Canon 75 de campagne

75mm mountain gun



Sơn pháo 76 ly

Canon 76 de campagne

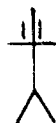
76mm mountain gun



Pháo tử 105 ly đến
155 ly

Obusiers de 105 à 155mm

105-155mm howitzers



Pháo nông dài 85 ly

Canon 85 long

85mm long-barrelled gun



Pháo nông dài 57 ly
chống tăng

Canon 57 long antichar

57mm long barrelled antitank
gun



Pháo nông dài từ 100
đến 152 ly

Canon long de 100 à
152mm

100-152mm long barrelled
gun



Lũu pháo tử 122 ly đến
152 ly

Obusiers de 122 à 152mm

122-152mm howitzers



Súng chống tăng

Canon antichar

Antitank gun



Pháo 76 ly trung đoàn

Canon 76 de regiment

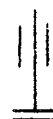
Regimental 76mm gun



Pháo 152 ly

Canon 152

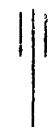
152mm gun



Pháo (trên 152 ly)

Canons (au-dessus de
152mm)

Gun (over 152mm)



Pháo nòng dài từ
85 đến 100 ly

Canon long de 85 à
100mm

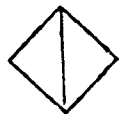
85-100mm long barrelled
gun



Pháo phòng không

Canon DCA

Antiaircraft gun



Dạn hỏa tiễn

Fusée

Rocket



Mìn

Mine

Mine



Thủy lôi

Mine sous-marine

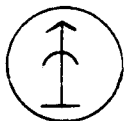
Water mine



Trung đội súng máy
cao xạ

Section d'armes
automatiques DCA

Antiaircraft automatic
weapon platoon



Đại đội súng máy
cao xạ

Compagnie d'armes
automatiques DCA

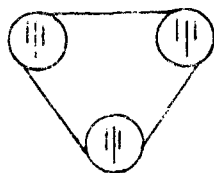
Antiaircraft automatic
weapon company



Đại đội pháo 105 ly

Compagnie d'obusiers
105

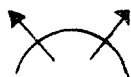
105mm howitzer company



Tiêu đoãn pháo 105 ly

Bataillon d'obusiers 105

105mm howitzer battalion



Tổ bắn máy bay

Nid de DCA

Antiaircraft cell

VI TRÍ SÚNG

POSITIONS DE FEU

GUN EMPLACEMENTS



Vị trí súng cối

Emplacement de mortier

Mortar position



Trên địa dư bị cối

Emplacement secondaire
de mortier

Alternate mortar
position



Vị trí pháo từ 105
đến 155 ly

Emplacement d'obusier
de 105 à 155mm

105-155mm howitzer
position



Vị trí pháo

Position d'artillerie

Artillery position



Vị trí pháo dự bị

Position secondaire
d'artillerie

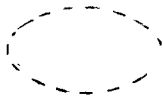
Alternate artillery
position



Vị trí pháo tạm thời

Position provisoire
d'artillerie

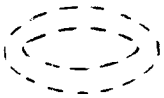
Temporary artillery
position



Vị trí dự bị cho 1
khẩu sơn pháo

Position de réserve pour
une pièce d'artillerie
de campagne

Alternate position
for one pack howitzer



Vị trí dự bị cho 2
khẩu sơn pháo

Position de réserve pour
deux pièces d'artillerie
de campagne

Alternate position for
two pack howitzers



Vị trí dự bị cho 3
khẩu sơn pháo

Position de réserve pour
trois pièces d'artillerie
de campagne

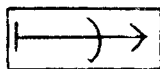
Alternate position for
three pack howitzers



Vị trí súng máy

Emplacement d'arme
automatique

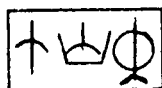
Automatic weapon
position



Vị trí đại liên
12.7 ly

Emplacement de 12,7

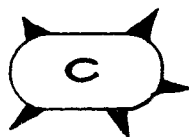
12.7mm MG position



Vị trí súng tập
trung

Rassemblement des
puissances de feu

Concentrated gun
position



Điểm tựa chống
tăng C

Point d'appui antichar
de compagnie

Company antitank strong
point



MÌN, CHÔNG

MINES-PIEUX

MINES, SPIKES



Mìn chạm nổ

Mine à contact

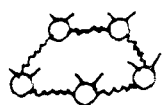
Contact mine



Mìn nổ chậm

Mine à retardement

Delayed action mine



Mìn điều khiển

Mines commandées

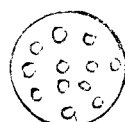
Controlled mines



Bãi mìn chống bò
bình

Champ de mines AP

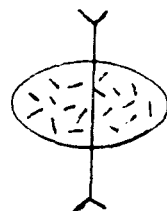
Anti-personnel mine
field



Bãi mìn chống tăng

Champ de mines AC

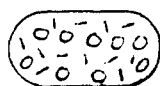
Antitank mine field



Bãi mìn chống bò
bình có đường vượt
qua

Champ de mines AP
avec piste
franchissable

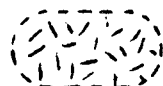
Anti-personnel mine field
with a lane through it



Bãi mìn hỗn hợp

Champ de mines AC et AP

Mixed antitank and
anti-personnel mine fields



Bãi chông

Champ de pieux

Spike field



Hầm chông

Fosse à pieux

Spike pit



ĐỘI HÌNH

a tấn công

FORMATION

Groupe à l'attaque

FORMATION

Squad in attack



a phòng ngự

Groupe en défensive

Squad in defense



b tấn công

Section à l'attaque

Platoon in attack



b phòng ngự

Section en défensive

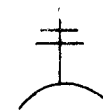
Platoon in defense



c tấn công

Compagnie à l'attaque

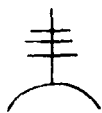
Company in attack



c phòng ngự

Compagnie en défensive

Company in defense



d phòng ngự

Bataillon en défensive

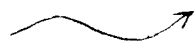
Battalion in defense



d tấn công

Bataillon à l'attaque

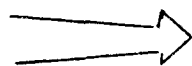
Battalion in attack



Hướng tiến quân
của bộ binh

Direction de progressive
de l'infanterie

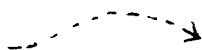
Direction of advance of
infantry troops



Hướng đột kích
chủ yếu

Direction principale
d'attaque

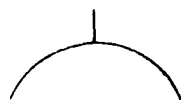
Main direction of attack



Hướng dự định
tấn công

Direction d'attaque
prévue

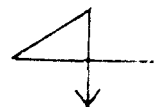
Planned direction of
attack



Ngừng quân

Halte

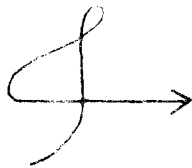
Halt



Rút lui

Repli

Withdrawal



Từ khu vực chiếm
lĩnh rút về phía
sau

Repli d'une position
de combat vers l'arrière

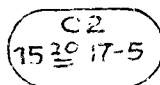
Withdrawal to the rear
from a combat position



Xung phong không
thành công trở về
vị trí cũ

Repli vers l'ancienne
position après un
assaut manqué

Withdrawal to initial
position following an
unsuccessful assault
attempt



Khu vực chiếm lĩnh
(của CBB 2 15g20 17/5)

Position de combat (de
la 2^e compagnie
d'infanterie à 15h20
du 17 Mai)

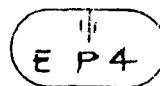
Combat position (2nd
Rifle Company at 171520
May)



Khu vực dự tính
chiếm lĩnh của C3

Position de combat
prévue pour la 3^e
compagnie

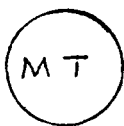
Combat position planned
to be secured by the 3rd
Company



Khu vực chiếm lĩnh
của E Pháo Binh 4

Position occupée par
le 4^e régiment
d'artillerie

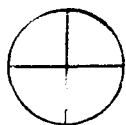
Artillery position
occupied by the 4th
Artillery Regiment



Mục tiêu

Objectif

Objective



Khu vực tập kết
(tập trung)

Zone de rassemblement

Assembly area

THIẾT GIÁP XA
VÀ XE LOẠI KHÁC

VOITURES BLINDÉES ET
AUTRES

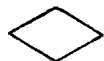
ARMORED VEHICLES AND
OTHER TYPES OF VEHICLES



Xe tăng nhẹ

Char léger

Light tank



Xe tăng trung

Char moyen

Medium tank



Xe tăng nặng

Char lourd

Heavy tank



Xe tăng lội nước

Char amphibie

Amphibious tank



Pháo tự hành

Artillerie à auto-
propulsion

Self-propelled artillery



Xe thiết giáp

Voiture blindée

Armored vehicle



Xe vận tải thiết
giáp

Voiture blindée de
transport

Armored transport
vehicle



Xe hơi

Automobile

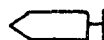
Car (automobile)



Xe cứu thương

Voiture d'ambulance

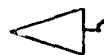
Ambulance



Xe hơi lội nước

Voiture amphibie

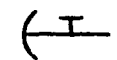
Amphibious car



Xe kéo

Auto-remorque; camion
tracteur

Tug (prime-mover)



Mô tô

Motocyclette

Motorcycle

MÁY BAY

AVIONS

AIRCRAFT



Máy bay lên thẳng

Hélicoptère

Helicopter



Máy bay cánh quạt
(oanh tạc)

Avion à hélices
(bombardier)

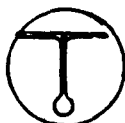
Fixed-wing aircraft
(bomber)



Khu thả dù

Terrain de parachutage

DZ (Drop zone)



Sân bay oanh tạc

Terrain d'aviation
pour bombardiers

Bomber airfield



Không chiến

Combat aérien

Aerial combat (dog-fight)



Máy bay bắn quét

Mitraille aérienne

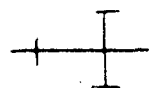
Air strafing



Máy bay oanh tạc

Bombardement aérien

Air bombing



Máy bay T28

Avion T-28

T-28 aircraft



Máy bay trinh sát

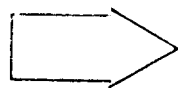
Avion de reconnaissance

Reconnaissance aircraft

TÀU

BATEAU

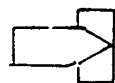
BOAT



Tàu tuần tra

Bateau patrouilleur

Patrol boat



Tàu đổ bộ

Bateau de débarquement

Landing craft



Tàu vận tải

Cargo

Troop carrier

DẤU HIỆU LINH
TINH

SYMBOLES DIVERS

MISCELLANEOUS SYMBOLS



Đường đã mở qua
khu nhiễm độc

Passage franchissable
à travers une zone
infectée

Way cut through a
contaminated area



Trạm cứu thương
đại đội

Poste de secours de
compagnie

Company first-aid
station



Trạm cứu thương
tiểu đoàn

Poste de secours de
bataillon

Battalion first-aid
station



Trạm quân y trung
đoàn

Station médicale de
régiment

Regimental medical
station



Trạm đạn dược C

Dépot de munitions de
compagnie

Company ammunition depot



Trạm quân giới d

Dépot de matériel de
bataillon

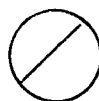
Battalion ordnance
station



Trạm quân nhu d

Dépot d'intendance de
bataillon

Battalion quartermaster
station



Thương binh

Blessé de guerre

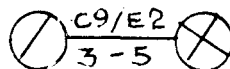
WIA



Trạm tập trung
thương binh

Poste de rassemblement
des blessés (rectangle
et cercle rouge)

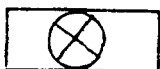
WIA receiving
station (rectangle and
circle in red)



Tù binh thuộc C9,
e2 bị ta bắt ngày
3/5

PG de la 9^e compagnie
du 2^e régiment pris par
nos forces le 3 Mai

POW's of the 9th Company,
2nd Regiment captured by
friendly forces on 3 May



Trạm thu dung
tù binh

Point de rassemblement
des PG (rectangle rouge
et cercle bleu)

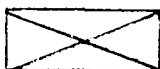
POW clearing station
(rectangle in red, circle
in blue)



Trại giam

Camp des PG

POW camp



Trạm đạn dược

Dépot de munitions

Ammunition depot



Cột

Blockaus; forteresse

Blockhouse



Chỉ huy sở

Poste de commandement

Command post



Quan sát sở

Poste d'observation

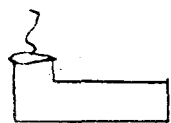
Observation post



Vọng quan sát bộ
binh

Poste d'observation
d'infanterie

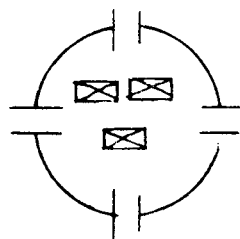
Infantry observation
post



Nhà máy

Usine; fabrique

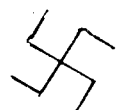
Plant (factory)



Khu trù mât

Agroville

Agroville



Chùa

Pagode

Pagoda



Nhà thờ

Église

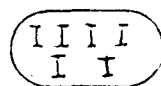
Church



Mả

Tombeau

Grave



Nghĩa địa

Cimetière

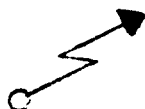
Cemetery



Núi đã phá

Zone détruite (par
l'ennemi)

Destroyed area (by
the enemy)



Trạm thông tin

Centre des transmissions

Signal station



Cột điện

Poteau électrique

Electric pole



Vòng quan sát công
bình

Poste d'observation du
génie

Engineer observation
post



Vòng quan sát hóa
học

Poste d'observation
contre les gaz

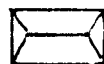
Chemical observation
post



Nhà lá

Chaumière

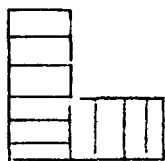
Thatched house



Nhà ngói

Maison couverte de
tuiles

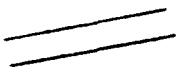
Tile-roofed house



Thành phố

Ville; cité

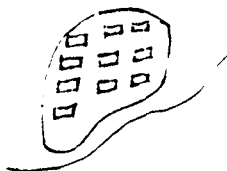
Town; city



Đường; quốc lộ

Route nationale
(mandarine)

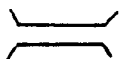
National road



Nơi có dân ở

Zone habitée

Inhabited area



Cầu

Pont

Bridge



Có nước quanh năm

Zone inondée en
permanence

Area constantly covered
with water



Khu vực máy bay
tuần tiễu

Zone de patrouille
aérienne

Area patrolled by aircraft



Ổ đề kháng

Nid de résistance

Pocket of resistance



Đài quan sát

Poste d'observation

Observation post



Cột điện

Poteau électrique

Electric pole



Kho ngầm

Cache souterraine

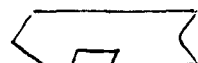
Underground cache



Kho nổi

Cache superficielle

Surface cache



Làng có lũy tre
bao bọc

Village entouré par
des haies de bambou

Village surrounded by
bamboo hedges

